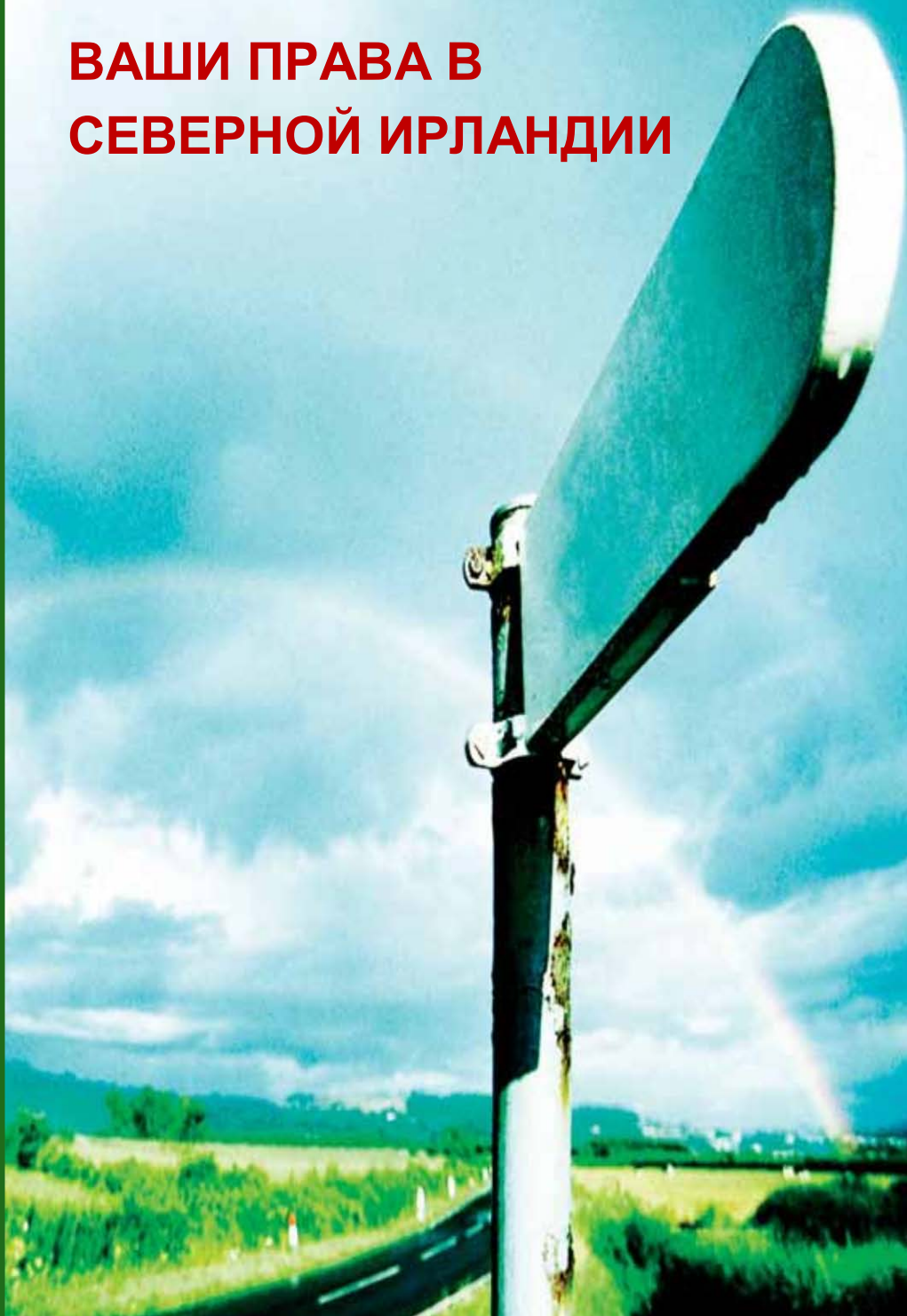


# **ВАШИ ПРАВА В СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ**

**Справочник  
для рабочих  
мигрантов**



**Третье издание  
2011 г.**

**This guide is  
in Russian**



## Содержание

Глава	Страница
Вступление .....	5
Как пользоваться этим Справочником .....	6
Словарь .....	8
Работа в Соединенном Королевстве .....	11
Социальные пособия .....	28
Жилищные права .....	42
Трудовые права .....	51
Здравоохранение.....	64
Права человека и равенство.....	69
Гражданские свободы (плюс информация о вождении машин).....	72
Информация об образовании (плюс информация о квалификациях).....	78
Голосование.....	83
Полезные контакты: консультационные службы.....	85



## **Ваши права в Северной Ирландии**

### **Ваши права в Северной Ирландии**

Первое издание 2006 г. Второе издание 2008 г. Третье издание 2011 г.

ISBN 978-1-872299-23-5

Опубликовано Law Centre(NI) (Юридическим Центром (СИ)), Northern Ireland Human Rights Commission (Комитетом Северной Ирландии по правам человека) при поддержке Office of the First Minister and Deputy First Minister (Ведомства первого министра и заместителя первого министра), Northern Ireland Strategic Migration Partnership (Стратегического партнерства по миграции Северной Ирландии) и Belfast City Council (Городского совета Белфаста).

### Вступление

Этот справочник предназначен для трудовых мигрантов. Он позволит Вам узнать о Ваших правах в Северной Ирландии и о предоставляемой Вам помощи. Вы также узнаете о том, где можно получить правильный совет в случае, если у Вас возникнут проблемы с предоставлением прав или помощи. Справочник охватывает широкий ряд вопросов, с которыми Вы и Ваша семья, вероятно, столкнется в Северной Ирландии. В конце этого справочника Вы найдете список полезных контактных лиц, к которым можно обратиться за более подробной информацией или советом, а также в том случае, если у Вас возникнут проблемы. и если у Вас возникнут какие-либо проблемы.

Этот справочник был подготовлен Law Centre (NI) (Юридическим центром (СИ)) и Northern Ireland Human Rights Commission (Комитетом Северной Ирландии по правам человека) при финансовой поддержке Office of the First Minister and Deputy First Minister (Ведомства первого министра и заместителя первого министра). Компетентные департаменты и службы правительства Северной Ирландии (the Northern Ireland Administration) одобрили содержание данного справочника. Этот справочник также будет полезным и для тех, кто предоставляет услуги, оказывает помощь или консультирует трудовых мигрантов.

Мы бы хотели поблагодарить Housing Rights Service (Службу по жилищным правам) за помощь в работе над разделом "Жилищные права".

Мы надеемся, что этот справочник будет полезным для Вас, и что Вы сможете воспользоваться всеми Вашими правами во время Вашего пребывания в Северной Ирландии. Этот справочник доступен на следующих языках: болгарский, китайский, английский, латышский, литовский, польский, португальский, словацкий, румынский, русский и тетум.

Если Вам нужны дополнительные экземпляры этого справочника и переводы на другие языки, пожалуйста, свяжитесь с одной из нижеуказанных организаций или просмотрите их веб-сайты:

***Northern Ireland Human Rights Commission***

***(Комитет Северной Ирландии по Правам Человека)***

*Temple Court, 39 North Street, Belfast/ Белфаст BT1 1NA*

*Телефон (028) 9024 3987 Факс (028) 9024 7844*

*Текстовый телефон (028) 9024 9066*

*Электронный адрес [information@nihrc.org](mailto:information@nihrc.org)*

*Веб-сайт [www.nihrc.org](http://www.nihrc.org)*

***Law Centre (NI) (Юридический Центр (СИ))***

*124 Donegall Street, Belfast/Белфаст BT1 2GY*

*Телефон (028) 9024 4401 Факс (028) 9023 6340*

*Электронный адрес [admin.belfast@lawcentreni.org](mailto:admin.belfast@lawcentreni.org)*

*Веб-сайт [www.lawcentreni.org](http://www.lawcentreni.org)*

***Law Centre (NI) Western Area Office***

***(Юридический Центр (СИ) Офис Западного Региона)***

*9 Clarendon Street, Derry/Londonderry/Дерри/Лондондерри BT48 7EP*

*Телефон (028) 7126 2433 Факс (028) 7126 23 43*

*Электронный адрес [admin.derry@lawcentreniwest.org](mailto:admin.derry@lawcentreniwest.org)*

*Веб-сайт [www.lawcentreni.org](http://www.lawcentreni.org)*

---

Информация в этом справочнике была достоверной на июль 2011 года.

### Как пользоваться этим справочником

Информация в этом справочнике была распределена по нескольким тематическим разделам для того, чтобы Вы лучше смогли понять Ваши права в Северной Ирландии. Каждый раздел не является полным обзором закона на ту или иную тему, а посвящен самым распространенным проблемам, с которыми рабочие мигранты сталкиваются в Северной Ирландии.

Информация в этом справочнике касается только Вашего пребывания в Северной Ирландии. Она не относится к Республике Ирландия, в которой действуют другие законы. Также важно отметить, что хотя миграционные законы одинаковы на территории всего Соединенного Королевства, другие законы могут различаться в разных частях Соединенного Королевства. Поэтому если Вы планируете переезд из Северной Ирландии в Англию, Шотландию или Уэльс, мы советуем Вам обратиться за дополнительной консультацией.

#### Как выбрать правильный справочник

Удостоверьтесь, что вы пользуетесь последним изданием данного справочника. Настоящее, третье, издание было достоверно на июль 2011 года. Информация была подобрана с учетом Вашего специфического статуса в Соединенном Королевстве как мигранта. Таким образом, важно, чтобы Вы прочитали информацию, относящуюся непосредственно к Вам. Во многих случаях, Ваши права и помощь, которую Вы можете получить в Северной Ирландии, зависят от Вашего гражданства.

Предыдущие издания справочника были специально написаны для \*Присоединившихся Государств\*, других граждан Европейской Экономической Зоны, и владельцев рабочего разрешения. Третье издание объединяет всю эту информацию в один справочник.

#### Какие разделы справочника читать

В этом справочнике:

- Вам следует прочитать **всю** информацию, выделенную **ЧЕРНЫМ** цветом, поскольку она относится к рабочим мигрантам.

В дополнение к этому:

- Если Вы являетесь гражданином \*Европейской Экономической Зоны\* (за исключением Румынии и Болгарии), Вам следует прочитать всю информацию, выделенную **ЗЕЛЕНЫМ** цветом;
- Если Вы являетесь гражданином \*A2\* (Болгарии или Румынии), Вам следует прочитать текст, выделенный **КРАСНЫМ** цветом (в главе по **социальным пособиям** вам следует **ТАКЖЕ** прочитать текст, написанный **ЗЕЛЕНЫМ**);
- Если Вы не являетесь гражданином Европейского Союза, то Вам следует прочитать текст, написанный **СИНИМ** цветом.

#### Объяснение терминов и выражений

В справочнике было необходимо использовать сложные или технические термины и выражения, не используемые в повседневной английской речи. Такие термины и выражения ясно выделены **звездочками\*\*** и в большинстве случаев

их значение четко объясняется в том или ином разделе. Кроме того справочник содержит «Словарь терминов», в котором также объясняются определенные термины и выражения.

### **Организации, предоставляющие консультации**

В справочнике Вам неоднократно советуют обратиться за консультацией. На этот случай, в конце справочника предлагается список полезных организаций и их контактные данные. Эти организации предоставляют бесплатные консультации.

Там, где приводятся номера телефонов, на Ваш вопрос ответят только по-английски, если не указано иначе. Пусть это не помешает Вам связаться с нужной Вам организацией, так как Вы, как правило, получите дружелюбный и полезный ответ, независимо от уровня Вашего английского языка. Если Вы звоните в организацию, предоставляющую консультации, чтобы записаться на прием, возможно, эта организация предоставит Вам переводчика на время консультации. При желании, также Вы можете попросить друга позвонить от Вашего лица и прийти на прием вместе с Вами. Конечно, если информация для перевода сложная, навыки перевода Вашего друга должны быть на хорошем уровне.

### **Как можно получить дополнительные экземпляры справочника**

Если у Вас имеются сложности с приобретением экземпляров этого справочника или Вы желаете получить другой справочник из этой серии, пожалуйста, свяжитесь с одной из нижеуказанных организаций:

***Northern Ireland Human Rights Commission***  
***(Комитет Северной Ирландии по Правам Человека)***  
Телефон (028) 9024 3987  
Электронный адрес [information@nihrc.org](mailto:information@nihrc.org)

***Law Centre (NI)***  
***(Юридический Центр (СИ))***  
Телефон (028) 9024 4401  
Электронный адрес [admin.belfast@lawcentreni.org](mailto:admin.belfast@lawcentreni.org)

***Law Centre (NI) Western Area Office***  
***(Юридический Центр (СИ) Офис Западного Региона)***  
Телефон (028) 7126 2433  
Электронный адрес [admin.derry@lawcentreniwest.org](mailto:admin.derry@lawcentreniwest.org)

Адреса, номера факсов и адреса веб-сайтов этих организаций можно найти на странице 3 этого справочника.

### Словарь терминов

Этот словарь дает только краткое объяснение некоторых технических терминов, используемых в данном справочнике. Более подробные объяснения имеются в соответствующих разделах.

**Присоединившиеся Государства/граждане восьми стран-бывших членов Варшавского договора/граждане A2 (Accession States/A8 nationals/A2 nationals)** - в Соединенном Королевстве \*A8\* – термин, данный восьми из десяти странам, вступившим в Евросоюз в мае 2004 года. Среди этих стран: Чешская республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Республика Словакия и Словения. Если Вы являетесь гражданином одной из этих стран, то в Соединенном Королевстве Вы считаетесь гражданином \*Присоединившихся Государств\* или \*гражданин восьми стран\*. Термин \*A2\* относится к гражданам Румынии и Болгарии - двух стран, присоединившихся к Евросоюзу в январе 2007 года.

**Единая зона передвижения (Common Travel Area)** - Соединенное Королевство (включая Великобританию, а также Северную Ирландию), остров Мэн, Нормандские острова и Республику Ирландию. В Единой зоне передвижения не существует паспортного контроля для ирландских граждан и граждан Соединенного Королевства, перемещающихся между двумя странами.

**Разрешение на въезд (Entry clearance)** - гражданам некоторых государств необходимо получить разрешение на въезд в Соединенное Королевство. Это разрешение называется «разрешением на въезд».

**Европейская Экономическая Зона (European Economic Area)** - к ней относятся следующие страны: Австрия, Бельгия, Кипр, Чешская республика, Дания, Эстония, Финляндия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Италия, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Ирландия, Словакия, Словения, Испания, Швеция и Соединенное Королевство.

**Европейское договорное право (European treaty right)** –определяет статус гражданина \*Европейской Экономической Зоны\*, который остается в Соединенном Королевстве по европейскому законодательству. Такое право действует, когда гражданин \*Европейской Экономической Зоны\* работает на работодателя, работает на себя, является студентом, является экономически независимым лицом или ищет работу.

**Налоговая служба Ее Величества (Her Majesty's Revenue and Customs)** - официальное название налоговой службы Соединенного Королевства.

**Национальное Страхование (National Insurance)** - налог, который платится в Соединенном Королевстве с зарплаты и идет на финансирование некоторых \*социальных пособий\* (смотрите ниже).

**Номер Национального Страхования (National Insurance number)** - номер, используемый службой Соцзащиты, который Вам необходимо получить, если Вы намереваетесь работать в Соединенном Королевстве и желаете обратиться за \*социальными пособиями\* (смотрите ниже).

**Жилищный Комитет Северной Ирландии (Northern Ireland Housing Executive)** - правительственная служба, отвечающая за распределение государственного жилья и предоставляющая помощь бездомным людям в поиске подходящего жилья.

**Балльная система оценки (Points-Based System)** – схема для рабочих мигрантов из стран, не входящих в \*Европейскую Экономическую Зону\*,



приезжающих в Соединенное Королевство на работу. Была введена с 2008 года для замены прежних \*рабочих разрешений\* и других схем.

**Общественные фонды (Public funds)** –денежные фонды, предоставляемые правительством, , например, как пособие по безработице. Поскольку Вы находитесь в Соединенном Королевстве в рамках \*балльной системы\* оценки, Вы, скорее всего, не будете иметь права на получение пособий из \*общественных фондов\*. Прежде чем обратиться за получением каких-либо социальных пособий, обязательно проконсультируйтесь со специалистом в данной области. С подробностями Вы можете ознакомиться в разделе «Социальные пособия».

**Агентство по трудоустройству (Recruitment agency)** – коммерческая компания, которая ищет людей на определенные должности или помогает безработным в поиске работы.

**Выслать/Высылка (Remove/removal)** - вывоз правительством иностранного гражданина за пределы страны в определенное место, обычно на родину, в случае незаконного пребывания в Соединенном Королевстве или отсутствия права на въезд в Соединенное Королевство.

**Карта резидента/регистрационное удостоверение (Residence card/registration certificate)** - документ, выдаваемый \*Службой пограничного контроля Великобритании\*, который подтверждает право на проживание в Соединенном Королевстве (источник: [www.ukvisas.gov.uk](http://www.ukvisas.gov.uk)).

**Служба Соцзащиты (Social Security Agency)** - правительственная организация, отвечающая за выдачу \*номеров Национального Страхования\* и \*социальных пособий\* (смотрите ниже).

**Социальное пособие (Social Security benefit)** - деньги, выдаваемые правительством в качестве помощи лицам, испытывающим финансовые трудности.

**Служба пограничного контроля Великобритании (UK Border Agency)** – государственная служба в Великобритании, ответственная за вопросы миграции. Является частью государственного департамента, называемого Home Office (Министерством внутренних дел) .

**Соединенное Королевство (United Kingdom, сокращенно UK)** – официальное название государства, состоящего из острова Великобритания (Англия, Шотландия и Уэльс) и Северной Ирландии.

**Виза (Visa)** - разрешение на въезд в Соединенное Королевство. Обычно выдается в виде печати в паспорте.

**Разрешение на работу (Work Permit)** - вид разрешения, которое ранее выдавалось Отделом по рабочим разрешениям Соединенного Королевства – (специальным отделом Министерства внутренних дел). Этот документ позволял негражданам Европейской Экономической Зоны работать в Соединенном Королевстве на определенного работодателя.

**Программа по авторизации работников (Worker Authorisation Scheme)** – схема, установленная правительством Соединенного Королевства, требующая от граждан Болгарии или Румынии запросить разрешение на работу до начала работы в Соединенном Королевстве. Эта программа не применима к тем гражданам государств \*A2\*, которые являются студентами или работают на себя.

**Программа по регистрации работников (Worker Registration Scheme)** - действовала с 2004 года до апреля 2011 года, согласно которой граждане стран

## **Ваши права в Северной Ирландии**

\*А8\* должны были зарегистрировать свою трудовую деятельность в \*UK Border Agency\* (Службе пограничного контроля Великобритании) на первые 12 месяцев работы. Эта программа не относилась к гражданам восьми стран \*А8\*, работавшим на себя.

## Работа в Соединенном Королевстве

Эта глава состоит из трех разделов. Убедитесь в том, что Вы читаете раздел, который касается именно Вас.

- Первый раздел предназначен для рабочих мигрантов, являющихся гражданами \*Европейской Экономической Зоны\* (за исключением граждан Румынии и Болгарии);
- второй раздел предназначен для рабочих мигрантов, являющихся гражданами Румынии и Болгарии (также называемых гражданами стран \*A2\*);
- третий раздел предназначен для рабочих мигрантов, которые являются гражданами стран, не входящих в \*Европейскую Экономическую Зону\*.

### Раздел 1. Граждане \*Европейской Экономической Зоны\*

Вам следует прочитать этот раздел, если вы являетесь гражданином страны, входящей в \*Европейскую Экономическую Зону\*, за исключением граждан Болгарии и Румынии, которым следует прочитать следующий раздел.

### Могу ли я приехать в Соединенное Королевство в поисках работы?

Являясь гражданином \*Европейской Экономической Зоны\*, Вы имеете право въехать в Соединенное Королевство, как «работник». Вам не нужно просить у властей Соединенного Королевства разрешения на въезд. Вам также не нужна \*виза\* для въезда в Соединенное Королевство. Однако Вы должны показать паспорт или национальную удостоверение личности при въезде в Соединенное Королевство.

### Когда я могу начать искать работу?

Въехав в Соединенное Королевство, Вы можете начать искать работу немедленно, однако Вы должны получить \*номер Национального Страхования\*. Чтобы получить больше информации по получению \*номера Национального Страхования\*, см. раздел «Социальные пособия».

### Кто является работником?

В этом справочнике термин «работник» является техническим термином в рамках европейского законодательства и используется в отношении к иммиграционному статусу. Не следует путать его с тем, как этот термин применяется в контексте трудового законодательства в разделе «Трудовые права».

Вы являетесь работником, если:

- Вы ищете работу (однако, если Вы не нашли работу в течение шести месяцев пребывания в Соединенном Королевстве, Вам следует обратиться за советом к специалисту);
- Вы работаете. Лицо, работающее на работе с частичной занятостью по меньшей мере 11 часов в неделю, признается работником.

## Ваши права в Северной Ирландии

Если Вы работали в Соединенном Королевстве в прошлом, являетесь пенсионером или потеряли возможность работать (например, из-за болезни), Вы, тем не менее, можете сохранить статус работника, и Вам следует обратиться за советом к специалисту.

Если Вы являетесь работником, то в контексте иммиграционного законодательства Соединенного Королевства Вы являетесь «квалифицированным лицом».

Если Вы работаете на себя, то, как правило, Вы имеете схожие права с наемными работниками, но Вам следует обратиться за советом к специалисту.

### Нужно ли мне разрешение на въезд в Соединенное Королевство?

Нет, Вам не нужно получать *\*визу\** или *\*разрешение на въезд\** перед приездом в Соединенное Королевство. Вы должны просто предоставить заграничный или внутренний паспорт, показывающий при прибытии в Соединенное Королевство, что Вы являетесь гражданином *\*Европейской Экономической Зоны\**.

### Какие члены моей семьи могут присоединиться ко мне в Соединенном Королевстве?

Любые члены семьи могут присоединиться к Вам, если они также являются гражданами *\*Европейской Экономической Зоны\**. Им не нужно получать *\*визу\** или *\*разрешение на въезд\**.

К вам также могут присоединиться следующие члены Вашей семьи, не являющиеся гражданами *\*Европейской Экономической Зоны\**.

- Ваша супруга (супруг) или гражданский партнер;
- Дети и внуки моложе 21 года или те, кто является иждивенцами по отношению к Вам;
- Ваши родители, дедушки, бабушки, прадедушки, прабабушки или другие родственники, если Вы можете доказать, что они являются иждивенцами по отношению к Вам.

Если члены Вашей семьи не являются гражданами *\*Европейской Экономической Зоны\**, то им потребуется написать заявление на семейное разрешение в British Embassy/High Commission (Британское посольство/Представительство высокого комиссара), за исключением тех случаев, когда они приезжают на короткий срок. Семейное разрешение может быть бесплатно получено в British Embassy/High Commission (Британском посольстве/Представительстве высокого комиссара). На сайте Foreign and Commonwealth Office (Министерства иностранных дел и по делам Содружества) перечислены посольства за рубежом, номера их телефонов и факсов и адреса электронной почты. Адрес сайта: [www.fco.gov.uk](http://www.fco.gov.uk).

Если у Вас есть гражданский партнер, который не является гражданином *\*Европейской Экономической Зоны\** и Вы находитесь с ним в постоянных отношениях, то он (она) может написать заявление на семейное разрешение в British Embassy/High Commission (Британское посольство/Представительство высокого комиссара). В этом случае Вам потребуется совет специалиста.

### Что значит «иждивенец»?

Иждивенчество обычно обозначает финансовую зависимость, но может также обозначать эмоциональную, практическую и/или финансовую зависимость. Если у Вас есть сомнения, обратитесь за советом к специалисту.

### Какой документ я могу получить, для доказательства того, что я квалифицированное лицо?

Если Вы имеете статус «работника» в Соединенном Королевстве, Вам не требуется регистрироваться в \*UK Border Agency (Службе пограничного контроля Великобритании)\*. Тем не менее вы можете написать заявление в \*UK Border Agency (Службу пограничного контроля Великобритании)\* чтобы получить документ, подтверждающий, что Ваше право на проживание в Соединенном Королевстве. Этот документ называется \*регистрационным удостоверением\* и представляет собой маленькую синюю книжечку с вашей фотографией. Если Ваша семья находится с Вами в Соединенном Королевстве, то Вам рекомендуется получить \*регистрационное удостоверение\*. Для членов Вашей семьи будут выпущены \*карты резидента\*, которые, обычно вклеиваются в паспорт. Этот документ поможет Вам и Вашей семье воспользоваться Вашими законными правами, например, правом на образование и здравоохранение.

### Каков срок действия этих документов?

Такие документы обычно выдаются сроком на пять лет. Если Вы получили временную работу, то удостоверение может быть выдано на срок не более шести месяцев. Если после этого Вы получили постоянную работу, Вы можете снова написать заявление на получение нового удостоверения.

Если Вы ищете работу, то Вы не имеете права на получение удостоверения. В этом случае Вам необходимо обратиться за помощью к специалисту.

### Что произойдет, если я потеряю работу?

Если Вы потеряете работу, Вы имеете право оставаться в Соединенном Королевстве для поиска другого рабочего места, при условии, что Вы можете доказать, что ищете другую работу и имеете шансы ее найти. Вы можете доказать, что ищете другую работу, например, отвечая на объявления о вакансиях или участвуя в собеседованиях. Если Вы не найдете работу в течение шести месяцев, Вам следует обратиться за советом к специалисту, поскольку Ваше \*регистрационное удостоверение\* или \*карта резидента\* или семейное разрешение, выданное для членов Вашей семьи, могут быть аннулированы.

### Когда я получу возможность остаться на постоянное место жительства в Соединенном Королевстве?

Если Вы получили \*регистрационное удостоверение\* и являлись работником в Соединенном Королевстве на протяжении пяти лет или законно работали в Соединенном Королевстве на протяжении пяти лет и намереваетесь продолжать работать в Соединенном Королевстве, то Вы можете подать заявление на получение документа, подтверждающего Ваше постоянное проживание в Соединенном Королевстве и получить постоянную \*карту резидента\* для членов Вашей семьи. Получение такого статуса разрешит Вам и Вашей семье остаться в Соединенном Королевстве, даже если вы больше не

## Ваши права в Северной Ирландии

имеете статуса «работника», и, в дальнейшем, написать заявление о получении британского гражданства. Если Вы сможете предоставить убедительные доказательства того, что Вы работаете в Соединенном Королевстве более пяти лет, но у Вас нет \*карты резидента\*, то и в этом случае Вы, вероятно, сможете получить право на постоянное проживание в Соединенном Королевстве.

Если Вы являетесь гражданином \*восьми стран\* и работали в Соединенном Королевстве до 1 мая 2011 года, то Вы законно работали в Соединенном Королевстве на протяжении пяти лет в том случае, если Вы зарегистрировали вашу работу в \*UK Border Agency (Службе пограничного контроля Великобритании)\* по \*Программе по регистрации работников\* на 12 месяцев, а затем работали в Соединенном Королевстве протяжении последующих 4 лет. Если Вы не уверены в том, что Вы работали в Соединенном Королевстве на законных основаниях, то Вам следует обратиться за советом к специалисту.

### **Раздел 2. Граждане Румынии и Болгарии (стран \*A2\*)**

**Вам следует прочитать этот раздел, если Вы являетесь гражданином Болгарии или Румынии.**

#### **Могу ли я приехать в Соединенное Королевство для того, чтобы искать работу?**

Являясь гражданином A2 (присоединившегося государства), Вы можете приехать в Соединенное Королевство, чтобы искать работу. Вам не требуется получать разрешение перед приездом, но при въезде в Соединенное Королевство Вам будет необходимо предъявить действующий заграничный или внутренний паспорт. Если Вы не сможете найти работу в течение трех месяцев, возможно, вам стоит обратиться за советом к специалисту по иммиграции.

#### **Когда я могу начать искать работу?**

Вы можете начать искать работу немедленно, но Ваш будущий работодатель, должен получить для Вас гарантийное письмо из \*УКВА (Службы пограничного контроля Великобритании)\*, и Вы должны получить «Карту работника из присоединившегося государства до начала работы, если вы не освобождены от исполнения этого требования.

#### **Как я могу работать в Соединенном Королевстве?**

Для того чтобы Вы смогли работать в Соединенном Королевстве, Вашему работодателю, как правило, потребуется гарантийное письмо из \*УКВА Службы пограничного контроля Великобритании)\*. Вам следует представить это письмо с заполненным заявлением (форма BR3), в качестве заявления на «Карту работника из присоединившегося государства.

Существуют исключения для требований, касающихся гарантийного письма и Карты работника из присоединившегося государства. Они перечислены в Приложениях 1, 2 и 3.

Вы не должны приступать к работе до получения Карты работника из присоединившегося государства, если вы не подпадаете под одно из упомянутых исключений. Работа без разрешения от \*УКВА (Службы пограничного контроля Великобритании)\* является уголовно наказуемым

правонарушением, и в случае работы без разрешения Вы можете столкнуться с судебным преследованием или на Вас наложат штраф. Работодатель также совершает правонарушение, если нанимает человека, не имеющего разрешения на работу.

### **Как я могу получить гарантийное письмо?**

Работодатель должен написать заявление в \*УКВА (Службу пограничного контроля Великобритании)\* на получение для Вас гарантийного письма. Работодатель может получить гарантийное письмо, если ему требуется квалифицированный работник, и если таких специалистов не хватает. Однако в сфере пищевой промышленности возможно получить гарантийное письмо и для низкоквалифицированной работы.

### **Как мне получить «Карту работника из присоединившегося государства»?**

До того, как вы пишете заявление на получение Карты работника из присоединившегося государства, у Вас должно быть гарантийное письмо

Заявление на получение Карты работника из присоединившегося государства должно быть выполнено по форме **BR3**, которая имеется на сайте \*УКВА (Службы пограничного контроля Великобритании)\*. Заявление подается бесплатно.

### **Могу я сменить место работы?**

В «Карте работника из присоединившегося государства» указано имя работодателя и тип работы, которую Вы выполняете. Ваша «Карта работника из присоединившегося государства» позволяет Вам выполнять только указанную работу. Как правило, если Вы хотите сменить место работы, Ваш новый работодатель должен написать заявление на получение для Вас нового гарантийного письма, и Вы должны подать новое заявление на получение Карты работника из присоединившегося государства до начала работы. Однако, если в Вашей «Карте работника из присоединившегося государства» указан код, начинающийся с буквы G, то Вы можете получить вторую работу, не получая в то же время подтверждения из \*УКВА (Службы пограничного контроля Великобритании)\*.

### **Что произойдет, если мне откажут в получении «Карты работника из присоединившегося государства»?**

У Вас есть 28 дней, на то, чтобы сделать запрос о пересмотре решения, и Вам следует обратиться за советом к специалисту. Вам не разрешается работать в течение этого периода.

### **Каков срок действия моей «Карты работника из присоединившегося государства»?**

Ваша «Карта работника из присоединившегося государства» действует на протяжении всего срока работы, и Вам не требуется обновлять ее. Однако, если Вы прекратили работать, Вам может потребоваться совет специалиста.

## Ваши права в Северной Ирландии

Если Вы законно работали в Великобритании на протяжении 12 месяцев непрерывно, вы получите полное право на свободу передвижения, и Вам больше не потребуется разрешение на работу. В таком случае, Вы сможете менять работу без получения гарантийного письма или «Карты работника из присоединившегося государства».

### Как я могу доказать, что у меня есть полное право на свободу передвижения?

Мы рекомендуем Вам подать заявление на получение \*регистрационного удостоверения\* по форме BR1. Оно подтверждает то, что вы имеете право находиться в Соединенном Королевстве, поскольку Вы работаете здесь. Другие способы получения прав на свободную смену работу перечислены в Приложении 1.

### Что значит «12 месяцев непрерывной работы»?

«Работать непрерывно» означает работать на протяжении 12 месяцев, с перерывом менее 30 дней. Для того чтобы доказать то, что Вы работали непрерывно в течение 12 месяцев, Вам потребуется Ваша «Карта работника из присоединившегося государства» и другие свидетельства с работы. При подсчете этих 30 дней не учитываются оплачиваемый отпуск, отпуск по болезни, отпуск по материнству или отцовству, поскольку Вы имеете право на получение таких отпусков. Если Вы не работали на протяжении более 30 дней за 12 месяцев, Вам следует обратиться за советом к специалисту.

### Нужно ли мне \*регистрационное удостоверение\*?

Вам не нужно \*регистрационное удостоверение\*. Однако мы рекомендуем Вам подать заявление, чтобы подтвердить, что Вам не требуется разрешение на работу.

### Как мне получить \*регистрационное удостоверение\*?

Если к Вам применимо одно из исключений, указанных в Приложении 2, позволяющих Вам работать без разрешения, то Вам рекомендуется подать заявление на получение \*регистрационного удостоверения\* по форме BR1. Если Вы подаете заявление как высококвалифицированный мигрант, Вам следует написать заявление по форме BR2. Если Вы хотите подать заявление на \*регистрационное удостоверение\* как студент, человек, работающий на себя или экономически самостоятельное лицо, Вам также следует использовать форму BR1.

### Может ли моя семья присоединиться ко мне в Соединенном Королевстве?

Любые члены Вашей семьи могут присоединиться к Вам, если они также являются гражданами \*Европейской Экономической Зоны\* (включая членов семей из Болгарии или Румынии) или гражданами Швейцарии.

К Вам также могут присоединиться следующие члены семьи, не являющиеся гражданами \*Европейской Экономической Зоны\* или гражданами Швейцарии.

- Ваша супруга (супруг) или гражданская супруга (супруг);



- Дети и внуки моложе возраста 21 года или те, кто является иждивенцами по отношению к Вам;
- Ваши родители, дедушки, бабушки, прадедушки, прабабушки или другие родственники, если Вы можете доказать то, что они являются иждивенцами по отношению к Вам.

Если члены Вашей семьи не являются гражданами \*Европейской Экономической Зоны\* или гражданами Швейцарии, возможно, им потребуется подать заявление на семейное разрешение (или гостевую \*визу\*, если они прибывают на короткое время), и Вам, возможно, понадобится обратиться за советом к специалисту.

### Могут ли члены моей семьи работать?

Если у Вас есть «Карта работника из присоединившегося государства», член Вашей семьи должен также подать заявление на получение такой Карты до начала работы. Как правило, ему не потребуется пройти тест на квалификацию, а также не понадобится доказывать то, что не существует граждан-резидентов, могущих выполнять такую работу. Он должен подать заявление по форме **BR4**.

Если Вам не требуется разрешение на работу или если к Вам применимо Приложение 1, приведенное ниже, то членам Вашей семьи разрешается работать без специального разрешения.

Мы рекомендуем членам Вашей семьи для подтверждения их статуса подать заявление на синее \*регистрационное удостоверение\* . Если они не являются гражданами \*Европейской Экономической Зоны\* или гражданами Швейцарии, они должны подать заявление на получение \*карты резидента\* по форме **BR(5)** или на получение Штампа резидента члена семьи по форме **BR(6)**.

### Как мне подать заявление?

Вы должны отправить заявление заказной почтой, чтобы Вы могли отслеживать Ваше заявление. Вам следует сделать копию Вашего заграничного и/или внутреннего паспорта и хранить ее в надежном месте до отправки оригинала.

Подача заявлений всегда бесплатна.

### Куда мне отправить заявление?

Заявления следует отправлять по следующему адресу:

Bulgarian and Romanian applications

UK Border Agency, North East, Yorkshire & the Humber region, PO BOX 4160

Sheffield S1 9DZ

**Дальнейшие подробности и формы заявлений доступны на сайте \*Службы пограничного контроля Великобритании\* по адресу [www.ukba.homeoffice.gov.uk/workingintheuk/bulgariaromania/applying/](http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/workingintheuk/bulgariaromania/applying/)**

Существуют исключения при получении гарантийного письма или Карты работника из присоединившегося государства», известные как Приложения 1, 2 и 3.

## Ваши права в Северной Ирландии

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Граждане \*A2\*, которым не требуется гарантийное письмо и «Карта работника из присоединившегося государства»: лица, работающие на себя, студенты и экономически независимые лица**

Вы можете получить право на свободу передвижения, работая на себя, будучи студентом или экономически независимым лицом. Если вы имеете \*европейские договорные права\* таким образом, Вам рекомендуется подать заявление на желтое \*регистрационное удостоверение\*. Студенты могут работать 20 часов в неделю во время обучения и с полной занятостью во время каникул, но они должны получить \*регистрационное удостоверение\* до начала работы.

После пяти лет пользования \*европейскими договорными правами\*, являясь гражданином \*Европейской Экономической Зоны\*, Вы можете подать заявление на постоянное проживание в Соединенном Королевстве, которое позволит Вам получить неограниченный доступ к рынку труда.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Граждане \*A2\*, которым не требуется гарантийное письмо и «Карта работника из присоединившегося государства»: исключения при найме на работу**

Если Вы принадлежите к одной из нижеперечисленных категорий работников, то Вашему работодателю не требуется гарантийное письмо, но Вы, тем не менее, должны подать заявление на получение «Карты работника из присоединившегося государства».

- наземный обслуживающий персонал на зарубежных авиалиниях;
- няни;
- домашние работники в частном хозяйстве;
- служащие иностранных правительств;
- врачи-аспиранты, стоматологи и практикующие врачи-стажеры;
- прислуга в домах дипломатов;
- представители зарубежных газет, телевидения и радиовещания;
- единственные представители зарубежного бизнеса;
- учителя и языковые ассистенты, работающие по официально утвержденным программам обмена;
- квалифицированные зарубежные медсестры, проходящие практику под руководством специалистов;
- священнослужители, миссионеры или члены религиозных организаций.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Граждане \*A2\*, которым не требуется гарантийное письмо и «Карта работника из присоединившегося государства»: другие исключения**

Вам не требуется разрешение на работу в Соединенном Королевстве в следующих случаях:

- Если у Вас было разрешение на въезд в Соединенное Королевство /на то, чтобы остаться в Соединенном Королевстве согласно Акту об иммиграции от 1 января 2007 года;
- Если Вы работаете в Соединенном Королевстве при наличии разрешения в течении 12 месяцев непрерывно (даже в том случае, если Вы - студент с частичной занятостью);
- Если Ваш работодатель зарегистрирован в другом государстве-члене \*Европейской Экономической Зоны\*;
- Если Вы также являетесь гражданином Соединенного Королевства или другого государства из \*Европейской Экономической Зоны\* (за исключением Болгарии или Румынии) или гражданином Швейцарии;
- Если Вы являетесь членом семьи гражданина \*Европейской Экономической Зоны\* или Швейцарии, который получил \*европейские договорные права\* (за исключением членом семей граждан \*A2\*, соответствующих требованиям о получении разрешения на работу) или супругом/ гражданским партнером британского гражданина или лица, постоянно проживающего в Соединенного Королевства.

**Примечание.** – Если у Вас есть члены семьи, которые освобождаются от исполнения требований, т.к. они работают на себя, являются студентами или экономически независимыми лицами, то Вы сами не освобождаетесь от исполнения требований только на этом основании.

- Если Вы являетесь членом дипломатической миссии, членом семьи дипломата или членом семьи любого лица, обладающего дипломатическим иммунитетом.

Вы также можете получить освобождение от разрешения на работу, если Вы являетесь высококвалифицированным работником. Однако для этого Вам нужно доказать то, что вы соответствуете определенным критериям и получить на основании этого \*регистрационное удостоверение\*.

Если Вы прибыли в Соединенное Королевство по Программе для сезонных сельскохозяйственных рабочих (SAWS, Seasonal Agricultural Workers Scheme), то считается, что разрешение на работу уже получено. Однако Вам потребуется иметь действительную рабочую карту, выпущенную сотрудником SAWS.

### **Раздел 3. Рабочие мигранты из стран, не входящих в \*Европейскую Экономическую Зону\*. \*Балльная система оценки\*: Работа в Соединенном Королевстве**

#### **Вступление**

До 2008 года Вам было необходимо получить \*разрешение на работу\* в Соединенном Королевстве, а затем подать заявление на \*разрешение на въезд\* в Соединенное Королевство. Эта двухступенчатая система \* разрешения на работу\* была заменена \*Балльной системой оценки\* в 2008 году, и решение по Вашему заявлению на въезд в Соединенное Королевство принимается в один этап.

## Ваши права в Северной Ирландии

Сейчас Вы можете въехать в Соединенное Королевство в качестве работника согласно одному из пяти уровней. Они известны как Уровень 1, Уровень 2 и Уровень 5. Уровень 3, который применяется для неквалифицированных рабочих, еще не введен и вероятно, не будет введен в настоящей экономической ситуации. Уровень 4 относится к студентам из-за рубежа. Если Вы намереваетесь учиться в Соединенном Королевстве, Вам следует проконсультироваться со специалистом.

Уровни 1, 2 и 5 содержат различные категории и то, какой уровень будет применяться к Вам, зависит от типа Вашей работы в Соединенном Королевстве. Как правило, Уровень 1 относится к высококвалифицированным работникам, Уровень 2 – к квалифицированным работникам и Уровень 5 – к временным работникам.

Иммиграционные правила определяют, как можно набрать очки для каждой категории, и при подаче заявления на работу в Соединенном Королевстве Вам необходимо будет проверить, что именно написано в правилах.

Все формы заявлений, упомянутых в этой брошюре, можно найти на сайте UK Visa Services (Визовой службы Великобритании) ([www.ukvisas.gov.uk](http://www.ukvisas.gov.uk)).

**С вводом новых иммиграционных правил, директив и норм, а также новой процедуры подачи заявления на работу в Соединенном Королевстве, Вам необходимо быть в курсе этих правил, когда вы подаете заявление на въезд или пребывание в Соединенном Королевстве. Информация в этом справочнике относится к Вам только ограниченное время. Перед устройством на работу в Соединенном Королевстве проверьте информацию на сайте \*UK Border Agency (Службы пограничного контроля Великобритании), и если Вы не уверены, имеете ли Вы право работать в Соединенном Королевстве, то Вам следует обратиться за советом к специалисту.**

### Могу ли я приехать в Соединенное Королевство для работы?

Вы должны получить разрешение на работу в Соединенном Королевстве.

### Куда мне подать заявление на получение разрешения на въезд в Соединенное Королевство (\*разрешение на въезд\*)?

Для въезда в Соединенное Королевство, Вы должны подать заявление на \*разрешение на въезд\* в British Embassy, High Commission или Consulate (Британское посольство, Представительство высокого комиссара или Консульство) в стране Вашего проживания. Это документ, который будет вклеен в Ваш заграничный паспорт, подтверждает Ваше право на въезд в Соединенное Королевство без гражданства Великобритании.

Он также свидетельствует о том, что Вы соответствуете правилам иммиграции и критериям той категории, к которой Вы хотите быть причислены.

### Каким образом я могу получить разрешение на работу в Соединенном Королевстве?

Вам будет дано разрешение на работу в Соединенном Королевстве, только в том случае, если Вы наберете минимально необходимое количество баллов. Минимальное необходимое число баллов может различаться в отличие от

присвоенного Вам уровня и от Вашей категории в этом уровне. В целом, баллы назначаются за:

- «атрибуты»;
- «английский язык»;
- «поддержку»;

Баллы, полученные за различные качества, приводятся в Приложениях А, В и С Иммиграционных правил. В Правила регулярно вносятся исправления. Последнюю версию Иммиграционных правил можно найти на сайте \*УКВА (Службы пограничного контроля Великобритании)\*.

### **Можно ли выяснить заранее, будет ли мне разрешен въезд в Соединенное Королевство?**

У \*УКВА (Службы пограничного контроля Великобритании)\* есть онлайн-калькулятор для подсчета очков, который может помочь Вам понять, имеете ли Вы право подать заявление. ([www.ukba.homeoffice.gov.uk/pointscalculator](http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/pointscalculator))

### **Должен ли я подписывать формы заявления?**

Спонсор, родственник или представитель могут получить формы заявления, помочь в их заполнении и представить их, но именно Вы должны подписать заявление и проставить дату, подтверждая, что содержание верно.

### **Буду ли я должен предоставить документы?**

Требуемые документы зависят от категории Балльной системы оценки, для которой отправлено заявление. Вам необходимо будет обеспечить «указанные документы» для подтверждения. Вы должны полностью выполнить это требование, иначе Вам будет отказано. Принимаются только оригиналы документов, а не копии.

### **Как подать заявление?**

Вам необходимо будет заполнить форму заявления и форму самостоятельной оценки. Затем Вам необходимо будет внести оплату и представить эти заявления вместе с дополнительными документами в British Embassy (Британское посольство).

### **Должен ли я предоставлять данные биометрического тестирования?**

Все, кто подает заявление на \*разрешение на въезд\*, должны записаться на прием для сканирования отпечатков пальцев и получения цифровой фотографии в рамках процесса подачи заявления. Вы должны подать заявление в течение двух недель после биометрического тестирования.

## Ваши права в Северной Ирландии

### Как долго займет рассмотрение моего заявления?

Это зависит от того, куда отправлено заявление и от типа заявления. Вы можете получить актуальную информацию и указания о времени ожидания на сайте UK Visa Service (Визовой службы Великобритании) ([www.ukvisas.gov.uk](http://www.ukvisas.gov.uk)).

### Что делать, если я получил \*разрешение на въезд\*?

Если Вы набрали достаточное количество баллов по Балльной системе оценки, Вы получите \*разрешение на въезд\*. В нем будет содержаться дата, начиная с которой можно будет въехать в Соединенное Королевство или остаться в Соединенном Королевстве, и дата, когда срок такого разрешения истекает. Также в нем будет содержаться информация о том, сопряжены ли с Вашим въездом в Соединенное Королевство какие-либо условия.

Во время действия Вашего разрешения в категории «мигрант Уровня 1 (Общий)», Вы можете работать на любого работодателя без предварительного разрешения от \*УКВА (Службы пограничного контроля Великобритании)\*, а также можете работать на себя.

В качестве работника Уровня 2 Вы получаете право въехать в Соединенное Королевство или остаться там при условии, что Вы работаете на работодателя, поддержавшего Ваше заявление.

В качестве мигранта Уровня 5 (Программа по передвижению молодежи) Вы получаете разрешение на работу в Соединенном Королевстве, но Ваша работа подвергается некоторым ограничениям.

Согласно всем этим уровням, Вам не будет разрешено иметь доступ к \*общественным фондам\*.

### Как долго я имею право находиться в Соединенном Королевстве?

Это будет зависеть от уровня и категории Вашего заявления.

Если Вы относитесь к категории Уровня 1 (Общий) Вам, как правило, разрешается находиться в Соединенном Королевстве течение двух лет, а затем еще три года, если Вы подадите заявление на продление.

В категории Уровня 2 (Общий) Вам, как правило, будет разрешено находиться в Соединенном Королевстве в течение трех лет и одного месяца. Однако если Ваш «период трудоустройства» продлится менее трех лет, Вам будет предоставлен более короткий срок плюс один месяц.

В категории «Мигрант» Уровня 5 (Программа по передвижению молодежи), Вы можете остаться в Великобритании на два года

### Что делать, если мне отказали в \*разрешении на въезд\*?

В \*разрешении на въезд\* может быть отказано, если набрано недостаточное количество баллов в соответствующих областях. Если Вам отказано в заявлении, вы можете попросить об «административном пересмотре». В этом случае посольство установит, была ли совершена ошибка в процессе принятия решения. Однако Вам не будет разрешено представлять дополнительные документы для поддержки Вашего заявления. Заявление на административный пересмотр должно быть подано в Embassy (Посольство) в течение 28 дней

после получения Вами решения об отклонении Вашего заявления. Обычно решение принимается в течение следующих 28 дней.

У вас нет полного права на апелляцию в независимом суде. Как правило, Вы сможете подать апелляцию на основании того, что Вы подверглись незаконной дискриминации или что это решение нарушает Европейскую конвенцию по правам человека. В любом случае, Вам потребуется посоветоваться со специалистом.

Если отказ не может быть оспорен путем апелляции или дальнейшего административного пересмотра, то единственно возможным для Вас решением будет судебный пересмотр отказа и Вам будет необходимо проконсультироваться с юристом.

### Может ли моя семья присоединиться ко мне в Соединенном Королевстве?

К Вам имеют право присоединиться иждивенцы:

- Ваш супруг/супруга или гражданский партнер;
- Ваш партнер, если вы проживаете вместе более двух лет;
- Ваши дети в возрасте до 18 лет, если они находятся на Вашем иждивении и неженаты/не замужем. Если Вы не уверены в том, находятся ли Ваши дети на Вашем иждивении, обратитесь за советом к специалисту.

Отдельное заявление на получение \*разрешения на въезд\* должно быть подано для каждого иждивенца одновременно с Вашим заявлением или после того, как Вам было предоставлено \*разрешение на въезд\*. Иждивенцы могут подать заявление на въезд в Соединенное Королевство в British Embassy (Британское посольство) или High Commission (Представительство высокого комиссара) в стране своего проживания. Зависимые от Вас иждивенцы должны предоставить оригинал свидетельства о ваших родственных отношениях, которое должно быть на английском языке или быть переведенным и заверенным. Вы также должны намереваться жить вместе во время пребывания в Соединенном Королевстве.

Вашим иждивенцам позволяется остаться в Соединенном Королевстве только на время разрешенного пребывания, предоставленного вам, но не дольше.

Во время пребывания в Соединенном Королевстве у Вас и членов Вашей семьи должно быть достаточно денег для проживания. Сумма может быть разной, в зависимости от уровня и категории Вашего заявления, до 1600 фунтов стерлингов на иждивенца. Вам необходимо будет доказать то, что у Вас есть достаточно денег для содержания всех зависящих от Вас иждивенцев.

Ваш супруг/супруга или партнер смогут работать в Соединенном Королевстве без получения дополнительного разрешения на работу.

В целом, требования, которым необходимо соответствовать, являются одинаковыми для всех заявителей, независимо от уровня или категории.

Исключением является Уровень 5 (Программа по передвижению молодежи): Вы будете должны подписать декларацию о том, что у Вас нет иждивенцев младше 18 лет. Ваш супруг/супруга или партнер может подать заявление о въезде в Соединенное Королевство самостоятельно.

## Ваши права в Северной Ирландии

### Нужен ли мне «спонсор», чтобы работать в Соединенном Королевстве?

Спонсорство необходимо только для определенных категорий заявителей. Если Ваше заявление относится к Уровню 1, Вам не нужен спонсор. В отдельных категориях Уровня 2 и Уровня 5 Вам действительно необходим спонсор, поэтому Вам следует проверить категорию Вашего заявления.

Для всех других категорий, Вы получите отказ в случае отсутствия спонсора. Спонсор не обязан принимать Ваше заявление, и Вы не будете иметь право оспорить решение предполагаемого спонсора, если он отказался стать Вашим спонсором.

Вам будет разрешено работать в Соединенном Королевстве, только в том случае, если Вам будет выдан Сертификат спонсорства в качестве наемного работника. Ваш работодатель обеспечит Вас необходимой документацией. В этой документации будет фигурировать уникальный номер, который Вы должны указать в своем заявлении в \*УКВА (Службу пограничного контроля Великобритании)\* для получения разрешения на въезд или на то, чтобы остаться в Соединенном Королевстве.

Окончательное решение о том, кто имеет право на въезд или пребывание в Соединенном Королевстве, остается за иммиграционными властями, а не за спонсором.

### Как мне найти спонсора?

На сайте \*УКВА (Службы пограничного контроля Великобритании)\* ведется список лицензированных спонсоров, который Вы можете прочитать до того, как Вы будете планировать приезд на работу в Соединенное Королевство. ([www.ukba.homeoffice.gov.uk/employers/points/sponsoringmigrants/registerofsporsors/](http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/employers/points/sponsoringmigrants/registerofsporsors/)).

В качестве мигранта Уровня 5 (Программа по передвижению молодежи), Ваше правительство будет Вашим спонсором.

### Что будет, если у моего спонсора больше не будет лицензии?

Ваше разрешение на въезд или пребывание, может быть ограничено или его длительность может быть изменена, если у Вашего спонсора по любой причине больше нет лицензии. Это может иметь серьезные последствия, и Вам следует незамедлительно обратиться за советом к специалисту.

### Могу я подать заявление на разрешение остаться?

Если вам выдано разрешение на то, чтобы въехать или остаться в Соединенном Королевстве, то Вы сможете подать заявление в \*УКВА (Службу пограничного контроля Великобритании)\* на продление вашего разрешения. Для некоторых категорий существует строгий лимит времени продления, и Вам не разрешается подавать заявление на продление, если Вы относитесь к Уровню 5. Вам необходимо будет проверить свою категорию.



### Могу ли я подать заявление на разрешение остаться по другой категории?

Если вы подаете заявление на разрешение остаться, пользуясь другой категорией, отличающейся от Вашей, то Ваше заявление будет считаться «переходом». Возможность «перехода» контролируется очень строго.

В качестве мигранта Уровня 5 (Программа по передвижению молодежи), Вы не можете перейти ни в какую другую категорию Балльной системы оценки внутри Уровня 5. Кроме того, переход на категорию Уровня 5 (Временный работник) строго запрещен, и Вам будет нужно обратиться за советом к специалисту.

### Какие формы заявления нужно заполнить?

Вы должны использовать актуальную форму заявления \*УКВА (Службы пограничного контроля Великобритании)\*. Вы можете загрузить форму с сайта \*УКВА (Службы пограничного контроля Великобритании)\* ([www.ukba.homeoffice.gov.uk](http://www.ukba.homeoffice.gov.uk)). Для каждого уровня и каждой категории на каждом уровне требуется заполнить особую форму. Существует также отдельная форма для иждивенцев, подающих заявление на разрешение остаться в Соединенном Королевстве. В форме заявления будет указано, какие еще документы должны быть представлены вместе с заявлением и сумма оплаты, которую Вам необходимо будет внести.

### Что мне делать с формами?

Формы заявления можно представить одним из следующих способов: по почте, курьером, лично или через Интернет. Некоторые заявления должны быть поданы каким-либо конкретным способом, и Вы должны проверить, какой способ является правильным для Вашего заявления.

\*УКВА (Служба пограничного контроля Великобритании)\* проинформирует Вас о получении Вашего заявления и дополнительных документов, и сообщит, как организовать подачу биометрических данных. Затем Ваше заявление будет обработано, и Вам сообщат о принятом решении по почте. На сайте \*УКВА (Службы пограничного контроля Великобритании)\* приводятся примерные сроки на текущий момент для каждой категории.

### Что делать, если мое разрешение истечет до того, как я подам заявление о продлении?

Вы должны подать заявление в \*УКВА (Службу пограничного контроля Великобритании)\* до того, как истечет Ваше действующее разрешение на то, чтобы въехать/остаться в Соединенном Королевстве. Если Вы подадите заявление после истечения срока действия вашего разрешения, Вы будете находиться в Соединенном Королевстве незаконно, и Вы получите отказ.

### Какой у меня статус, когда я ожидаю решения?

Если Вы подали заявление на получения разрешения остаться до истечения срока Вашего разрешения, то Ваше существующее разрешение продлевается до принятия решения по Вашему заявлению.

## **Ваши права в Северной Ирландии**

Если Вы подаете апелляцию на отказ в продлении разрешения И Ваше заявление было подано вовремя, то Ваше существующее разрешение на то, чтобы въехать или остаться также продлевается до принятия решения.

### **Что произойдет, если мне будет предоставлено разрешение остаться?**

УКВА (\*Служба пограничного контроля Великобритании\*) выдаст биометрическое разрешение на проживание, подтверждающее Ваш иммиграционный статус, и назначит дату истечения срока действия разрешения.

### **Что произойдет, если мне будет отказано в праве остаться на дальнейший срок?**

**Если \*УКВА (Служба пограничного контроля Великобритании)\* откажет Вам, то Вам сообщат о Вашем праве на апелляцию. Основания для апелляции должно быть предоставлены в течение очень короткого срока, и Вам следует немедленно проконсультироваться со специалистом.**

### **Что произойдет, если я не смогу получить работу в качестве работника Уровня 2 с помощью спонсора/работодателя?**

Вам будет предоставлено разрешение на въезд или проживание при условии, что Вы будете продолжать работать на спонсора, который поддержал Ваше заявление. Если Вы не начали работать на работодателя, указанного в Вашем заявлении или начали работать на другого работодателя без предварительного разрешения УКВА (\*Службы пограничного контроля Великобритании\*), то Вы будете находиться в Соединенном Королевстве незаконно и будете \*высланы\* из Соединенного Королевства. Если Вы находитесь в Соединенном Королевстве незаконно, то это серьезно повлияет на любое Ваше заявление на въезд в Соединенное Королевство, которое Вы будете подавать в будущем.

Что произойдет, если я являюсь работником Уровня 5?

На Уровне 5 (Временный работник) смена места работы разрешена у того же работодателя. Вы также можете сменить работодателя, но для этого Вы должны подать заявление на «изменение Вашего разрешения». Изменения разрешены, только если новая работа предоставляется лицензированным спонсором. Вам потребуется новый Сертификат спонсорства, за исключением случаев, когда новая работа является дополнением к работн, для которой был выпущен оригинал Сертификата спонсорства. Существуют определенные условия, и Вам следует проконсультироваться со специалистом.

### **Могу ли я остаться на постоянное проживание Соединенном Королевстве?**

Правила изменились в апреле 2011 года, и через год планируются новые изменения. Если Вы прожили в Соединенном Королевстве в качестве мигранта Уровня 1 (Общий) непрерывно в течение 5 лет, то Вы сможете попросить разрешение на неограниченное пребывание в Соединенном Королевстве, то есть на постоянное проживание. Вы должны доказать то, что у Вас есть доход от работы по найму или собственного дела. Вы должны также доказать то, что Вы

достаточно хорошо знаете английский язык и жизнь в Соединенном Королевстве.

В качестве мигранта Уровня 2 (Общий), Вы также сможете получить право на постоянное проживание, если вы законно прожили в Соединенном Королевстве на протяжении 5 лет. Ваш спонсор должен будет подтвердить письменно, что Вы все еще востребованы на работе, и Вы должны также доказать, что вы достаточно хорошо знаете английский язык и жизнь в Соединенном Королевстве

Любой период работы по \*рабочему разрешению\* (выданному по старым правилам для бизнеса и коммерции) будет включаться в эти пять лет непрерывной занятости.

В качестве мигранта Уровня 5 (Программа по передвижению молодежи), Вы не будете иметь права на подачу заявления на постоянное проживание.

### Как подать заявление?

Вы должны подать заявление в УКВА (\*Службу пограничного контроля Великобритании\*) до того, как истечет срок действия Вашего действующего разрешения на въезд или пребывание в Соединенном Королевстве. Если Вы подадите заявление после истечения срока действия вашего разрешения, Вы будете находиться в Соединенном Королевстве незаконно, и Вам будет отказано в праве на постоянное проживание.

После того, как Вам дадут разрешение на постоянное проживание в Соединенном Королевстве, у Вас не будет никаких ограничений на пребывание в Соединенном Королевстве. Вы сможете менять работодателей и работ, а также при необходимости обращаться за соответствующими \*социальными пособиями\*, не получая на это разрешение в УКВА (\*Службе пограничного контроля Великобритании\*).

### Могу ли я работать в Республике Ирландия?

Информация в этом справочнике не относится к Республике Ирландия, так как в ней действует совершенно иное законодательство. Если Вы желаете работать в Республике Ирландия, то Вы должны обратиться за советом к специалисту из Миграционного Совета Ирландии: Телефон (00) 353 1 6740200 (звонить с 14.00 до 16.00)

### Полезная контактная информация:

***Immigration Enquiry Bureau (Бюро по вопросам иммиграции) (0870 606 7766)***

### Социальные пособия

\*Номер Национального Страхования\* Номер Национального Страхования требуется как при найме на работу, так и для социального страхования. Поэтому Ваш первый шаг в обоих случаях – подача заявления на \*номер Национального Страхования\*.

#### Зачем мне нужен \*номер Национального Страхования\*?

По приезде в Соединенное Королевство на работу, Вы должны обратиться за номером Национального Страхования, иначе выплаты Ваших налогов и отчислений в фонд Национального Страхования не будут учитываться. Выплаты налогов и отчислений в фонд Национального Страхования обычно обязательны для всех, кто работает в Соединенном Королевстве. Вы всегда должны проверять, выплачиваются ли они, так как это может служить доказательством того, что Вы работаете здесь законно. Если Вы подаете заявление на получение \*социального пособия\* или налогового кредита, которые предоставляются службой \*Her Majesty's Revenue and Customs (Налоговой Службой Ее Величества)\*, Вам нужно иметь официальный \*номер Национального Страхования\*, который зарегистрирован в системе \*номеров Национального Страхования\* в \*Social Security Agency (Службе Соцзащиты)\*.

#### Как я могу обратиться за \*номером Национального Страхования\*?

Если вы живете и работаете в Северной Ирландии в первый раз, Вам следует обратиться за \*номером Национального Страхования\* по приезде в страну. В Северной Ирландии \*Social Security Agency (Служба Соцзащиты)\* отвечает за ежедневную работу системы соцзащиты и заявления на получение \*номера Национального Страхования\*. \*Social Security Agency (Служба Соцзащиты)\* или Ваш работодатель помогут Вам обратиться за \*номером Национального Страхования\*.

Если Вы жили и работали в Северной Ирландии ранее, Вам необходимо будет предоставить свой \*номер Национального Страхования\* в \*Social Security Agency (Службу Соцзащиты)\*. Вам также необходимо будет предоставить доказательство или свидетельство того, что предоставленный номер является Вашим. Если Вы не помните свой номер, для того чтобы его найти, Вам необходимо будет предоставить в \*Social Security Agency (Службу Соцзащиты)\* определенную информацию или свидетельство.

При подаче заявления на получение \*номера Национального Страхования\* Вам необходимо будет предоставить достаточно документов для подтверждения личности. В случае, если Вы не являетесь гражданином \*Европейской Экономической Зоны\*, Вам необходимо будет доказать, что у Вас есть право на работу в Соединенном Королевстве.

#### Какие документы могут подтвердить мою личность?

Документы, которые могут подтвердить Вашу личность, включают в себя:

- Ваше свидетельство о рождении или о браке;
- Ваш паспорт или национальное удостоверение личности, выданные любым государством-членом \*Европейской Экономической Зоны\*;

- Письмо от юриста, консультанта или официального представителя любой организации;
- список подтверждающей документации содержится в брошюре «Как подтвердить свою личность для социальной защиты» (ISSP leaflet - How to prove your identity for social security), которую можно получить в \*Social Security Agency (Службе Соцзащиты)\*.

Документы, которые могут подтвердить Ваше право на работу (только для лиц, не являющихся гражданами \*Европейской Экономической Зоны\*) включают в себя:

- Ваш паспорт;
- Ваше свидетельство о рождении или свидетельство об усыновлении, выданные в Соединенном Королевстве, на Нормандских островах или в Ирландии;
- Свидетельство о регистрации или натурализации в качестве гражданина Великобритании;
- Документы от \*УКВА (\*Службы пограничного контроля Великобритании)\*, подтверждающие, что вы имеете право на работу в Соединенном Королевстве;
- Ваше \*рабочее разрешение\*.

### **Нужно ли мне будет проходить интервью при обращении за \*номером Национального Страхования\*?**

Для того чтобы решить, можно ли Вам выдать \*номер Национального Страхования\*, в Social Security Agency (\*Службе Соцзащиты\*) Вам задаст вопросы сотрудник-специалист по \*номерам Национального Страхования\*. Важно, чтобы Вы понимали задаваемые Вам вопросы и Ваши ответы были ясными и четкими. Если у Вас есть трудности с пониманием английского языка, Вы должны попросить, чтобы Social Security Agency (\*Служба Соцзащиты\*) предоставила Вам переводчика, говорящего на Вашем языке.

Важно также отметить, что если Вы не будете соответствовать требованиям для получения \*номера Национального Страхования\*, у Вас, возможно, не будет права на получение *\*социальных пособий\**. Это правило относится не только к Вам как к заявителю, но и к любому лицу, для которого Вы можете обратиться за пособием, за исключением детей и подростков.

## Ваши права в Северной Ирландии

Оставшаяся часть этой главы состоит из двух разделов. Убедитесь в том, что Вы читаете тот раздел, который относится к Вам.

**Раздел 1:** предназначен для рабочих мигрантов, являющихся гражданами \*Европейской Экономической Зоны\* (включая граждан восьми стран и граждан \*A2\*) и включает в себя особую информацию для граждан Румынии и Болгарии (граждан \*A2\*). **Граждане \*A2\* должны убедиться, что они прочитали весь раздел (как зеленый, так и красный текст).**

**Раздел 2:** предназначен для рабочих мигрантов, являющихся гражданами стран за пределами \*Европейской Экономической Зоны\*.

### **Раздел 1. Граждане \*Европейской Экономической Зоны\***

Вам следует прочитать этот раздел, если Вы являетесь гражданином страны из \*Европейской Экономической Зоны\*, включая страны \*A8\* и \*A2\*. В разделе также содержится информация для граждан \*A2\*, предназначенная для рабочих мигрантов из Румынии и Болгарии. **Внимательно прочитайте весь раздел, чтобы понять, какие правила применяются к Вам.**

### **Кто может мне помочь, если мне не хватает средств для проживания?**

Если Вы считаете, что у Вас недостаточно средств для проживания, Вы, возможно, сможете получить помощь в виде государственных пособий. В Соединенном Королевстве они известны как \*социальные пособия\*. Если Вы не имеете права на \*социальные пособия\*, Вы можете обратиться в социальную службу, иногда предоставляющую помощь в чрезвычайных ситуациях. Даже если Вы не приехали из одной из вышеперечисленных стран, но Вам требуется помощь, Вам следует обратиться за советом (независимо от Вашего гражданства), так как Вы, возможно, имеете права, не охваченные настоящим справочником.

### **Какая служба отвечает за рассмотрение заявлений на получение \*социальных пособий\*?**

В Северной Ирландии за ежедневную работу системы соцзащиты отвечает \*Social Security Agency (Служба Соцзащиты)\*. Эта служба рассмотрит Ваше заявление на получение \*номера Национального Страхования\* и/или любого \*социального пособия\*, за которым Вы обращаетесь. Когда Вы обращаетесь за любым социальным пособием, Ваше заявление будет рассмотрено и по нему будет принято решение сотрудником этой службы, которого называют «принимающим решение». Налоговые кредиты и пособия на детей рассматриваются в \*Her Majesty's Revenue and Customs (Налоговой службе Ее Величества)\*.

### Какие проверки я должен пройти, чтобы получить \*социальное пособие\*?

Когда Вы обращаетесь за \*социальным пособием\*, Вы получите деньги только в том случае, если Вы соответствуете критериям для этого пособия. Кроме того, Вы также должны пройти проверку на место проживания или присутствия. Вид проверки зависит от того, за каким пособием Вы обратились. Это связано с тем, что существует большое число различных типов \*социальных пособий\*. Ими являются:

- пособия с проверкой средств, включающие в себя Пособие малоимущим (Income Support), Пособие по безработице, основанное на уровне доходов (Income Based Jobseeker's Allowance), Пособие для малоимущих и безработных в зависимости от дохода (Income-related Employment and Support Allowance), Государственное пенсионное пособие (State Pension Credit) и Пособие на оплату жилья (Housing Benefit). Они известны также как пособия, зависящие от дохода, что значит, что при оценке права на пособие будут учитываться Ваши доходы и сбережения;
- пособия без проверки средств, которые выплачиваются, например, больным, беременным, безработным, потерявшим близкого родственника или пожилым людям. Эти пособия будут выплачены Вам только в том случае, если Вы (или Ваш супруг/супруга или гражданский партнер в случае утраты) заплатили достаточно взносов в систему \*Национального Страхования\* в Соединенном Королевстве или соответствующую сумму в другом государстве-члене \*Европейской Экономической Зоны\*;
- особые пособия, не требующие выплаты взносов, которые включают в себя Пособие по уходу для тяжелобольных лиц старше 65 лет для (Attendance Allowance), Пособие на проживание для инвалидов (Disability Living Allowance) и Пособие по уходу (за больным родственником) (Carer's Allowance);
- Налоговые кредиты для родителей и опекунов детей и подростков (Child Tax Credit), налоговые кредиты для работников (Working Tax Credit) и пособие на ребенка (Child Benefit), которые определяются \*Her Majesty's Revenue and Customs (Налоговой Службой Ее Величества)\*.

### Куда я могу обратиться за помощью?

Независимо от типа пособия, за которым Вы обратились, важно помнить, что в случае отказа Вам необходимо обратиться за советом. Если Вы не удовлетворены решением, принятым \*Social Security Agency (Службой Соцзащиты)\* или \*Her Majesty's Revenue and Customs (Налоговой Службой Ее Величества)\*, то большинство из них могут быть обжалованы в независимом суде. Чтобы помочь Вам решить, есть ли основания для подачи апелляции по любому решению, Вам следует обратиться в консультационное. Ниже приведены примеры агентств, которые могут вам помочь в вопросах прав на пособие:

- **Law Centre (NI) (Юридический центр (СИ) ),** телефон (028) 9024 4401 (Белфаст) или (028) 7126 2433 (Дерри)

## Ваши права в Северной Ирландии

- **Citizens Advice (Консультации для граждан)**, Regional Office (Региональный офис), телефон (028) 9023 1120, где Вас могут направить в Citizens Advice Bureau (Бюро консультаций граждан) в Вашем регионе
- **Advice NI (Консультации (СИ))**, Regional Office (региональный офис), телефон (028) 9064 5919, где Вас могут направить в центр консультаций в Вашем регионе.

Если у Вас есть трудности с пониманием английского языка, Вы должны попросить центр консультаций или бюро предоставить Вам переводчика, говорящего на Вашем языке, т.к. важно, чтобы Вы понимали вопросы, которые Вам задают и чтобы Ваши ответы были ясными и четкими.

### Какие проверки я должен пройти, если я обратился за такими пособиями, как Пособие малоимущим (Income Support), Пособие по безработице, основанное на уровне доходов (Income Based Jobseeker's Allowance), Пособие для малоимущих и безработных в зависимости от дохода (Income-related Employment and Support Allowance), Государственное пенсионное пособие (State Pension Credit) и Пособие на оплату жилья (Housing Benefit)?

Чтобы получить право на любое из этих пособий, Вы должны доказать, что Вы обычно проживаете в Северной Ирландии и что Вы имеете право проживать в \*Единой Зоне Передвижения\* . \*Единая Зона Передвижения\* – это Соединенное Королевство (включая Великобританию и Северную Ирландию), Республика Ирландия, остров Мэн и Нормандские острова.

Если Вы хотите получить Налоговый кредит для родителей и опекунов детей и подростков (Child Tax Credit) или Пособие на ребенка (Child Benefit), Вам также необходимо будет доказать право на проживание в \*Единой Зоне Передвижения\*. Эти пособия регулируются \*Her Majesty's Revenue and Customs (Налоговой Службой Ее Величества)\*. Налоговый кредит для родителей и опекунов детей и подростков (Child Tax Credit) и Пособие на ребенка (Child Benefit)– это пособия, которые обычно выплачиваются на детей, которые живут вместе с Вами в Северной Ирландии. Однако Вы можете также обратиться за пособием на детей, которые живут в другом государстве-члене \*Европейской Экономической Зоны\*, при условии, что у Вас есть работа.

**Информация для граждан \*A2\*:** Гражданам Румынии и Болгарии, также необходимо будет получить разрешение на работу по Карте работника из присоединившегося государства или получить разрешение на работу на непрерывный срок в 12 месяцев.

### Что такое проверка места обычного проживания?

Чтобы доказать то, что Вы обычно проживаете в Северной Ирландии, Вам необходимо пройти проверку, которая называется «проверка места обычного проживания». Эта проверка влияет на право получения Пособия малоимущим (Income Support), Пособия по безработице, основанного на уровне доходов (Income Based Jobseeker's Allowance), Пособия для малоимущих и безработных в зависимости от дохода (Income-related Employment and Support Allowance), Государственное пенсионное пособие (State Pension Credit)и Пособия на оплату жилья (Housing Benefit),. Эта проверка предназначена для всех, кто приехал жить и работать в Северной Ирландии в первый раз или для тех, кто вернулся в Северную Ирландию после пребывания за границей.



Возможно, Вы сможете доказать то, что эта проверка не должна применяться к Вам, если:

- Вы работали в Соединенном Королевстве;
- Вы можете доказать то, что Вы имеете право проживать в Северной Ирландии, потому, что Вы являетесь работником согласно европейскому законодательству или Вы работаете на себя и соответствуете определенным европейским директивам.

**Информация для граждан \*A2\*:** Если Вы являетесь гражданином Румынии или Болгарии, то доказательством того, что эта проверка не должна применяться к Вам, может служить Ваше разрешение на работу по Карте работника из присоединившегося государства, *и Вы работаете на авторизованного работодателя в Северной Ирландии.*

В противном случае, Если Вы обратитесь за любым из этих пособий, к Вам будет применена проверка места обычного проживания.

### Как я могу доказать то, что я обычно проживаю в Северной Ирландии?

Чтобы доказать, что Вы обычно проживаете в Северной Ирландии, Вам необходимо будет доказать, что, приехав сюда, Вы намереваетесь поселиться здесь постоянно. Это необязательно значит, что Вы должны доказать то, что Вы намереваетесь оставаться здесь навсегда. Если Вы никогда не жили в Северной Ирландии и не бывали здесь раньше, то Вам необходимо будет доказать Ваше намерение фактически проживать здесь в течение длительного срока.

Точный период времени будет зависеть от Ваших индивидуальных обстоятельств. Обычно он составляет от одного до трех месяцев. Как правило, чем дольше Вы жили здесь до того, как Вы обратились за пособиями, тем больше у Вас будет шансов получить пособие.

При принятии решения, проживаете ли Вы обычно в Северной Ирландии, лицо, принимающее решения, должно будет учесть все факторы. Такие факторы включают в себя:

- любая подготовка к переезду в Северную Ирландию;
- любые запросы о поиске работы, сделанные Вами;
- продали ли вы свой дом или отказались ли от права занимать арендованное жилье;
- закрыли ли Вы или перевели любые банковские счета;
- какие шаги вы предприняли, чтобы освободиться от Вашего имущества или перевезти его в Северную Ирландию;
- уведомили ли Вы медицинские или школьные организации (если у Вас есть ребенок) о Вашем намерении переехать в Северную Ирландию?

Если Вы не уверены, сможете ли Вы доказать то, что Вы обычно проживаете в Северной Ирландии, обратитесь за советом к специалисту.

## Ваши права в Северной Ирландии

### Какие факты помогут мне доказать, что я соответствую требованиям проверки постоянного места проживания?

Лицу, принимающему решение, также нужно узнать о шагах, предпринятых Вами для обеспечения постоянного проживания с того момента, как Вы прибыли в Северную Ирландию, например:

- Намереваетесь ли Вы жить в Северной Ирландии в обозримом будущем?
- Как вы будете обеспечивать себя, если пособие не будет выплачено? Этот вопрос может быть Вам задан для того, чтобы лицо, принимающее решение, смогло убедиться в том, что Вы намереваетесь постоянно проживать в Северной Ирландии независимо от выплаты пособия.
- Делали ли Вы какие-либо запросы о регистрации Вас, как ищущего работу и в целях поиска новой работы?
- Позаботились ли вы о жилье в Северной Ирландии?
- Зарегистрировались ли вы у доктора или стоматолога?
- Записались ли Вы в какой-нибудь клуб или общество?
- Есть ли у Вас семья или друзья в Северной Ирландии?

В то время, как эти примеры являются только некоторыми из факторов, которые могут учитываться, Вам необходимо будет убедить лицо, принимающее решение, в том, что Вам не обязательно проходить проверку на обычное проживание или что Вы действительно обычно проживаете в Северной Ирландии. Если Вы не сможете этого доказать, то Вы будете классифицированы как приезжий из-за границы, и Вы не сможете обратиться за Пособием малоимущим (Income Support), Пособием по безработице, основанным на уровне доходов (Income Based Jobseeker's Allowance), Пособием для малоимущих и безработных в зависимости от дохода (Income-related Employment and Support Allowance), Государственным пенсионным пособием (State Pension Credit) и Пособием на оплату жилья (Housing Benefit) до тех пор, пока лицо, принимающее решение, не убедится, что, приехав в Северную Ирландию, Вы намереваетесь остаться здесь на постоянное проживание.

Если Вы прошли проверку места обычного проживания, Вам, все же будет необходимо будет доказать, что у Вас есть право на проживание в \*Единой Зоне Передвижения\* при обращении за Пособием малоимущим (Income Support), Пособием по безработице, основанным на уровне доходов (Income Based Jobseeker's Allowance), Пособием для малоимущих и безработных в зависимости от дохода (Income-related Employment and Support Allowance), Государственным пенсионным пособием (State Pension Credit) и Пособием на оплату жилья (Housing Benefit). Такая проверка также проводится, если Вы обратились за Налоговым кредитом для родителей и опекунов детей и подростков (Child Tax Credit) или за Пособием на ребенка (Child Benefit).

### Что значит термин «право на проживание»?

#### Право на проживание. Граждане \*Европейской Экономической Зоны\* (за исключением Румынии и Болгарии)

Если Вы переехали в Северную Ирландию в поисках работы, Вам необходимо будет иметь право на проживание, дающее Вам возможность доказать то, что Вы действительно ищете работу и имеете шансы на ее получение. При поиске работы, возможно, Вы сможете обратиться за *\*социальными пособиями\**, при условии прохождения Вами проверки обычного места проживания. Вам не требуется иметь регистрационное удостоверение, но Вам следует подать заявление в \*УКВА (Службу пограничного контроля Великобритании)\* для получения этого документа, поскольку он может помочь Вам доказать, что Вы имеете право на проживание при получении Вами *\*социальных пособий\**. Для получения подробной информации обратитесь к разделу «Работа в Соединенном Королевстве».

#### Право на проживание. Граждане \*A2\* ( Румыния и Болгария)

Даже если Вы сможете доказать то, что Вы обычно проживаете в Северной Ирландии, Вам, тем не менее, необходимо будет доказать, что Вы имеете право на проживание.

Если Вам разрешено работать по программе Карты работника из присоединившегося государства и вы работаете на авторизованного работодателя в Северной Ирландии или работаете на себя, будет считаться, что у Вас есть право на проживание. Вы сможете обратиться за Пособием на оплату жилья (Housing Benefit), Налоговым кредитом для работников , Налоговым кредитом для родителей и опекунов детей и подростков (Child Tax Credit) и Пособием на ребенка (Child Benefit), в то время, когда Вы работаете, и Вы сможете обратиться за этими пособиями и Пособием для малоимущих и безработных в зависимости от дохода (Income-related Employment and Support Allowance) и Государственным пенсионным пособием (State Pension Credit) в случае если Вы заболели, забеременели или не можете работать по иным причинам, но остаетесь служащим.

Во время первых трех месяцев Вашего пребывания в Северной Ирландии Вы будете считаться имеющим право на проживание и можете обратиться за Пособием на ребенка (Child Benefit) и Налоговым кредитом для родителей и опекунов детей и подростков (Child Tax Credit). Однако если Вы не нашли работу по прошествии трех месяцев, но имеете право на работу, Вы не будете больше обладать правом на большинство *\*социальных пособий\**, включая Пособие на ребенка (Child Benefit) и Налоговый кредит для родителей и опекунов детей и подростков (Child Tax Credit).

Однако если Вам не требуется разрешение на основании Вашей высокой квалификации (см. Приложение 2 главы «Работа в Соединенном Королевстве»), то, возможно, Вы сможете обратиться за Пособием по безработице, основанным на уровне доходов (Income Based Jobseeker's Allowance), даже если Вы не работали в Соединенном Королевстве до того. Обратитесь за советом к специалисту, если Вы считаете, что Вы относитесь к этой категории.

Чтобы обратиться за *\*социальными пособиями\** без ограничений, Вам необходимо иметь разрешение на работу по программе «Карты работника из присоединившегося государства» на 12 месяцев непрерывной занятости.

## Ваши права в Северной Ирландии

Поэтому важно подать заявление на получение разрешения по программе «Карты работника из присоединившегося государства до того, как Вас наймет на работу авторизованный работодатель. Любой период, во время которого Вы законно работали в Соединенном Королевстве до 1 января 2007 года, будет засчитано в 12 месяцев разрешения на работу. Чтобы получить более подробную информацию по программе «Карты работника из присоединившегося государства», прочтите раздел «Работа в Соединенном Королевстве».

Если Вы сменили работу в течение первых 12 месяцев, также важно сообщить об этом в \*УКВА (Службу пограничного контроля Великобритании)\* через программу «Карты работника из присоединившегося государства», иначе Вы не будете считаться лицом, работающим непрерывно.

### Что произойдет, если я потеряю работу?

Если Вы потеряли работу в течение 12-месячного периода непрерывной занятости, то Вы больше не будете считаться работником с правом проживания, и Вы не сможете обращаться за пособиями. В этой ситуации Вам немедленно следует обратиться за советом к специалисту. Однако если Вы потеряли работу в течение этих 12 месяцев, например, из-за болезни или беременности, то Вам следует проконсультироваться по вопросам пособий, поскольку в случае отказа Вам в пособиях, Вы, возможно, сможете оспорить решение.

### За какими пособиями я могу обратиться, если я непрерывно работал в течение 12 месяцев?

Поскольку вы работали непрерывно в течение 12 месяцев, и Вам более не требуется разрешение по программе «Карты работника присоединившегося государства», *то и Вы и члены Вашей семьи сможете обратиться за пособиями*, независимо от того работаете ли вы или нет.

Члены семьи в этом контексте включают в себя следующих лиц:

- Ваш супруг/супруга или гражданский партнер;
- Дети и внуки в возрасте до 21 года или Ваши иждивенцы;
- Ваши родители, бабушки, дедушки, прабабушки, прадедушки или иные родственники, про которых можно сказать, что они являются иждивенцами по отношению к Вам.

Если Вы имеете разрешение на работу, Вы работали непрерывно в течение 12 месяцев, и Вам больше не нужно разрешение на работу по программе «Карты работника из присоединившегося государства», то, возможно, Вы пожелаете подать заявление на \*регистрационное удостоверение\*. Более подробную информацию об этом Вы найдете в главе «Работа в Соединенном Королевстве».

При обращении за Пособием малоимущим (Income Support), Пособием по безработице, основанным на уровне доходов (Income Based Jobseeker's Allowance), Пособием для малоимущих и безработных в зависимости от дохода (Income-related Employment and Support Allowance, Государственным пенсионным пособием (State Pension Credit), Пособием на оплату жилья (Housing Benefit), Налоговым кредитом для родителей и опекунов детей и подростков (Child Tax Credit) или пособием на ребенка (Child Benefit), Вам будет необходимо доказать то, что Вы по-прежнему имеете право на проживание в Северной

Ирландии. Поэтому Вам необходимо сообщить лицу, принимающему решение, максимально полную информацию о вашем заявлении.

### **Могу ли я обратиться за \*социальными пособиями\*, если я приехал в Северную Ирландию в поисках работы?**

Если Вы приехали в Северную Ирландию в поисках работы, и Вам необходимо подать заявление на разрешение по программе «Карты работника из присоединившегося государства» в случае, если Вы найдете работу, то Вы не будете иметь право на проживание до тех пор, пока не сделаете этого. Поэтому Вы не будете иметь права на получение любых вышеперечисленных пособий во время поиска работы.

### **Какую проверку я должен пройти при обращении за пособиями, для выплаты которых не проверяются средства? (применяется ко всем гражданам \*Европейской Экономической Зоны\*, включая граждан Румынии и Болгарии)**

Пособия, для выплаты которых не проверяются средства, иногда называются «пособиями на основе взносов». Это значит, что для того, чтобы иметь право на такое пособие (например, Пособие по недееспособности (Incapacity Benefit) или Основанное на отчислениях пособие для лиц, ищущих работу (Contribution Based Jobseekers' Allowance) Вы должны доказать, что Вы соответствуете критериям, дающим Вам право на пособие, и заплатили достаточно взносов в систему \*Национального Страхования\*.

Если Вы недавно прибыли в Северную Ирландию (особенно, если Вы не работали раньше здесь или в Великобритании), то, возможно, Вы не внесли достаточно взносов, чтобы претендовать на эти пособия. Однако, если Вы работали и платили взносы в другом государстве-члене \*Европейской Экономической Зоны\*, то эти взносы будут учтены при обращении за соответствующими пособиями в Северной Ирландии.

Во время работы здесь, Вы также получите право на обращение за следующими пособиями «во время работы»:

- Установленное законом пособие по болезни (Statutory Sick Pay);
- Установленное законом пособие для матерей по уходу за ребенком (Statutory Maternity Pay);
- Установленное законом пособие для отцов по уходу за ребенком (Statutory Paternity Pay).

Эти пособия позволяют Вам получить оплаченный отпуск по причине болезни, беременности или отцовства. Учтите, что требуется соблюдение условия непрерывной занятости при обращении за установленным законом пособием для матерей по уходу за ребенком (Statutory Maternity Pay) или установленным законом пособием для отцов по уходу за ребенком (Statutory Paternity Pay). Если Вы не соответствуете критериям, дающим право на установленное законом пособие для матерей по уходу за ребенком (Statutory Maternity Pay), Вам следует обратиться за советом о том, имеете ли вы право на пособие по материнству. Для получения более подробной информации по правам на эти пособия обратитесь к разделу «Трудовые права».

## Ваши права в Северной Ирландии

### Какую проверку мне необходимо пройти, чтобы обратиться за пособием, для выплаты которого не требуется платить взносы?

Существуют пособия, которые могут быть выплачены, даже если вы не выплатили достаточно взносов в систему \*Национального Страхования\*. За этими пособиями можно обратиться, если Вы больны, являетесь инвалидом или заботитесь об инвалиде. Такие пособия известны как «особые пособия, не требующие взносов», которые включают в себя Пособие по уходу, предназначенное для тяжелобольных лиц старше 65 лет для покрытия расходов, на оплату труда ухаживающих за ними лиц (Attendance Allowance), Пособие на проживание для инвалидов (Disability Living Allowance) и Пособие по уходу (за больным родственником) (Carer's Allowance);

Чтобы получать любое из этих пособий Вы должны:

- обычно проживать в Северной Ирландии;
- присутствовать в Северной Ирландии; и
- присутствовать в Северной Ирландии на протяжении 26 недель в течение последних 12 месяцев.

Чтобы соответствовать условиям проживания, дающим право на получение этих пособий, учитывается также проживание в любом другом государстве-члене \*Европейской Экономической Зоны\*. Это может помочь Вам быстрее соответствовать критериям проживания .

### *Раздел 2. Рабочие мигранты из стран, находящихся за пределами \*Европейской Экономической Зоны\**

### Кто может мне помочь, если у меня недостаточно средств для проживания?

Если Вы считаете, что у Вас недостаточно средств для проживания, Вы, возможно, сможете получить государственные пособия. В Соединенном Королевстве они известны как *\*социальные пособия\**. Если Вы не сможете получить никакие *\*социальные пособия\**, Вы, возможно, сможете получить помощь в Social Services (Службе Соцзащиты), которая иногда предоставляет помощь в чрезвычайных ситуациях. Даже если Вы думаете, что не можете получить помощь, так как не имеете доступа к *\*общественным фондам\**, Вам следует проконсультироваться со специалистом, независимо от Вашей национальности. Это связано с тем, что у Соединенного Королевства есть договоренности со многими странами мира (например, с Алжиром, Марокко, Тунисом и Турцией), что может означать, что у Вас есть права на социальную защиту, не указанные в этом справочнике. Вам также необходимо проконсультироваться у специалиста, чем обратиться за каким-либо социальным пособием или налоговым кредитом, так как подача Вами заявления на те или иные *\*социальные пособия\** или Налоговые кредиты (Tax Credits) может повлиять на Ваше право на пребывание в Соединенном Королевстве.

### Какая служба отвечает за рассмотрение заявлений на получение *\*социальных пособий\**?

В Северной Ирландии за ежедневную работу системы соцзащиты отвечает *\*Social Security Agency (Служба Соцзащиты)\**. Эта служба рассматривает Ваше

заявление на получение *\*номера Национального Страхования\** и/или любого социального пособия, за которым Вы обращаетесь. Когда Вы обращаетесь за любым социальным пособием, Ваше заявление будет рассмотрено и по нему будет принято решение сотрудником, которого называют «принимающим решения». Налоговые кредиты (Tax Credits) и пособие на ребенка (Child Benefit) предоставляются *\*Налоговой Службой Ее Величества\**.

### Как я могу обратиться за *\*социальным пособием\**?

Чтобы обратиться за социальным пособием, Вам нужно будет доказать, что Вам может быть присвоен *\*номер Национального Страхования\**. Если Вы проживали и работали в Северной Ирландии раньше, это означает, что Вам нужно будет предоставить *\*Social Security Agency (Службе Соцзащиты)\** Ваш *\*номер Национального Страхования\**. Вы также должны будете предоставить доказательство или свидетельство того, что предоставленный номер является лично Вашим. Если Вы не помните Ваш номер, Вам придется предоставить Службе Соцзащиты достаточную информацию или документы, позволяющие найти Ваш номер. Более подробная информация относительно *\*номеров Национального Страхования\** дана в разделе под названием «Номера Национального Страхования».

### Могу ли я обращаться за любыми *\*социальными пособиями\** во время проживания в Северной Ирландии?

После того, как Вы получили разрешение на работу по *\*Балльной системе оценки\** или Вы получили разрешение работать в Северной Ирландии, Вам дается разрешение на пребывание в стране только на ограниченный период времени. Если Ваше право на пребывание ограничено, то положительный исход Вашего заявления будет связан с выполнением определенных условий. Одним из таких условий обычно является то, что Вы не будете обращаться за некоторыми *\*социальными пособиями\**. Если Вы нарушите данные условия, Вы рискуете потерять Ваше разрешение на пребывание. В случае Вашего обращения за получением разрешения на продление пребывания в стране, Вас спросят о том, обращались ли вы за каким-либо *\*социальным пособием\**. Таким образом, Ваше заявление на получение социального пособия может раскрыть Миграционной Службе тот факт, что Вы нарушили условие, связанное с Вашим правом на пребывание, а это может означать, что Вы подлежите *\*выдворению\**, отказу в дальнейшем пребывании или судебному преследованию. Таким образом, чрезвычайно важно, чтобы Вы, если Вы не уверены в своем положении, проконсультировались у специалиста прежде, чем обратиться за каким-либо пособием.

### Как мой миграционный статус связан с моим правом на получение *\*социальных пособий\**?

Право на получение *\*социальных пособий\** все больше становится связанным с Вашим миграционным статусом. Закон выделяет определенные группы людей (включая владельцев рабочих разрешений) как "лиц, подверженных миграционному контролю". Это выражение имеет особое значение в отношении пособий. Вы будете считаться "лицом, подверженным миграционному контролю", если Ваше право на въезд или пребывание в Северной Ирландии было дано Вам на том условии, что Вы не будете иметь 'доступ к *\*общественным фондам\**'. Если Ваше право на въезд или пребывание в Северной Ирландии связано с этим условием, то у Вас в паспорте должна быть печать, подтверждающая отсутствие у Вас права на *\*доступ к общественным фондам\**.

## Ваши права в Северной Ирландии

### Какие **\*социальные пособия\*** считаются **\*общественными фондами\***?

**\*Общественные фонды\*** определяются миграционными правилами и включают в себя:

Пособие по уходу, предназначенное для тяжелобольных лиц старше 65 лет для покрытия расходов на оплату труда ухаживающих за ними лиц (Attendance Allowance); Пособие по уходу (за больным родственником) (Carer's Allowance); Пособие на ребенка (Child Benefit); Налоговый кредит для родителей и опекунов детей и подростков (Child Tax Credit); Пособие на проживание для инвалидов (Disability Living Allowance); Пособие на оплату жилья (Housing Benefit); Пособие малоимущим (Income Support); Пособие по безработице, основанное на уровне доходов (Income Based Jobseeker's Allowance); Пособие для малоимущих и безработных в зависимости от дохода (Income-related Employment and Support Allowance); Пенсионное пособие (Pension Credit); Пособие по тяжелой нетрудоспособности (Severe Disablement Allowance); Выплаты социального фонда (Social Fund Payments) и Пособие для работающих лиц с низким доходом (Working Tax Credit).

В настоящее время только пособия, перечисленные в этом списке, считаются **\*общественными фондами\***. Так как данный список может измениться, Вы всегда должны проверить это, прежде чем обращаться за каким-либо социальным или подходящим пособием. Таким образом Вы будете уверены, что на момент подачи Вами заявления оно не включено в этот список.

Если у Вас есть супруг/супруга или партнер/партнерша, не подверженные миграционному контролю, Вам следует обращаться за дальнейшим советом, так как он/она могут иметь право на получение пособия.

### Есть ли какие-либо **\*социальные пособия\***, за которыми я могу обратиться?

Даже если Ваше право на пребывание в Северной Ирландии ограничено, существует ряд пособий, за которыми Вы можете обратиться, так как они не считаются **\*общественными фондами\***. На практике, однако, получить эти пособия может быть довольно трудно. Это потому, что, для того, чтобы иметь право на их получение, Вы должны были работать, а для некоторых пособий также выплачивать достаточное количество отчислений в фонд **\*Национального Страхования\***. Если Вы соответствуете условиям, связанным с правом на получение отдельного пособия, то Вы сможете получить: Пособие для малоимущих и безработных в зависимости от отчислений (Contribution-related Employment and Support Allowance), Основанное на отчислениях пособие для лиц, ищущих работу (Contribution Based Jobseekers' Allowance), а также Пособие в связи с несчастным случаем на производстве (Industrial Disablement Benefit). Вы также сможете иметь право на получение следующих выплат: установленное законом пособие для матерей по уходу за ребенком (Statutory Maternity Pay); установленное законом пособие по болезни (Statutory Sick Pay); установленное законом пособие для родителей, усыновивших ребенка (Statutory Adoption Pay) и установленное законом пособие для отцов по уходу за ребенком (Statutory Paternity Pay).

Хотя Ваше право на получение **\*социальных пособий\***, возможно, будет довольно ограничено, когда Вы впервые приезжаете работать в Северную Ирландию, Вам будет легче получить некоторые пособия после того, как Вы проработаете здесь какое-то время или когда изменится Ваш миграционный статус.



**Полезные контакты:**

***National Insurance number processing***

***(Офисы по рассмотрению заявлений на получение номеров Национального Страхования)***

*National Insurance Number Section*

*(Отдел, отвечающий за Номера Национального Страхования)*

*Jobs & Benefits Office (Служба по Трудоустройству и Пособиям)*

*Conor Buildings, 107 Great Victoria Street, Belfast*

*Телефон (028) 9054 5500*

*National Insurance Number Section*

*(Отдел, отвечающий за Номера Национального Страхования)*

*Jobs & Benefits Office (Служба по Трудоустройству и Пособиям)*

*140 Jervis Street, Portadown*

*Телефон (028) 3839 7200*

*National Insurance Number Section*

*(Отдел, отвечающий за Номера Национального Страхования)*

*Jobs & Benefits Office (Служба по Трудоустройству и Пособиям)*

*2 Crescent Road, Lisnagelvin, Derry*

*Телефон (028) 7131 9300*

### Жилищные права

#### Как я могу найти жилье в Северной Ирландии?

Вы можете снимать жилье у частного лица, что иногда называется "частным съемом". Человек, который владеет жильем называется "домовладельцем" (landlord), а человек, который жилье снимает - "съемщиком" (tenant). Иногда домовладельцы просят другого человека или компанию, так называемого "агента", помочь им сдать их жилье. Найти жилье, сдаваемое частным образом, Вы можете, проверяя объявления "Сдается в наем" (To Let) в местных газетах, витринах газетных киосков и у агентов, сдающих жилье. Вы также можете снять жилье у правительственной службы \* Northern Ireland Housing Executive (NIHE) (Жилищного комитета Северной Ирландии\* и Housing Associations (Жилищных ассоциаций), однако на получение такого вида жилья имеются ограничения. Прежде, чем согласиться на предложенное Вам жилье, Вы должны принять во внимание то, подходит ли Вам это жилье и тот район, в котором оно находится.

- Близко ли находится жилье к Вашей работе?
- Близко ли находится общественный транспорт?
- Близко ли располагаются магазины и другие места обслуживания?
- Есть ли какие-нибудь проблемы с вопросами личной безопасности?

Вы имеете право жить в любом районе по Вашему выбору, и как с любым местом, некоторые районы будут безопаснее других. Если у Вас есть какие-либо сомнения, свяжитесь с одной из консультационных служб, указанных в конце этого справочника.

Большинство правил и стандартов, освещенных в этом разделе, касаются съема жилья. В некоторых случаях Вы, возможно, не являетесь съемщиком, если Ваш работодатель или \*агентство по трудоустройству\* предоставляют Вам жилье как часть Вашего трудового контракта, или, если Ваш домовладелец проживает вместе с Вами, или, если Ваше имя не указано в договоре о съеме жилья, или, если Ваш домовладелец имеет свободный доступ ко всей частной собственности в целях предоставления услуг таких как уборка, или может вселить в комнаты дома других людей, не нуждаясь при этом в Вашем разрешении. Если что-либо из этого относится к Вам, Вы скорее всего являетесь лицом, имеющим разрешение на проживание (licensee) и не имеете такой же защиты прав как съемщик. Если у Вас есть проблемы с жильем, обращайтесь за советом в одну из консультационных служб, указанных ниже.

#### Есть ли какие-либо правила относительно типа жилья, предлагаемого для съема?

Стандарты в частном секторе могут различаться. В настоящее время существует требование, чтобы определенное старое жилье, сдаваемое частным образом, находилось в хорошем состоянии, и райсоветы могут потребовать это от домовладельца. Однако, если любое сдаваемое жилье имеет какую-то неисправность, которая может быть опасной для здоровья, районный совет может потребовать, чтобы домовладелец устранил ее. Примером подобной неисправности может служить подтекающий туалет, протекающая крыша или сильная сырость.

Любое сдаваемое внаем жилье:

- должно иметь устойчивую конструкцию и не иметь серьезных неисправностей

- в ней не должно быть сырости, так как это может быть вредным для здоровья
- должно иметь адекватное освещение, отопление, вентиляцию и водоснабжение
- должно иметь рабочую поверхность для подготовки продуктов и оборудование для приготовления пищи, включая раковину с горячей и холодной водой
- должно иметь удобно расположенный туалет, ванную или душ и раковину для мытья рук (с горячей и холодной водой)
- должно иметь адекватную систему канализации.

### Существуют ли разные виды жилья, сдаваемого частным образом?

Жилье частного сектора включает в себя разные виды жилья, такие, например, как дома и квартиры. Одним из самых распространенных видов жилья, снимаемого рабочими мигрантами частным образом, являются Дома для Совместного Проживания (Houses in Multiple Occupation (HMOs)). Такой дом снимается более, чем двумя людьми, которые не являются членами одной семьи, имеют свои собственные комнаты, но совместно пользуются кухней и ванной.

В дополнение к вышеописанным стандартам, Дома для Совместного Проживания:

- не должны быть перенаселены
- должны иметь достаточно оборудования на кухне для того числа людей, которое проживает в доме
- должны иметь достаточное количество туалетов, ванн, душей и раковин для мытья рук для числа проживающих
- должны быть снабжены адекватными приспособлениями для пожаротушения и эвакуационными выходами на случай пожара.

Жилищный комитет может принять законные меры, чтобы убедиться в том, что Дома для совместного проживания соответствуют этим стандартам. В некоторых районах домовладельцу для сдачи внаем Дома для Совместного Проживания потребуется разрешение/лицензия от Жилищного комитета Северной Ирландии. В каких именно районах действует это правило, Вы можете узнать в Жилищном Комитете.

### Каковы мои права как съемщика частного жилья?

Если жилье снимается на срок более одного года и одного дня, то должен присутствовать соглашение в письменном виде. Вас могут попросить подписать документ, в котором описаны детали Вашего соглашения, о которых Вы договорились с владельцем жилья. Этот документ называется "договор об аренде". Вне зависимости от того, существует Ваш договор в письменном или устном виде, Вы должны обратиться за советом, если Вам что-то неясно. В дополнение к правам, указанным в Вашем договоре, все съемщики частного жилья имеют следующие основные права:

- **Право на арендную книжку** - все съемщики имеют право на арендную книжку. Арендная книжка должна содержать имя, адрес и телефонный номер Вашего домовладельца и/или любого, кто действует от его лица (например,

## Ваши права в Северной Ирландии

агент по сдаче жилья внаем или агент недвижимости), сумму ренты и коммунальных платежей, оплачиваемых Вами, сумму и причину любого задатка и условия для возврата денег, продолжительность съема и имя того, кто ответственен за выполнение любых ремонтных работ.

- **Право на отсутствие беспокойства и/или незаконного выселения** - под беспокойством подразумевается нарушение человеком Ваших прав как съемщика, например, отказ от снабжения электричеством, агрессивные поступки, угрожающее поведение или незаконное вторжение. Ваш домовладелец или его агент не имеют право входить в дом по своему желанию, если это не оговорено в договоре об аренде или Вы не давали им на это разрешение. Единственным исключением из этого является чрезвычайная ситуация, когда домовладельцу необходимо войти в дом, например, для того, чтобы произвести какие-либо экстренные ремонтные работы. Если Вы считаете, что Вас беспокоят или насильно выселяют из Вашего дома в течение оговоренного срока Вашего съема, Вы должны связаться с Отделом Гигиены Окружающей Среды (Environmental Health Department) Вашего местного Районного Совета.
- **Право на предупреждение о расторжении договора** - Ваш домовладелец должен письменно попросить Вас освободить жилье, соблюдая законный срок уведомления. По истечении этого срока, домовладелец имеет право обратиться в суд за ордером на Ваше выселение. Съемщик также обязан предупредить домовладельца о выезде, соблюдая установленный законом срок.

Законный срок освобождения жилья устанавливается следующим образом: если вы снимали жилье

- не более пяти лет – четыре недели;
  - более пяти лет, но не более десяти лет – восемь недель;
  - более десяти лет – 12 недель.
- **Право на законный порядок** - для того, чтобы Вас выселить, домовладелец должен обратиться в суд за разрешением на Ваше выселение с его частной собственности. Любые попытки насильно выселить Вас без судебного ордера являются незаконными, и если такие попытки будут предприниматься, то Вы должны связаться с Отделом Гигиены Окружающей Среды (Environmental Health Department) Вашего местного Районного Совета.
  - **Право на Пособие на оплату жилья (Housing Benefit)** - если Вы являетесь гражданином \*Европейской Экономической Зоны\* и работаете, то Вы имеете право попросить Пособие на оплату жилья (Housing Benefit) (если вы являетесь гражданином Румынии или Болгарии, Вам необходимо будет доказать то, что Вы зарегистрированы в \*UK Border Agency (Службе пограничного контроля Великобритании)\* в рамках \*Программы по авторизации работников (Worker Authorisation Scheme)\* или что Вы не обязаны проходить такую регистрацию). Ваше право на получение пособия будет зависеть от Вашего дохода. Если Вы потеряли работу, Вы, возможно, сможете получить пособие, но Вам следует обратиться за советом по этому поводу. Более подробная информация содержится в этом справочнике, в разделе «Социальные пособия».

Для жилья, сдаваемого внаем с 1 апреля 2007 года включительно, имеется ряд дополнительных прав:

- **Право на получение письменного подтверждения условий аренды** – это письменное подтверждение в дополнение к договору об аренде, которое должно

быть выдано в течение 28 дней с момента начала аренды. Подтверждение должно включать следующую информацию: контактные детали домовладельца (или агента домовладельца), срок аренды, арендную плату и коммунальные выплаты, размер и цель депозита, а также список предоставляемой мебели и домашних принадлежностей.

- **Право на выполнение определенных работ по ремонту жилья** - при отсутствии договора об аренде или в случае, если в договоре не говорится о том, кто отвечает за ремонтные работы, закон определяет работы, за которые отвечает домовладелец и работы, за которые несет ответственность съемщик жилья.
- **Право на аренду сроком не менее 6 месяцев** в случаях, когда не имеется договора об аренде или когда в договоре не оговаривается срок окончания аренды.

### Каковы правила относительно платы за мое жилье?

В Вашей арендной книжке должны быть указаны сумма арендной платы, которую Вы должны выплачивать, любые другие расходы на жилье, такие как коммунальная плата и отопление, и когда Вы должны их выплачивать. Там также должна быть указана сумма задатка, внесенного Вами, и условия, при которых Ваш домовладелец может удержать его.

- **Арендная плата** - если Вы снимаете жилье на заранее установленный срок (например, один год), то арендная плата на этот период будет фиксированной. В конце установленного срока сдачи жилья внаем, Ваш съем становится "неопределенным" и Ваш домовладелец может увеличить арендную плату.
- **Задаток** - большинство домовладельцев просят задаток. Задаток используется в качестве гарантии против нанесения урона частной собственности, кражи или задержки арендной платы. Вы должны точно знать, для чего Вы даете задаток, и в каком случае домовладелец может его удержать.
- **Выплата арендной платы вперед** - Вас могут попросить заплатить арендную плату за месяц или более вперед.
- **Расходы по сдаче жилья внаем и деньги на ключи** - Ваш домовладелец или агент по сдаче жилья могут попросить Вас оплатить расходы по оформлению Вашего съема или предоставлению ключей от жилья. Возможно по закону Вы не будете обязаны оплачивать эти расходы. Прежде, чем отдавать какие-либо деньги, проконсультируйтесь в одной из служб, указанных в этом справочнике.
- **Поручители** - Ваш домовладелец может попросить Вас предоставить поручителя, то есть того, кто сможет гарантировать сделать за Вас все выплаты, если этого не сделаете Вы. Это может включать в себя отсутствие выплаты арендной платы, нанесение ущерба частной собственности и потерю предметов, принадлежащих домовладельцу. Обычно, поручителя просят подписать бумагу, подтверждающую его гарантии. Если Вы не знаете никого, кто мог бы быть Вашим поручителем, Вы должны спросить Вашего домовладельца, не могли бы Вы сделать альтернативное соглашение.

### Когда заканчивается мой договор об аренде?

Если Ваш договор был заключен на установленный срок, например, на один год, то в договоре об аренде должны быть указаны даты начала и окончания действия Вашего договора. Если Ваша аренда началась с 1 апреля 2007 года

## Ваши права в Северной Ирландии

включительно и дата окончания аренды не была определена, то аренда будет действительна в течение 6 месяцев. По истечении этого срока Вы становитесь «временным» съемщиком жилья и аренда будет продляться ежемесячно или еженедельно.

### Могу ли я выехать до окончания установленного срока?

Если Вы захотите покинуть снимаемое Вами жилье до окончания установленного срока, Вы должны сделать Вашему домовладельцу Предупреждение о Расторжении Договора (Notice to Quit) минимум за 28 дней (или в другие сроки, указанные в договоре). В таких обстоятельствах, Ваш домовладелец может попросить Вас заплатить арендную плату за остаток срока аренды, несмотря на то, что Вы больше не будете проживать в его доме.

Если Вы заключили договор совместно с другими лицами и один из них переезжает до окончания установленного срока, скорее всего Вы и оставшиеся съемщики будете отвечать за выплату всей арендной платы.

### Может ли мой домовладелец попросить меня освободить жилье до окончания установленного срока?

Во время действия договора с установленным сроком аренды, например, один год, домовладелец не имеет права предоставить Вам Предупреждение о Расторжении договора, если Вы не нарушили договор об аренде, например, не выплатив арендную плату или нанеся урон частной собственности. Предупреждение о Расторжении договора должно быть выдано Вам в письменном виде и не менее, чем за 28 дней до даты выезда.

### Как я могу снять жилье у Жилищного Комитета Северной Ирландии или у Жилищной ассоциации?

Если Вы являетесь гражданином \*Европейской Экономической Зоны\* и Вы или член вашей семьи работают, то Вы можете подать заявление на получение жилья от \*Northern Ireland Housing Executive (Жилищный комитет Северной Ирландии)\* или от Жилищной ассоциации. Это так называемое «социальное жилье» (social housing). \*Northern Ireland Housing Executive (Жилищный комитет Северной Ирландии)\* также распоряжается Пособием на оплату жилья (Housing Benefit) – финансовой помощью на оплату жилья, предоставляемой людям с низким уровнем доходов. \*Northern Ireland Housing Executive (Жилищный комитет Северной Ирландии)\* финансируется правительством.

Если Вы являетесь гражданином Румынии или Болгарии, то для подачи заявления Вам потребуется доказать то, что Вы зарегистрированы в \*UK Border Agency (Службе пограничного контроля Великобритании)\* в рамках \*Программы по авторизации работников (Worker Authorisation Scheme)\* или подтвердить, что Вы не обязаны проходить такую регистрацию (например, потому что вы работаете на себя, или потому что вы уже зарегистрировали один год непрерывной работы, или потому что у вас есть \*регистрационное удостоверение\*).

Жилищные ассоциации – некоммерческие организации, правление которых состоит из добровольцев. Большинство Жилищных ассоциаций зарегистрированы правительственным департаментом, носящим название Department for Social Development (Департамент социального развития). В

целом, аренда социального жилья обходится дешевле, чем аренда жилья в частном секторе.

Для подачи заявления на получение социального жилья Вы должны заполнить Форму жилищного заявления (Housing Application Form). Эту форму можно получить в Housing Executive District Office (Районное отделение жилищного комитета) или в офисе Жилищной ассоциации. Список районных отделений Жилищного комитета имеется на сайте [www.nihe.gov.uk](http://www.nihe.gov.uk).

Если Вы не работаете или потеряли работу, до того, как Вам представили жилье для аренды, Вам необходимо обратиться за консультацией. Возможно, и в этом случае Вы сможете получить жилье от Жилищного комитета или от Жилищной ассоциации. Если Вы не получите жилье, то, возможно, дежурный социальный работник (Social Worker) в местном Health and Social Care Trust (Фонде департамента здравоохранения и соцобеспечения) сможет вам помочь найти жилье, а также оплатить аренду.

Если вы не являетесь гражданином *\*Европейской Экономической Зоны\** и если Вам разрешено находиться в Соединенном Королевстве на условии, что Вы не будете иметь право на доступ к *\*общественным фондам\**, то Вы не можете получить жилье, предоставляемое *\*Жилищным Комитетом Северной Ирландии\** и большинством Жилищных Ассоциаций.

### **Что мне делать, если я остался без жилья?**

Вы считаетесь бездомным, когда у Вас нет жилья. Это не означает, что у Вас просто нет крыши над головой. Это может означать проживание в доме, в котором Вам находиться неразумно, так как он находится в плачевном состоянии, сильно перенаселен или является слишком дорогим. В дополнение к этому, Вы также можете считаться бездомным, если Ваш домовладелец попросил Вас покинуть его частную собственность в течение 28 дней.

### **Граждане *\*Европейской Экономической Зоны\****

Если Вы бездомный, Вам нужно обратиться в ближайшее районное отделение Жилищного комитета (Housing Executive District Office) или в Консультационный центр для бездомных в Белфасте (Homeless Advice Centre), который также входит в состав Жилищного Комитета.

Инспектор по предоставлению жилья (Housing Officer) Жилищного комитета рассмотрит Ваше положение. Он должен будет удостовериться в том, что Вы не стали бездомным намеренно, что Вы имеете право на получение помощи и нуждаетесь в жилье в «приоритетном порядке». Считается, что Вынуждаетесь в жилье в «приоритетном порядке», если:

- Вы беременны;

## Ваши права в Северной Ирландии

- у Вас есть ребенок-иждивенец, который обычно живет с Вами (в возрасте до 16 лет, или возрасте до 19 лет включительно, если он/она проходит обучение по дневной форме)
- Вы относитесь к малозащищенной категории граждан по причине слабого психического или физического здоровья;
- Ваш возраст – от 16 лет до 21 года, и Вы можете быть подвергнуты сексуальной или финансовой эксплуатации;
- Вы лишились крова из-за чрезвычайной ситуации, вызванной пожаром, наводнением и т.п.;
- Вы подверглись (или рискуете подвергнуться) насилию

Если Вы имеете право на получение помощи согласно правилам Жилищного комитета, Вы не стали бездомным намеренно и нуждаетесь в жилье в приоритетном порядке, то до предоставления Вам подходящего жилья Жилищный комитет обязан выделить Вам временное жилье. Если Вы не работаете или потеряли работу, то Вам следует обратиться за помощью в консультационное агентство.

В любом случае, в Жилищном комитете Вам посоветуют, как найти подходящее жилье в частном секторе или как подать заявление на получение Пособия на оплату жилья (Housing Benefit).

### Информация для граждан \*A2\* (Румыния и Болгария)

Если Вы относитесь к малозащищенной категории граждан (например, по причине слабого здоровья) или у Вас есть дети, Жилищный комитет обязан предоставить вам временное жилье на время проверки того, должны ли Вы быть зарегистрированы в \*UK Border Agency (Службе пограничного контроля Великобритании)\*.

Если Вы были обязаны зарегистрироваться в \*UK Border Agency (Службе пограничного контроля Великобритании)\* в рамках \*Программы по авторизации работников (Worker Authorisation Scheme)\* и не сделали этого, инспектор по предоставлению жилья может прийти к выводу, что у Вас нет права на получение помощи от Жилищного комитета, за исключением консультации по поводу того, где можно найти жилье. В этом случае, Вам следует обратиться в Housing Rights Service (Службу по жилищным правам) или Law Centre (NI) (Юридический Центр (СИ)). Вам также следует обратиться за советом, если у Вас нет жилья и работы, не работали или не в состоянии работать.

Вам также следует обратиться к дежурному социальному работнику Вашего Health and Social Services Trust (Фонд Департамента здравоохранения и соцобеспечения) с просьбой помочь найти жилье или помочь с оплатой жилья. Список Health and Social Services Trust Headquarters (Главных Управлений Фондов Департамента Здравоохранения и Соцобеспечения) приведен в конце этой главы.

### Рабочие мигранты из стран, не входящих в \*Европейскую Экономическую Зону\*



Если Вы бездомный, *\*Жилищный Комитет Северной Ирландии\** обязан дать Вам совет и помочь найти жилье, но в большинстве случаев сам комитет не предоставит Вам жилье, по причине действующего для Вас ограничения на доступ к *\*общественным фондам\**. В Жилищном комитете Вам могут помочь найти другой дом в частном секторе или квартиру, или организовать для Вас временное проживание в приюте. Вы также можете связаться с дежурным социальным работником в Вашем местном Фонде Департамента Здравоохранения и Соцобеспечения и попросить помочь Вам в нахождении или оплате жилья. Список Главных Управлений Фондов Департамента Здравоохранения и Соцобеспечения указан в конце этой главы.

Если Вы бездомный, Вы всегда должны обращаться за советом.

### **Полезные контакты:**

#### ***Northern Ireland Housing Executive (NIHE)***

***(Жилищный комитет Северной Ирландии)***

*Head Office (Главный Офис), The Housing Centre (Жилищный Центр)*

*2 Adelaide Street, Belfast/Белфаст BT1*

*Телефон (028) 9024 0588*

#### ***Health and Social Care Trust Headquarters***

***(Главные Управления Здравоохранения и Соцобеспечения)***

#### ***Belfast Health and Social Care Trust***

***(Главное Управление Здравоохранения и Соцобеспечения Белфаста)***

*Knockbracken Healthcare Park*

*Saintfield Road Belfast/Белфаст*

*BT8 8BH*

*Trust HQ (028) 90 960000*

*Телефон: (028) 90 960000*

*<http://www.belfasttrust.hscni.net/>*

#### ***South Eastern Health and Social Care Trust***

***(Юго-Восточное Главное Управление Здравоохранения и Соцобеспечения)***

*Top Floor Thompson House Hospital*

*19/21 Magheralave Road*

*Lisburn/Лисборн*

*Co Antrim BT28 3BP*

*Tel 028 9266 9111*

*Телефон: 028 9266 9111*

*<http://www.setrust.hscni.net/>*

#### ***Northern Health and Social Care Trust***

***(Северное Главное Управление Здравоохранения и Соцобеспечения)***

*The Cottage 5 Greenmount Avenue*

*Ballymena/Белимина*

*County Antrim BT43 6DA*

*Telephone: 0845 6012333*

*Телефон: 0845 6012333*

*<http://www.northerntrust.hscni.net/>*

## **Ваши права в Северной Ирландии**

### **Southern Health and Social Care Trust**

***(Южное Главное Управление Здравоохранения и Соцобеспечения)***

Trust Headquarters

College of Nursing

Craigavon Area Hospital

68 Lurgan Road

Portadown/Портадаун

BT63 5QQ

Telephone: 028 3861 3950

Телефон: 028 3861 3950

<http://www.southerntrust.hscni.net/>

### **Western Health and Social Care Trust**

***(Западное Главное Управление Здравоохранения и Соцобеспечения)***

Chief Executive's Office

Trust HQ

Altnagelvin Area Hospital Site

Glenshane Road

Londonderry/Лондондерри

BT47 6SB

Telephone: 028 71 345171

Телефон: 028 71 345171

<http://www.westernttrust.hscni.net/>

### Трудовые права

Информация в этом разделе написана для всех рабочих мигрантов в Северной Ирландии и касается некоторых самых распространенных проблем, с которыми они сталкиваются. Информация, приведенная ниже, не является полным сводом законов. Осуществление многих прав, описанных ниже, может зависеть от выполнения определенных условий или быть подверженным определенным ограничениям. Поэтому, при предъявлении иска, сделанного Вами против Вашего работодателя, не стоит полагаться только лишь на эту информацию. Вы **всегда** должны обращаться за независимым юридическим советом прежде, чем подавать иск против Вашего работодателя.

Общее правило таково, что независимо от Вашей национальности с Вами не должны обращаться иначе, нежели с Вашими коллегами только по причине того, что Вы являетесь рабочим мигрантом. Соблюдение трудовых прав можно законно обеспечить в специальном суде по трудовым проблемам, который называется Промышленным Трибуналом. Когда это возможно, Вы должны попытаться разрешить проблемы на работе сначала поговорив с Вашим работодателем. Вы также можете поговорить с представителем Вашего профсоюза (trade union), Службы по Трудовым Отношениям (Labour Relations Agency), Вашего местного Бюро Советов для Граждан (Citizens Advice Bureau) или другого консультационного органа, чтобы Вам помогли разъяснить Ваши права.

Если Ваш контракт действует согласно законам какой-либо другой страны, нежели Северной Ирландии, или Вы работаете главным образом за рубежом, или Вы работаете сами на себя (то есть управляете своим собственным бизнесом) или трудитесь не по найму, нижеприведенная информация необязательно относится к Вам. Описанные здесь права также могут зависеть от того, позволяет ли Вам Ваш миграционный статус легально работать в Северной Ирландии (если Вы работаете нелегально, то законное обеспечение трудовых прав практически невозможно. Подробности смотрите в ответе на вопрос

"Должен ли я принимать предложения о работе за наличные, выдаваемые на руки?" в этом разделе).

### Разница между простыми работниками (workers) и работниками, работающими по найму (employees)

#### Кто я - простой работник или работник, работающий по найму?

В этом разделе термин "работник" ("worker") используется в контексте трудового законодательства Соединенного Королевства и его не следует путать с тем же термином, используемым в других разделах этого справочника, в контексте миграционного законодательства Соединенного Королевства

Для успешного осуществления трудового законодательства Соединенного Королевства разделение между простым работником и работником, работающим по найму, очень важно. Хотя и простые работники и работники по найму имеют определенные основные права, такие как минимальная заработная плата, у работников, работающих по найму, есть некоторые дополнительные права, в особенности касающиеся того, как и когда может закончиться их трудовая деятельность.

Часто может быть довольно трудно выяснить, являетесь ли Вы простым работником или работником по найму. Если у Вас с Вашим работодателем имеется письменное соглашение, в котором есть фраза "трудовой контракт" ("contract of employment"), то скорее всего Вы работник, работающий по найму.

## Ваши права в Северной Ирландии

Однако, это не является абсолютным условием и Вы все-таки можете являться работником по найму, если:

- Ваш работодатель в целом контролирует, что Вы делаете, и устанавливает, когда и как Вам это делать
- Вы сами обязаны выполнять Вашу работу (как правило, Вы не можете попросить, чтобы другой работник сделал ее от Вашего лица)
- Ваш работодатель требует от вас регулярных рабочих часов, за которые Вам платят, независимо от того, была ли работа или нет
- Ваш работодатель предоставляет оборудование и инструменты, необходимые для Вашей работы
- Ваш работодатель платит налоги и делает выплаты в фонд *\*Национального Страхования\** от Вашего лица

Вы можете являться простым работником, если:

- Ваш работодатель предлагает Вам работу и платит Вам только, когда нуждается в Ваших услугах
- Вы можете решать когда работать и даже можете отказаться от предложенной работы
- Вы можете предоставить себе замену для выполнения работы вместо Вас, если пожелаете
- Вы предоставляете свое собственное оборудование и инструменты
- Вы сами отвечаете за выплату Ваших налогов и отчислений в фонд Национального Страхования.
- У Вас с Вашим работодателем есть письменное соглашение, где упоминается фраза "договор о предоставлении услуг" ("contract for services").

Даже с этими списками может быть довольно трудно с уверенностью решить, являетесь ли Вы простым работником или работником по найму. Вы можете не удовлетворять всем условиям и не все пункты обоих списков могут относиться к Вам.

Если Вы работаете через *\*агентство по трудоустройству\**, смотрите ответ на вопрос «Если я работаю через агентство по трудоустройству, являюсь ли я "простым работником" или "работником по найму?» в этом разделе.

Если Вы все еще сомневаетесь, Вам лучше обратиться за советом в профсоюз или консультационную службу, такую как Служба по Трудовым Отношениям или Бюро Советов Для Граждан относительно Ваших личных обстоятельств.

## Информация для простых работников и работников по найму

### Основные права

Если Вы работаете в Северной Ирландии, то у Вас, как правило, будут следующие основные права:

- на минимальную заработную плату
- на отсутствие незаконных отчислений из Вашей зарплаты
- на получение подробной платежной ведомости при выплате каждой зарплаты, где должны указываться Ваши заработки и любые отчисления, такие как налоги
- на рабочие часы и отпуска согласно с законами о рабочем времени

- на отсутствие незаконной дискриминации в Ваш адрес
- на вступление в профсоюз
- на обеспечение Вашей безопасности на рабочем месте, и
- на права, связанные с беременностью
- право на Установленное законом пособие по болезни (Statutory Sick Pay), если Вы не работаете по причине болезни

### Национальная минимальная заработная плата

Национальная минимальная заработная плата в Соединенном Королевстве такова:

- Если Вам 21 год или больше, то Вам полагается £6,08 в час с октября 2011 года
- Если Вам от 18 до 20, Вам полагается £4,98 в час с октября 2011 года
- Если Вам 16 или 17 лет, Вам полагается £3,68 в час с октября 2011 года
- Если Вы – стажер (apprentice) в возрасте до 19 лет или если Вы старше 19 лет и находитесь на первом году стажировки, Вам полагается £2,60 в час с октября 2011 года.

Размер минимальной заработной платы увеличивается ежегодно с октября месяца.

В Северной Ирландии минимальная заработная плата для сельскохозяйственных работников в возрасте от 16 лет и старше составляет £6,04 в час в течение первых 40 недель общего периода занятости. По завершении 40 недель, минимальная заработная плата повышается до £6,37 в час. Размер минимальной заработной платы для сельскохозяйственных работников повышается ежегодно, в апреле.

Существуют некоторые исключения, когда работодатель законно может платить Вам меньше вышеуказанных цифр. Если у Вас есть какие-либо сомнения, немедленно обращайтесь за советом.

Пожалуйста, отметьте, что ваш работодатель не имеет права считать "чаевые" (дополнительные деньги, оставленные клиентами за хорошую работу) частью заработной платы.

### Отчисления из зарплаты

Определенные отчисления могут законно изыматься из Вашей зарплаты работодателем, например, налоги и выплаты в фонд *\*Национального Страхования\**. В других случаях, отчисления законны только тогда, когда Вам о них сообщили в письменном виде и они составляют часть Вашего контракта, или, если Вы заранее подписали разрешение. Если Ваш работодатель предоставляет Вам транспорт на работу и с работы и/или жилье, контракт может позволять делать отчисления из Вашей зарплаты на покрытие этих расходов (но существуют ограничения для таких отчислений, в случае, если после отчислений заработная плата становится ниже Национальной минимальной заработной платы). Если у Вас есть сомнения относительно вычитаемых из Вашей зарплаты денег, обратитесь за советом к специалисту.

### Перерывы на отдых

Большинство взрослых работников имеют право на 20-минутный перерыв, когда рабочий день продолжается более шести часов. (Если Вам меньше 18 лет, Вам

## Ваши права в Северной Ирландии

полагается 30-минутный перерыв после отработанных четырех с половиной часов.)

В дополнение к этому, если Ваша работа подвергает риску Ваше здоровье и безопасность, Вам полагаются соответствующие перерывы. Скорее всего, это будет иметь место, если Ваша работа заключается в выполнении без конца повторяющихся действий, например, если Вы работаете на производственном потоке.

### Ограничение рабочих часов

Большинство работников имеют право не работать более 48 часов в неделю (обычно в среднем на протяжении 17 недель). Вы можете согласиться работать более 48 часов письменно, если хотите этого. Если Вы сделаете это, то можете в любой момент изменить свое решение и уведомить работодателя о том, что вы желаете работать менее 48 часов. Большинство работников также имеют право на ежедневный перерыв на отдых в количестве 11 непрерывных часов в каждый 24-часовой период и непрерывный еженедельный перерыв в количестве по крайней мере 24 часов в каждый 7-дневный период.

Если Вы молодой работник (в возрасте старше минимального возраста для окончания школы, но младше 18 лет), Вы, как правило, не будете работать более восьми часов в день и 40 часов в неделю. Вам полагается ежедневный перерыв на отдых в количестве 12 непрерывных часов в каждый 24-часовой период и еженедельный перерыв в количестве двух выходных дней каждую неделю. Эти два выходных не могут засчитываться за две недели и обычно должны идти подряд.

### Дополнительная защита прав во время работы в ночное время

Ночной работник - это любой работник, ежедневные рабочие часы которого составляют по крайней мере три часа в ночное время в большинстве рабочих дней. Ночное время - это период с 23:00 до 06:00 (с 11 часов вечера до 6 часов утра) часов утра, но работодатель и работник могут вместе прийти к соглашению и выбрать другой отрезок времени. В таком случае отрезок времени должен быть по продолжительности не менее 7 часов и включать промежуток времени с полночи до 05.00 часов утра.

Большинство работников, регулярно работающих по ночам, не должны работать в среднем больше восьми часов в каждый 24-часовой период. Если Ваша работа в ночное время особенно вредна для здоровья или включает в себя тяжелое физическое или умственное напряжение, то **Вы никогда не должны работать более восьми часов в каждый 24-часовой период (за немногими исключениями)**. Большинству работников также полагается бесплатное регулярное медицинское обследование через регулярные промежутки времени, если Вы работаете в ночное время.

Вы не можете быть наказанным Вашим работодателем, и его отношение к Вам не может стать менее доброжелательным в результате Вашей попытки отстаивать свои права в отношении этих рабочих часов.

Пожалуйста, отметьте, что домашняя прислуга не подлежит дополнительной защите прав во время работы в ночное время и для них не существует ограничения 48-часовой недель.

### Оплачиваемый отпуск

Большинство работников должны получать 5,6 недели оплачиваемого отпуска каждый год. Это значит, что число дней в установленной договором рабочей неделе нужно умножить на 5,6. Поэтому, если Вы работаете пять дней в неделю,

то Вам полагается 28 дней оплачиваемого отпуска ежегодно (28 дней – это верхний предел обычных 5,6 недели, но в вашем контракте может быть предусмотрен более длительный срок). Однако если Ваш контракт не включает в себя также и государственные праздники (в Соединенном Королевстве они иногда называются "банковскими выходными" ("bank holidays")), то эти государственные праздники будут учитываться при подсчете 5,6 недель. Информация о том, как подсчитать свой оплачиваемый отпуск находится на сайте NI Direct ([www.nidirect.gov.uk/index/employment/employment-terms-and-conditions/time-off-and-holidays.htm](http://www.nidirect.gov.uk/index/employment/employment-terms-and-conditions/time-off-and-holidays.htm)).

### Защита от дискриминации

К Вам не должны относиться менее доброжелательно по сравнению с другими работникам или подвергать Вас нападкам на основании Вашей расы, пола, беременности, материнства, хирургической коррекции пола, сексуальной ориентации, религиозных убеждений, политических взглядов, инвалидности или возраста. Дискриминация необязательно может быть явной или прямой. Например, если какое-то предприятие негативно относится к большинству людей, принадлежащих к одной расовой группе, нежели к представителям другой расовой группы, этого может быть достаточно для незаконной дискриминации, если работодатель не сможет оправдать свои действия. Право на защиту от дискриминации начинает действовать с того момента, как Вы обратились на работу. Это означает, что если Вам кажется, что Вам отказали в получении работы по причине, например, Вашего пола или расы, или национальной принадлежности, то Вы можете принять меры против Вашего предполагаемого работодателя. Если Вы считаете, что не получили какую-либо работу из-за дискриминации, то Вам лучше обратиться за советом.

### Вступление в профсоюз

Вы имеете право вступить в профсоюз. Дискриминировать или уволить Вас за это Ваш работодатель законно не может. Вы не обязаны сообщать Вашему работодателю о Вашем членстве в профсоюзе.

### Вопросы безопасности

Ваш работодатель обязан обеспечить безопасную рабочую среду. Работодатель должен предоставить все необходимые материалы для оказания первой медицинской помощи, необходимые средства для эвакуации из здания, в котором Вы работаете, на случай пожара и защитную одежду (если она применима). Он также должен убедиться в том, что любое оборудование, которое Вы используете или с которым Вы работаете, является безопасным и Вы как следует подготовлены для работы с ним на том языке, который Вы понимаете. Работодателю рекомендуется провести оценку риска для здоровья беременных женщин и женщин детородного возраста, работающих на предприятии.

### Беременность

Беременные работницы могут иметь право на пособие по материнству, если они достаточно долго проработали и достаточно зарабатывали (см. раздел о правах работников, ниже). Работница не имеет права на декретный отпуск, как и не имеет автоматического права вернуться на работу после рождения ребенка. Обращаться к работнице менее доброжелательно по причине ее беременности незаконно и может стать дискриминацией на почве пола.

## Ваши права в Северной Ирландии

### **Установленное законом пособие по болезни (Statutory Sick Pay)**

Если Вы отсутствуете на работе по причине болезни больше 4 дней и Ваш заработок составляет более £102 в неделю, Вы можете рассчитывать на установленное законом пособие по болезни (Statutory Sick Pay), которое составляет £81,60 в неделю и выплачивается не более 28 недель. Это относится к временным работникам по найму и к людям, работающим неполный рабочий день. Это пособие обычно повышается ежегодно, в апреле.

## **Информация только для работников по найму**

### **Дополнительные права**

В качестве работника по найму у Вас есть ряд дополнительных прав в отличие от простых работников. С любого момента после начала Вашей работы Вы имеете право на:

- декретный отпуск продолжительностью до 52 недель (даже если Вы были беременны, когда начали работать). Работница по найму имеет право вернуться на работу по окончании декретного отпуска.
- отгул по семейным обстоятельствам (неоплачиваемый)
- время на посещение приемов у врача, если Вы беременны
- защиту от увольнения по причине беременности или профсоюзной деятельности
- сопровождение официального сотрудника профсоюза или коллеги по работе на любые дисциплинарные слушания или заседание по рассмотрению жалобы
- одинаковую зарплату по сравнению с зарплатой, получаемой работниками противоположного пола за такую же или похожую работу

Вам оплатят дни, в которые Вы отсутствовали на работе определенный период времени, если Вы отсутствовали по одной из нижеуказанных причин:

- выполняли обязанности в качестве официального сотрудника профсоюза или ответственного за безопасность
- искали работу по причине сокращения
- получали дородовое медицинское обслуживание
- были отстранены от работы во время беременности в связи с риском, связанным со здоровьем и безопасностью, и у работодателя не было возможности предложить Вам другую работу.

Вы имеете право на отгулы (обычно неоплачиваемые) при следующих обстоятельствах:

- участие в деятельности профсоюза
- уход за Вашими детьми (если Вы проработали на Вашего работодателя один год, у Вас будет право на (максимум) 13 недель неоплачиваемого отпуска по уходу за ребенком в возрасте до пяти лет или в течение пяти лет после усыновления ребенка). Если Ваш ребенок является инвалидом, то у вас будет право на (максимум) 18 недель неоплачиваемого отпуска по уходу за ребенком, до достижения ребенком возраста 18 лет.
- решение необходимых организационных вопросов в связи с чрезвычайными ситуациями, такими как болезнь или травма, с членами семьи. Это право не ограничивается только Вашими детьми. Оно включает в себя Вашего



супруга/супругу и/или Ваших родителей, а также любого, кто в разумной степени зависит от Вас, независимо от того, проживают ли они в Северной Ирландии или нет. Пожалуйста, отметьте, что Вы должны сообщить Вашему работодателю причину Вашего отсутствия (и как долго оно может продлиться) как можно скорее. Вы не имеете права на длительный отгул с целью ухода за собой.

Проработав один месяц, Вы имеете право:

- на предупреждение об увольнении за неделю с оплатой Вашего труда, за исключением серьезного нарушения. После двух проработанных лет этот срок увеличивается на одну неделю за каждый полный отработанный год, максимальный срок – 12 недель
- на оплату в случае временного отстранения Вас от работы по медицинским показаниям.

Отработав два месяца, Вы имеете право:

- на письменное подтверждение условий Вашего трудового контракта с указанием оплаты труда, часов работы, отпуска и т.д. Важно, чтобы Вы получили эту бумагу, так как она может в дальнейшем быть использована в суде при возникновении проблем.

Отработав шесть месяцев, при условии выплаты национального страхования, и если Ваш ребенок должен родиться предположительно через пятнадцать недель или позднее, Вы сможете иметь право на декретное пособие продолжительностью до 39 недель с начала декретного отпуска. Как правило, если Вы начали работать во время беременности, Вы не будете иметь права на декретное пособие. Вы можете иметь право на двухнедельный оплачиваемый отпуск для отцов и на отпуск и пособие по усыновлению, в зависимости от Вашего трудового стажа и средних заработков. Если мать ребенка имеет право на отпуск по материнству, но возвращается на работу, не использовав всего срока в 52 недели, то отец ребенка, возможно, имеет право на дополнительный отпуск по отцовству.

Отработав год, Вы можете подать жалобу на "необоснованное увольнение", если Ваша трудовая деятельность была прекращена без какой-либо на то причины или не следуя надлежащей для этого процедуре. Если Вы считаете, что это, возможно, произошло с Вами, Вы должны немедленно связаться с представителем Вашего местного профсоюза, Службой по Трудовым Отношениям или Бюро Советов для Граждан. Спросите совета относительно увольнения, дисциплинарных процедур и временных ограничений для подачи официального иска.

Если вы отработали год и Ваш работодатель серьезно нарушает условия Вашего контракта или неадекватно относится к Вам, и по этой причине Вы решаете уйти с работы, Вы также можете подать жалобу на необоснованное (по собственному желанию, но вынужденное) увольнение. Очень важно проконсультироваться перед тем, как Вы оставите свою работу.

Отработав два года, Вы можете потребовать выплаты по сокращению, если Ваша трудовая деятельность была прекращена по причине того, что Ваша должность больше не требуется, и для выполнения такой же работы никого не взяли. Сумма выплаты по сокращению, которую Вы получите, будет зависеть от Вашего возраста, зарплаты и трудового стажа.

**Почасовая работа и работа на определенный срок, оговоренный в контракте**

## Ваши права в Северной Ирландии

Как почасовой работник Вы имеете право на то, чтобы к Вам не относились менее доброжелательно из-за почасовой работы, если только у Вашего работодателя нет достаточной причины, которая бы оправдывала подобное отношение. Точно также Вы имеете право на отсутствие недоброжелательного отношения по причине того, что Вы работаете только определенный срок, оговоренный в контракте, без каких-либо этому оправданий.

### Общая информация для простых работников и работников по найму

#### Что мне делать, если мой трудовой контракт написан на языке, который я не понимаю?

От Вас не должны ждать подписания контракта, написанного на языке, который Вы не понимаете. Если Вы уже сделали это, Вы немедленно должны обратиться за юридическим советом и переводом.

#### Должен ли я принимать предложения о работе за наличные деньги ?

Работа за наличные или так называемая «деньги на руки» это тот случай, когда работодатель предлагает Вам работу без выплаты налогов с Вашего заработка. Это запрещено законом. Вы не должны принимать предложения о работе за наличные деньги. Если ваш работодатель нарушает этот закон, то скорее всего, он будет нарушать и другие трудовые законы, связанные с защитой Ваших прав.

Если Вы работаете за наличные деньги, то Вы работаете нелегально. (Вы также можете работать нелегально, если Ваш миграционный статус не позволяет Вам работать в этой стране.)

Если Вы работаете нелегально:

- Вам будет почти невозможно обеспечить осуществление каких-либо Ваших законных прав (кроме права на защиту от дискриминации)
- Вы можете не иметь права на *\*социальные пособия\** при потере работы когда-то в будущем
- это может повлиять на Ваше право на пребывание в Северной Ирландии, особенно, если Вы, например, находитесь здесь в качестве работника в рамках *\*Балльной системы оценки (Points-Based System)*.

Вы всегда должны хранить все свои платежные ведомости и Вашу форму "P60". P60 - это документ, который Вы должны получать в апреле каждого года от *\*Налоговой Службы Ее Величества\**, в котором содержатся детали Ваших налоговых выплат и выплат в фонд *\*Национального Страхования\**, которые Вы сделали в предыдущем году. Если Вы не получаете форму P60, то Вы должны попросить этот документ у Вашего работодателя.

#### Имеет ли мой работодатель право оставить у себя мой паспорт или другие документы после того, как я начну работать?

Нет, Ваш новый работодатель не имеет никакого права оставлять себе Ваш паспорт или другие документы, удостоверяющие личность, такие как Карту, удостоверяющую Ваше гражданство/Идентификационную карту (National Identity Card). Однако, он имеет право оставить себе копии этих документов.

#### Что такое *\*агентство по трудоустройству\**?

*\*Агентство по трудоустройству\** - это компания, которая ищет людей на определенные работы или ищет работу для безработных лиц. Если Вы ищете работу в Северной Ирландии или хотите сменить место работы, Вы можете зарегистрироваться в *\*агентстве по трудоустройству\**, которое подыщет Вам вакансии в соответствии с Вашими умениями.

### **Если я работаю через *\*агентство по трудоустройству\**, являюсь ли я "простым работником" или "работником по найму"?**

Как правило, если Вас работодателю представило агентство, то Вы, скорее всего, будете "простым работником. Если Вы имеете статус «простого работника» согласно письменному контракту или договору то это очень сложно оспорить. Но то, являетесь ли вы «простым работником» (worker) или «работником по найму» (employee), зависит от каждого конкретного случая.

В закон в этой области могут быть внесены изменения, поэтому, если у Вас есть какие-либо сомнения, Вы должны искать дальнейшего совета.

### **Дополнительная защита для некоторых лиц, работающих через агентство по трудоустройству**

С декабря 2011 года лица, проработавшие через агентство по трудоустройству на определенного работодателя более 12 недель, получают право на те же основные условия труда и приема на работу, что и постоянные работники этого работодателя. К этим условиям относятся зарплата, продолжительность рабочего дня (включая сверхурочные), работа в ночную смену, время на отдых, перерывы на отдых, ежегодный отпуск, оплачиваемые отгулы на дорожное медицинское обслуживание и защита для беременных работниц, временно освобожденных от работы по состоянию здоровья или в интересах безопасности. Лица, работающие через агентство по трудоустройству, с первого дня работы получают такое же право на пользование помещениями/оборудованием и на получение информации о вакансиях, как и постоянные работники.

### **Будет ли агентство взимать с меня плату за нахождение работы?**

Агентству платят работодатели, поэтому, в большинстве случаев, оно не может взимать с Вас плату за нахождение работы или смену временной работы на постоянную. (Исключение составляют определенные профессии в культурно-развлекательной сфере развлечений, например, актерская профессия.)

### **Могу ли я зарегистрироваться в нескольких агентствах?**

Да, Вы можете зарегистрироваться во сколько пожелаете агентствах.

### **Может ли агентство ограничить мое право работать на работодателя, которого они изначально нашли для меня, без посредника?**

Как только закончится срок действия Вашего договора с агентством по трудоустройству, или Вы за заранее оговоренный срок предоставите предупреждение о расторжении договора, агентство не может помешать Вам работать на работодателя напрямую.

### **Должен ли я знать что-либо еще о работе через *\*агентство по трудоустройству\**?**

## Ваши права в Северной Ирландии

\*Агентство по трудоустройству\*:

- не может настаивать на том, чтобы Вы купили у них другую продукцию или услуги (такие как составление личной рабочей биографии или защитное оборудование)
- не может удерживать Вашу зарплату только потому, что оно не получило деньги от организации, на которую Вы работаете. Если это случится, обращайтесь за советом.
- должно предоставить Вам письменное подтверждение условий Вашего договора до того, как Вы начнете какую-либо работу, независимо от того, временная она или постоянная
- должно письменно подтвердить с Вами согласованные изменения в течение пяти рабочих дней

Если агентство находит Вам временную работу, то письменное соглашение должно покрывать следующие вопросы:

- являетесь ли Вы работником по найму агентства или простым работником (выполняя временную работу через \*агентство по трудоустройству\*, Вы обычно будете считаться "простым работником")
- факт, подтверждающий, что вся выполняемая Вами работа будет оплачиваться
- за сколько Вы должны сделать или имеете право получить предупреждение о прерывании трудовой деятельности
- минимальная сумма зарплаты, которую Вы будете получать, и как часто Вы будете получать ее, например, еженедельно или ежемесячно, а также
- продолжительность оплачиваемого ежегодного отпуска, который Вы будете иметь.

### **Что мне делать, если у меня есть жалоба на \*агентство по трудоустройству\*?**

Вы должны связаться с Employment Agency Inspectorate (Отдел контроля за деятельностью агентств по трудоустройству ) департамента Department for Employment and Learning (Департамент по Труд и Профподготовке ), который отвечает за соблюдение правил, регулирующих работу агентств по трудоустройству в Северной Ирландии. Смотрите список под названием "Полезные контакты" в конце этой главы для более подробной информации.

### **Как мне обеспечить осуществление моих прав, если я считаю, что мой работодатель не выполняет свои законные обязанности?**

Если Вы считаете, что Ваш работодатель не выполняет свои обязанности по отношению к Вам, лучше всего Вам будет обратиться в профсоюз или консультационную службу за советом. Если Вы не являетесь членом профсоюза, Вы должны спросить коллегу как это можно сделать. В противном случае, Вы можете связаться с одной из служб, указанных в конце этой главы.

### **Должен ли я начинать судебное разбирательство с моим работодателем?**

Если у Вас есть проблема или Вы чем-либо недовольны, Вы можете пожелать сначала неофициально поговорить с Вашим работодателем. Если это не будет иметь успеха, Вы должны письменно изложить Вашу претензию и после этого встретиться с работодателем, чтобы ее обсудить. Если Вы все еще не

удовлетворены, Вам следует подавать апелляцию. Если эти меры не разрешат проблему, Вы можете подать свой иск в Производственный Трибунал.

Если Вы - работник по найму (employee), то Вам рекомендуется следовать указаниям, приведенным в документе «Свод правил: дисциплинарные процедуры и процедуры подачи жалобы» (Code of Practice on Disciplinary and Grievance Procedures) агентства Labour Relations Agency (Служба по Трудовым Отношениям) (см. «Полезные контакты» ниже). Если Вы этого не сделаете, то компенсация, которую вы получите, может быть сокращена на сумму, составляющую до 50%. Labour Relations Agency (Служба по трудовым отношениям) также оказывает услуги, связанные с посредничеством и примирительными процедурами, которые могут помочь Вам и работодателю разрешить возникший спор, не прибегая к судебному разбирательству и до слушания по делу в трибунале

### Что такое Производственный трибунал?

Производственные Трибуналы (Industrial Tribunals) - это суды, которые занимаются рассмотрением только трудовых исков. Трибунал по Законной Трудовой Деятельности занимается исками на почве религиозной и политической дискриминации. Иногда юристы не присутствуют на этих судебных заседаниях. В Производственном Трибунале Вы можете представлять себя самостоятельно. Однако, **всегда** рекомендуется связаться с Вашим профсоюзом или, по крайней мере, получить совет по тому, как действовать.

### Существуют ли временные ограничения для подачи иска в Производственный трибунал?

Очень важно помнить о том, что большинство исков, связанных с работой, должны быть поданы в трибунал в течение **трех месяцев** со дня происшествия, послужившего причиной иска. Для исков, связанных с компенсацией за сокращение, этот срок обычно составляет шесть месяцев.

### Полезные контакты:

#### **Labour Relations Agency (LRA)**

#### **(Служба по трудовым отношениям (СТО))**

*СТО - это независимый орган, отвечающий за улучшение трудовых отношений в Северной Ирландии. Он предоставляет совет, подготовку и посредничество среди других услуг. Адрес его веб-сайта [www.lra.org.uk](http://www.lra.org.uk). «Свод правил: дисциплинарные процедуры и процедуры подачи жалобы» (Code of Practice on Disciplinary and Grievance Procedures), подготовленный агентством LRA (СТО) опубликован на сайте. Совет также дают и по телефону (028) 9023 1442. Позвонив, спросите "Справочную" ("Enquiry Point").*

#### **Department for Employment and Learning (DEL)**

#### **(Департамент по труду и профподготовке (ДТПП))**

*Это отдел правительства, который отвечает за трудовое законодательство в Северной Ирландии. Адрес его веб-сайта [www.delni.gov.uk](http://www.delni.gov.uk). Вы также можете посетить Ваш местный Центр Трудоустройства (Jobcentre), где по Вашей просьбе Вам может быть предоставлен переводчик.*

## **Ваши права в Северной Ирландии**

### ***Employment Agency Inspectorate (EAI) (Отдел контроля за деятельностью агентств по трудоустройству (ОКДАТ))***

*EAI (ОКДАТ) отвечает за обеспечение соблюдения нормативных требований, регулирующих деятельность агентств по трудоустройству на территории Северной Ирландии. Если действия Вашего \*агентства по трудоустройству\* вызывают у Вас беспокойство или если вы желаете подать жалобу, позвоните в службу помощи EAI (ОКДАТ) (тел.: 028 9025) или загрузите форму подачи жалобы с сайта [www.delni.gov.uk/eai](http://www.delni.gov.uk/eai)*

### ***Department for Business, Innovation and Skills***

#### ***(Департамент Бизнеса, инноваций и профессиональных квалификаций)***

*Это отдел правительства, который отвечает за трудовое законодательство в Англии, Шотландии и Уэльсе. Адрес его веб-сайта – [www.bis.gov.uk](http://www.bis.gov.uk). Информация на сайте BIS относится к Англии, Шотландии и Уэльсу, но большинство похожих законов относятся и к работникам в Северной Ирландии.*

### ***Gangmasters Licensing Authority (GLA)***

#### ***(Управление по выдаче лицензий на наем рабочей силы)***

*Управление по выдаче лицензий на наем рабочей силы было создано с целью остановить эксплуатацию рабочих в сельском хозяйстве, садоводстве, лесном хозяйстве, сборании моллюсков и связанных с этими отраслями обрабатывающей и упаковочной промышленности. Телефон Управления 0845 5020, вебсайт ([www.gla.gov.uk](http://www.gla.gov.uk)) содержит информацию на латышском, литовском, польском, португальском, словакском и других языках.*

### ***Equality Commission for Northern Ireland***

#### ***(Комитет Северной Ирландии по равенству)***

*Комитет по равенству является органом, ответственным за предотвращение дискриминации и продвижение равенства. Он покрывает различные области дискриминации, включая пол, расу, недееспособность, сексуальную ориентацию, возраст, семейное положение и религиозные или политические убеждения. Адрес его веб-сайта [www.equalityni.org](http://www.equalityni.org). Связаться с Комитетом также можно по телефону (028) 9050 0600.*

### ***Health and Safety Executive for Northern Ireland***

#### ***(Комитет Северной Ирландии по безопасности труда)***

*Если у Вас есть вопрос относительно безопасности на работе, Вы можете позвонить в Комитет Северной Ирландии по Безопасности по телефону 0800 0320 121 или посетить его веб-сайт [www.hseni.gov.uk](http://www.hseni.gov.uk). Комитет Северной Ирландии по Безопасности предоставляет брошюры на разных языках, которые можно получить позвонив по вышеуказанному телефону.*

### **National Minimum Wage - Pay and Work Rights Helpline**

**(Национальная минимальная заработная плата - линия помощи по заработной плате и правам работников)**

Если у Вас возникли подозрения в том, что Вы получаете сумму менее законной минимальной зарплаты, Вы должны связаться со службой *Pay and Work Rights Helpline* (Линия Помощи по Заработной Плате и Правам Работников), позвонив по телефону 0845 6500 207 или посетив сайт <http://payandworkrightscampaign.direct.gov.uk/index.html>

### **Agricultural Minimum Wage**

**(Минимальная зарплата сельскохозяйственных работников)**

Если у вас возникнет вопрос, свяжитесь с департаментом *Department of Agriculture and Rural Development* (Департамент Сельского Хозяйства и Развития Сельской Местности) <http://www.dardni.gov.uk/index/fisheries-farming-and-food/enforcement-awb.htm>  
тел.: 02890 524 872

### **Trade Unions**

**(Профсоюзы)**

Существуют различные профсоюзы, в которые Вы можете вступить. Это организации, исключительная цель которых - защищать права работников. Полезный справочник профсоюзов в Северной Ирландии можно найти на веб-сайте [www.4ni.co.uk/listing.asp?cat=878](http://www.4ni.co.uk/listing.asp?cat=878).

Вы также можете узнать про профсоюзы, спросив коллег по работе или посетив веб-сайт Комитета Северной Ирландии Ирландского Конгресса Профсоюзов (ИКП) (*the Northern Ireland Committee of the Irish Congress of Trade Unions (ICTU)*) [www.ictuni.org](http://www.ictuni.org) или позвонив по телефону (028) 9024 7940. ИКП - это большая организация, состоящая из различных профсоюзов.

Веб-сайт ИКП предоставляет ссылки на отдельные профсоюзы, действующие от лица работников определенных сфер деятельности (такие как TSSA, профсоюз для людей, работающих исключительно в транспортной промышленности).

### Здравоохранение

#### В каком виде служба общественного здравоохранения существует в Северной Ирландии?

В Северной Ирландии существует служба общественного здравоохранения и большинство услуг здравоохранения предоставляются бесплатно Службами Здравоохранения и Соцобеспечения (the Health and Social Care Services), получающих финансирование через общее налогообложение. Эти службы являются аналогом Национальной Службы Здравоохранения (National Health Service (NHS)), которая действует в Англии, Шотландии и Уэльсе. Существует также и частная система здравоохранения, однако большинство людей пользуются услугами службой общественного здравоохранения.

Часто Health and Social Care Services (Службы здравоохранения и соцобеспечения) путают со *\*Службой Соцзащиты\**, службой, которая занимается рассмотрением заявлений на получение *\*номера Национального Страхования\** и *\*социальными пособиями\**. Службы Здравоохранения и Соцобеспечения - это группа государственных служб, которые совершенно независимы от управления службы соцзащиты и действуют по совершенно другим правилам.

#### На какие виды услуг я имею право?

- Скорая медицинская помощь и лечение, необходимое незамедлительно - скорая медицинская помощь и лечение, необходимое незамедлительно, предоставляются бесплатно каждому, независимо от национальности и миграционного статуса. **ВСЕ УСЛУГИ В ОТДЕЛЕНИИ ТРАВМАТОЛОГИИ И СКОРОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ В БОЛЬНИЦЕ ПРЕДСТАВЛЯЮТСЯ БЕСПЛАТНО.** Это относится ко всем медицинским услугам в отделениях травматологии и скорой помощи, как в крупных, так и в местных больничных учреждениях. Плановое лечение (не срочные услуги) предоставляется бесплатно лицам, проживающим в Северной Ирландии. Некоторых приезжих (туристов, гостей семьи и т.д.) могут попросить заплатить за некоторые виды планового лечения (смотрите ниже «На какие услуги здравоохранения имеют право приезжие?»).

Чтобы иметь право на полное бесплатное лечение, необходимо проживать в Северной Ирландии. Под техническим термином «проживание» понимается "постоянное жительство" и включает людей, ищущих убежища, беженцев, рабочих мигрантов, членов семьи постоянных резидентов, большинство студентов (кроме тех, кто проходит короткие курсы), и другие лица, которые поселились в Соединенном Королевстве. Если Вы - рабочий мигрант из Европейского союза, \*Европейской Экономической Зоны\* и если Вы работаете в Северной Ирландии по любому из видов \*рабочего разрешения\* или в рамках Балльной Системы Оценки, Вы имеете право на получение полного планового лечения.

- **Дантисты, оптики и лекарства...** - если Вам полагается бесплатное лечение, оно включает в себя услуги врача терапевта (GP) (то есть врача общей практики или так называемого семейного врача), а также все больницы и общественные службы. За некоторые услуги обычно необходимо платить. Главными услугами, за которые обычно приходится платить это:
  - дантисты
  - оптики



Некоторым людям в определенных обстоятельствах не нужно платить по следующим причинам:

- возраст - если Вы младше 16 лет, или Вам 16, 17 или 18 лет и Вы все еще обучаетесь в школе/колледже, или Вы старше 60 лет
- беременность - если Вы беременны или родили в последние 12 месяцев
- медицинское показание - если Вам по причине медицинских показаний был выдан сертификат на получение льготных услуг, или
- доход - если Вы или Ваш партнер получаете определенные *\*социальные пособия\**.

Если Вы не уверены относительно Ваших прав, обращайтесь за советом.

Обращаясь за услугами дантиста, проверьте, является ли он частным дантистом или он зарегистрирован в Национальной Службе Здравоохранения и имеет установленные цены.

### **Есть ли отличия в предоставлении услуг здравоохранения гражданам из \*Присоединившихся Государств\* (Гражданам восьми стран и Гражданам двух стран (\*A8\* и \*A2\*))?**

Нет, права граждан из *\*Присоединившихся Государств\** (\*A8\* и \*A2\*) на услуги здравоохранения точно такие же, как и всех остальных граждан Евросоюза.

Ограничения, наложенные на права рабочих мигрантов из Присоединившихся Государств, относятся к определенным *\*социальным пособиям\** и не имеют никакого отношения к службам Health and Social Care Services (Службы здравоохранения и соцобеспечения).

### **Отличается ли предоставление услуг здравоохранения лицам не из \*Европейской Экономической Зоны\*?**

Лица не из *\*Европейской Экономической Зоны\**, проживающие в Северной Ирландии, имеют такие же права на бесплатное здравоохранение как и граждане ЕЭЗ. Однако, существуют различия в отношении приезжих не из ЕЭЗ (смотрите ниже). Служба Здравоохранения и Соцобеспечения не является общественным фондом, поэтому не имеет значения, стоит ли у Вас в паспорте печать об "отсутствии доступа к *\*общественным фондам\**", так как это относится только к специфическим социальным пособиям.

### **На какие услуги здравоохранения имеют право приезжие?**

Скорая медицинская помощь или срочно необходимое лечение предоставляются бесплатно всем. В отношении планового лечения, приезжим из ЕЭЗ или стран, имеющих двусторонний договор, во время своего пребывания не нужно платить за медицинское лечение, если такая необходимость возникнет (это включает в себя и ухудшение заболеваний, имеющихсх до приезда).

У приезжих из *\*ЕЭЗ\** может иметься Европейская Страховая Карта Здравоохранения (European Health Insurance Card (EHIC)) - которая пришла на смену форме E111. Страны, имеющие двусторонний договор, - это:

- Ангила, Армения, Австралия, Азербайджан, Барбадос, Беларусь, Босния, Британские Виргинские острова, Нормандские острова, Хорватия, Фолклендские острова/Мальвины, Грузия, Гибралтар, Венгрия, Остров Мэн, Казахстан, Кыргызстан, Македония, Молдова, Монсеррат, Новая Зеландия, Россия, остров Святой Елены, Таджикистан, Туркменистан, острова Туркс и Сайкос, Украина, Узбекистан, Югославия (а именно Сербия и Черногория).

## Ваши права в Северной Ирландии

Однако, если гражданин \*ЕЭЗ\* приезжает в Соединенное Королевство именно за бесплатным медицинским обслуживанием, то он/она должны быть направлены врачом из своей родной страны и иметь заполненную форму E112. Есть также форма E128 для работников на определенных постах и временных студентов, дающая право на бесплатное обслуживание.

Если Вы знаете какого-либо приезжего, который должен заплатить за услуги, но не может сделать этого, то могут быть другие специфические исключения, освобождающие от оплаты, которые Вы можете использовать, поэтому Вам следует обратиться за советом.

Если Вам известно, что кто-то собирается приехать к Вам в гости, например, друзья или члены семьи (которые не являются гражданами стран \*ЕЭЗ\* или стран с двусторонним договором), важно, чтобы они получили медицинскую страховку.

### Как я могу зарегистрироваться в службе здравоохранения?

Вы должны зарегистрироваться у Врача общей практики (терапевта, семейного врача) для того, чтобы пользоваться услугами службы здравоохранения (кроме скорой медицинской помощи). Регистрация происходит с Общей Врачебной Клиникой (также известной как Центр Здоровья, Врачебная Клиника или Медицинский Центр, и т.д.), а не с отдельным доктором.

Если Вы регистрируетесь в Общей Врачебной Клинике впервые, Вам понадобится заполнить форму "HS22X". Эту форму Вы можете получить в любой клинике или в организации Business Services Organisation (BSO) (Организация деловых услуг (ОДУ) - службе общественного здоровья, взаимодействующей с терапевтами. Получить форму на английском, португальском, польском, чешском, литовском, русском, словацком, ирландском, болгарском, румынском, китайском и других языках Вы можете на веб-сайте Агентства центральных служб:

<http://www.hscbusiness.hscni.net/services/Family%20Practitioner%20Services/Element%20to%20NHS%20services%20and%20first%20time%20registration%20with%20a%20GP%20in%20the%20United%20Kingdom/index.html>

Как только врач-терапевт регистрирует Вас в своей клинике, он должен подписать форму HS22X и отправить ее в Business Services Organisation (Организация деловых услуг). После этого Вы получите медицинскую карту Северной Ирландии. Вы можете использовать эту карту для регистрации у дантиста или у другого терапевта, если Вы переедете в другой район. Список врачей можно получить в Business Services Organisation (Организация Деловых Услуг) или в Вашем местном Консультационном бюро для граждан.

Регистрация у терапевта очень важна, так как, как правило, именно терапевт является первым посредником при получении других услуг здравоохранения. Вы можете по выбору зарегистрироваться у врача женского или мужского пола.

### Что мне делать, если я не могу зарегистрироваться или меня исключили из списка Общей Врачебной Клиники?

Если в Общей Врачебной Клинике Вам сказали, что не могут Вас зарегистрировать, Вам лучше обратиться за советом. Если Вам сказали, что докторский список клиники полон, и они больше не принимают новых пациентов, Вы можете проверить, правда ли это, связавшись с Business Services Organisation (Организация Деловых Услуг) и спросив, полон ли список этой клиники.

Если Вам отказали в месте, так как докторский список полон или по любой другой причине, то эта Общая Врачебная Клиника должна письменно объяснить Вам причину отказа в течение 14 дней со дня отказа. Вам имеют право отказать только по "разумным причинам". Разумными причинами могут быть, например, расположение Вашего дома не в районе работы клиники. Неразумными причинами для отказа являются отказ по причине того, что Вы рабочий мигрант или член малой этнической группы, или по причине Вашего возраста, религии, пола, социального класса, семейного положения, политических взглядов, сексуальной ориентации, внешности, недееспособности, медицинских заболеваний, или по причине того, что Вы ухаживаете за детьми или другими людьми. Если Вы убеждены в том, что Вам отказали по одной из этих причин, Вам необходимо обратиться за советом.

Если Вы не можете найти Общую Врачебную Клинику (GP Practice), которая зарегистрировала бы Вас, Вы можете отправить Вашу форму HX22X в организацию Business Services Organisation (Организация деловых услуг), где они по распределению назначат Вам Вашего Семейного врача/Терапевта.

### **На какой период времени я могу зарегистрироваться?**

Когда Вы будете регистрироваться, Вас спросят, как долго Вы планируете оставаться в Северной Ирландии. Если Вы здесь всего лишь на короткий срок и у Вас есть обратный билет, то Вы можете указать это число. В противном случае, лучше не гадать сколько Вы пробудете в Северной Ирландии, так как это может стать причиной того, что Вас исключат из списка пациентов клиники в день, который Вы укажете, не предупредив Вас об этом заранее. Лучше всего сказать, что Вы намереваетесь проживать здесь до дальнейшего уведомления (постоянно). Если позднее Вы решите навсегда уехать, Вы должны будете сообщить об этом своему семейному доктору, чтобы он мог исключить Ваше имя из списка пациентов его клиники.

### **Какие услуги по оказанию медицинской помощи в чрезвычайных ситуациях предоставляют Врачи Общей Практики/Терапевты (GP)?**

Все Общие Врачебные Клиники предоставляют медицинские услуги в чрезвычайных ситуациях или когда лечение требуется незамедлительно, даже если Вы в них не зарегистрированы. В них также обязательно будет иметься телефон дежурной скорой помощи, который Вы должны взять в своей клинике.

В случае тяжелого несчастного случая или при необходимости неотложной медицинской помощи Вы должны ехать в больницу в Отделение Травматологии и Скорой Помощи. Все услуги скорой помощи бесплатны для всех. Если Вам нужна бригада скорой помощи, звоните по телефону 999 или 112 (на английском языке).

### **Какие еще существуют услуги здравоохранения?**

Существует еще ряд услуг, которые можно получить напрямую.

За советом относительно контрацепции Вы можете обратиться к Вашему Терапевту или в Клинику Планирования Семьи. Координаты клиник в Вашем районе Вы можете узнать по телефонной линии помощи Ассоциации планирования семьи на английском по номеру 0845 122 8687 или на другом языке по номеру 0845 122 8690 (Вы должны будете указать язык, на котором вы говорите). Услуги Служб Планирования Семьи бесплатны и совершенно конфиденциальны.

## Ваши права в Северной Ирландии

Если у Вас имеется ВИЧ-инфекция, Вы можете обратиться к Вашему терапевту или в одну из четырех бесплатных клиник общественного здоровья (известных как клиники Мочеполовой Медицины), которые Вы сможете посещать бесплатно и на условиях полной конфиденциальности. Эти клиники находятся в четырех главных больницах:

- Royal Victoria Hospital, Belfast/Белфаст  
Телефон (028) 9063 4050
- Altnagelvin Hospital, Derry/Londonderry/Дерри/Лондондерри  
Телефон (028) 7161 1269
- Coleraine Hospital, Coleraine/Коулрейн  
Телефон (028) 7034 6028
- Daisy Hill Hospital, Newry/Ньюри  
Телефон (028) 3083 5050

Связаться по этим телефонам можно только по-английски.

## Могут ли службой здравоохранения

### быть предоставлены услуги переводчика?

Все организации Службы Здравоохранения и Соцобеспечения имеют доступ к переводчикам, которые являются специально подготовленными профессионалами. Переводчики предоставляются бесплатно, и они соблюдают строгую конфиденциальность. На заранее организованных приемах переводчик должен присутствовать лично. Если Вы придете на прием без предварительной записи или в чрезвычайной ситуации, то в этом случае многие организации службы здравоохранения и соцобеспечения используют телефонную службу переводчиков. Вы имеете законное право на переводчика при получении услуг здравоохранения. Если Вам не предложили переводчика, попросите сами. Если Вам отказали в предоставлении переводчика, обращайтесь за советом.

Если Вам не полагается бесплатное лечение согласно категориям, описанным ранее в этом разделе, но Вы не можете заплатить за услуги, могут существовать другие специфические исключения, освобождающие от оплаты, которые могут быть использованы. Вам следует обратиться за советом относительно этого вопроса.

### Полезные контакты:

***Business Services Organisation (BSO)***

***(Организация Деловых Услуг (ОДУ))***

*2 Franklin Street, Belfast/Белфаст BT2 8DQ*

*Телефон (028) 9053 5521 (Менеджер по Услугам Регистрации и Скрининга)*

*Веб-сайт [www.hscbusiness.hscni.net/](http://www.hscbusiness.hscni.net/)*

### Права человека и равенство

#### Что представляет собой Закон о Правах Человека?

Закон о Правах Человека от 1998 года внес во внутреннее законодательство Соединенного Королевства многие права, защищаемые Европейской Конвенцией о Правах Человека. Закон о Правах Человека от 1998 года относится ко всем лицам, проживающим в Соединенном Королевстве, независимо от того, являются ли они гражданами ОК или нет. Это потому, что Статья 1 Конвенции гласит:

*"Высокие Договаривающиеся Стороны обеспечивают каждому, находящемуся под их юрисдикцией, права и свободы, определенные в разделе I настоящей конвенции."*

Существование Закона о Правах Человека от 1998 года в ОК означает, что если Вам кажется, что Ваши права, предусмотренные этим Законом, были нарушены, то Вы можете искать судебной защиты в судах ОК.

#### Какими правами я обладаю согласно этому Закону?

Согласно Закону о Правах Человека от 1998 года, во время Вашего пребывания в Соединенном Королевстве Вы обладаете следующими правами:

- Право каждого человека на жизнь охраняется законом.
- Никто не должен подвергаться ни пыткам, ни бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию.
- Никто не должен содержаться в рабстве или подневольном состоянии или привлекаться к принудительному или обязательному труду.
- Каждый имеет право на свободу и личную неприкосновенность.
- Каждый имеет право на справедливое и публичное разбирательство дела в разумный срок независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона.
- Никто не может быть осужден за совершение какого-либо деяния, которое согласно действовавшему в момент его совершения законодательству не являлось уголовным преступлением, а также не может налагаться наказание более тяжелое, нежели то, которое подлежало применению в момент совершения уголовного преступления.
- Каждый имеет право на уважение его личной и семейной жизни, его жилища и корреспонденции.
- Каждый имеет право на свободу выражения своего мнения.
- Каждый имеет право на свободу мирных собраний и на свободу объединения с другими, включая право на создание и вступление в профсоюзы для защиты своих интересов.

## Ваши права в Северной Ирландии

- Мужчины и женщины, достигшие брачного возраста, имеют право на вступление в брак и создание семьи в соответствии с национальным законодательством, регулирующим осуществление этого права.
- Пользование правами и свободами, признанными в настоящей Конвенции, должно быть обеспечено без какой бы то ни было дискриминации по причине пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальным меньшинствам, имущественного положения, рождения или любого иного признака.
- Ничто в Европейской Конвенции не может толковаться как означающее, что какое-либо государство, группа лиц или отдельное лицо имеет право заниматься какой бы то ни было деятельностью или совершать какие бы то ни было действия, направленные на упразднение прав и свобод, признанных в настоящей Конвенции, или на их ограничение в большей мере, чем это предусматривается в Конвенции.
- Ограничения, допускаемые в настоящей Конвенции в отношении указанных прав и свобод, не должны применяться для иных целей, нежели те, для которых они были предусмотрены.
- Каждый имеет право на мирное пользование своим имуществом.
- Никому не может быть отказано в праве на образование.
- Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются проводить с разумной периодичностью свободные выборы путем тайного голосования в таких условиях, которые обеспечивали бы свободное волеизъявление народа при выборе органов законодательной власти.
- Смертная казнь должна быть отменена.

### Есть ли какие-либо ограничения этих прав?

Некоторые права, перечисленные выше, могут быть ограничены с целью миграционного контроля, но, в широком смысле, все они в какой-то степени относятся к Вам независимо от Вашего миграционного статуса.

### Что мне делать, если я считаю, что мои права были нарушены?

Если какие-либо из прав, предусмотренных Европейской Конвенцией, нарушены любым из общественных органов, Вы можете искать судебной защиты, которая может включать в себя компенсацию. Вы также можете полагаться на свои права в ходе любого юридического разбирательства, например, при решении дела в семейных судах должны уважаться права всех участников.

Как уже было отмечено ранее, Вы имеете право на отсутствие дискриминации по самым разным причинам, включая расу, пол и сексуальную ориентацию, в связи с трудовой деятельностью и поиском работы. Такие же права действуют и в отношении так называемых "товаров, обслуживания и услуг". Это покрывает частные компании, такие как бары и агентства недвижимости, также как и общественные службы.

Закон в отношении прав человека и дискриминации довольно сложен, поэтому, если Вы убеждены, что стали жертвой дискриминации, Вам лучше обратиться за советом к юристу или в консультационную службу.

### **Полезные контакты:**

***Northern Ireland Human Rights Commission***  
***(Комитет Северной Ирландии по Правам Человека)***  
*Temple Court, 39 North Street*  
*Belfast/Белфаст BT1 1NA*

*Телефон (028) 9024 3987*  
*Электронный адрес [information@nihrc.org](mailto:information@nihrc.org)*  
*Веб-сайт [www.nihrc.org](http://www.nihrc.org)*

### Гражданские свободы

#### Что представляет собой полицейская служба Северной Ирландии?

Организация, отвечающая за работу полиции в Северной Ирландии называется Полицейской Службой Северной Ирландии (PSNI). Полицейские (как мужчины, так и женщины) одеты в униформу зеленого цвета, белые рубашки, зеленые фуражки, и все офицеры вооружены.

#### Как я могу связаться с полицией?

- В чрезвычайных ситуациях звоните по телефону 999 или 112.
- Не в чрезвычайных ситуациях, звоните по телефону 0845 600 8000.
- По несрочным вопросам, вы можете послать электронное сообщение по адресу: [info@psni.police.pnn.uk](mailto:info@psni.police.pnn.uk)

#### Если Вас остановил офицер полиции

Если Вас остановил офицер полиции, он/она обязан/а быть с Вами уважительным и вежливым. Если Вы не говорите на английском языке, то Полицейская Служба предоставит Вам переводчика, либо лично, либо по телефону. Если Вас арестуют, то переводчик будет предоставлен лично.

Как правило, офицеры полиции носят именные значки, поэтому Вы должны быть в состоянии установить личность офицера, с которым Вы разговаривали. Однако, если Вы полагаете, что Вам может понадобиться поговорить с этим же офицером снова или установить личность офицера, было бы полезным записать его/ее имя и спросить из какова он/она участка. У офицеров также имеются уникальные личные наплечные номера, по которым также можно установить их личность.

Если Вы были остановлены полицией и подвержены обыску, то Вам должны предоставить копию письменного протокола обыска и проинформировать Вас о причине и цели обыска.

Полиция может применять силу, только если она является пропорциональной и разумной для выполнения законных обязанностей полиции.

#### Каковы юридические требования для вождения автомобиля в Северной Ирландии?

Если Вы ведете автомобиль, Вас может остановить офицер полиции и попросить предоставить:

- **Ваши водительские права - Вы должны иметь при себе действующие** водительские права на тот вид транспортного средства, которое Вы ведете. Если Вы рабочий мигрант (или проживаете в стране) и при условии, что Ваши права действительны, Вы можете управлять любым видом транспорта, указанным в ваших правах, не более 12 месяцев с момента приезда в Северную Ирландию. Вы не имеете права на вождение больших грузовых машин или пассажирского транспорта по имеющимся у Вас водительским правам.

#### Граждане \*Европейской Экономической Зоны\*

При обычных обстоятельствах, в Северной Ирландии Вы можете использовать обычные водительские права, выданные в



Европейском союзе или в \*Европейской Экономической Зоне\*, до достижения Вами возраста 70 лет или до окончания срока действия водительских прав. Если на момент окончания срока действия водительских прав Вы проживаете в Северной Ирландии, Вы должны подать заявление на получение североирландских водительских прав. Форму заявления можно получить в почтовом отделении. В качестве альтернативы, Вы можете в любое время обменять водительские права, выданные в Европейском союзе или в \*Европейской Экономической Зоне\*, на североирландские водительские права (на текущий момент стоимость этой процедуры составляет £50).

Если состояние здоровья может повлиять на Вашу способность водить машину, то Вам необходимо немедленно сообщить об этом в агентство Driver and Vehicle Agency (Агентство по проверке водителей и транспортных средств).

Если у Вас профессиональные водительские права, выданные в Европейском союзе или в \*Европейской Экономической Зоне\*, то в этом случае действуют особые правила, предусматривающие, кроме прочего, возрастные ограничения и требование зарегистрироваться в особом реестре (за дополнительной информацией Вам следует обратиться в агентство Driver and Vehicle Agency (Агентстве по проверке водителей и транспортных средств) по телефону 0845 402 4000).

### **Рабочие мигранты из стран, находящихся за пределами \*Европейской Экономической Зоны\***

- Чтобы избежать перерыва в праве на вождение малых транспортных средств, Вам будет необходимо обратиться за временными водительскими правами и сдать тесты по вождению до истечения 12 месяцев. Если вы не сдадите тест в течение 12 месяцев, Вы будете водить машину по временным водительским правам, а не по полным водительским правам. Если вы не обратитесь за временными водительскими правами в течение 12 месяцев, Вы должны будете прекратить водить машину и обратиться за получением временных прав с целью последующей сдачи теста по вождению. После того, как Вы сдадите тест, у Вас появятся новые ограничения по вождению. Другие правила относятся к владельцам водительских прав Евросоюза или Европейской Экономической Зоны. Также другие правила относятся к владельцам международных водительских прав.
- Ваша страховка - наличие страховки является юридическим требованием в Соединенном Королевстве и каждый водитель, а не транспортное средство, должен быть застрахован отдельно на указанный автомобиль.

Ваш автомобиль также должен иметь:

- Лицензию или подтверждение о "дорожных сборах" ("road tax") - их можно получить в местном отделении Агентства по Проверке Водителей и Транспортных Средств и в некоторых почтовых отделениях.
- Текущий сертификат о пригодности и безопасности на дороге (данные техосмотра) - некоторые автомобили старше определенного возраста, возможно, должны будут иметь сертификат о пригодности и безопасности на дороге. Для грузовых автомобилей и фургонов действуют другие требования. Специфические подробности можно получить в Агентстве по Проверке Водителей и Транспортных средств (Driver and Vehicle Agency).

## Ваши права в Северной Ирландии

- Если вы обычно проживаете в другой стране, являющейся членом Евросоюза, Ваше транспортное средство, зарегистрированное в Вашей стране, может быть использовано в Северной Ирландии не более 6 месяцев в течение одного года, без получения дополнительной лицензии в Северной Ирландии.

Более подробную информацию по юридическим требованиям для вождения в Северной Ирландии и список местных отделений Агентства по Проверке Водителей и Транспортных Средств Вы можете найти на веб-сайте Агентства Северной Ирландии по Лицензированию Водителей и Транспортных Средств [www.dvni.gov.uk](http://www.dvni.gov.uk).

Каждый человек, находящийся в автомобиле, должен быть пристегнут ремнем безопасности во время движения, если только у Вас нет заключения врача о том, что Ваше здоровье или медицинское состояние не позволяют Вам сделать этого.

Если у офицера полиции есть причины полагать, что Вы ведете автомобиль в состоянии алкогольного опьянения или под воздействием незаконных наркотиков, то он/она имеет право попросить Вас предоставить пробу дыхания, крови или мочи. Офицер полиции обязан сохранить письменный протокол о взятии проб.

### **Какое отношение Полицейская Служба имеет к миграционному контролю?**

В Северной Ирландии Полицейская Служба официально не имеет никакого отношения к обеспечению миграционного контроля.

Как правило, офицер полиции не должен просить Вас показать Ваш паспорт или любой другой документ, подтверждающий Ваше право на пребывание в Соединенном Королевстве. Однако, иногда Вас могут попросить показать полиции Ваше удостоверение личности, и Вы можете пожелать предъявить Ваш паспорт. Если Вас просят предоставить удостоверение личности, то Вам лучше показать его офицеру полиции.

Если Вас подозревают в совершении преступления и у Вас нет документа, подтверждающего Вашу личность, офицер имеет право, в определенных обстоятельствах, арестовать и задерживать Вас до тех пор, пока не будет установлена Ваша личность.

Полицейские офицеры не должны относиться к Вам иначе, чем к любому другому лицу по причине Вашей расовой принадлежности, национальности или цвета кожи, и у Вас есть право спросить офицера, по какой причине Вы были остановлены и подвержены допросу.

### **Каковы мои права, если я задержан полицией?**

Если Вы были задержаны полицией или Вас допрашивают в отношении Вашей предполагаемой причастности к совершению какого-либо преступления, Вы имеете определенные права.

Офицер полиции должен зачитать Вам предупреждение следующими словами:

"Вы имеете право сохранять молчание, но я должен предупредить Вас, что если Вы не упомянете во время допроса то, на что позднее будете ссылаться в суде, то это может повредить Вашей защите. Если Вы решите давать показания, то они могут быть использованы в качестве доказательства."

После того, как Вам зачитали предупреждение, офицер полиции может официально допросить Вас и задавать вопросы. Обязательно должна быть

сделана точная запись Вашего допроса полицией и это может быть записано от руки или на пленку. Если Вам предъявили обвинение в совершении правонарушения, Вам снова должны зачитать предупреждение и предоставить письменный протокол с указанием всех подробностей преступления и условий предупреждения.

Вы имеете право на консультацию с юристом и право сообщить кому-то, что Вы были задержаны или арестованы. Если у Вас нет контактных данных юриста, в каждом полицейском участке есть данные дежурного юриста. За помощь, оказанную Вам юристом во время Вашего пребывания под арестом в полицейском участке, Вам платить не придется. За это заплатит организация «Юридическая Помощь», которая является финансовой помощью, предоставляемой государством для того, чтобы бесплатно предлагать юридические услуги гражданам.

Использование права на консультацию с юристом и права сообщить кому-то о Вашем задержании может быть отложено при определенных очень серьезных обстоятельствах. К этим обстоятельствам относится следующее условие, что, если использование любого из этих прав или оба этих права может:

- стать причиной вмешательства в доказательства или показания свидетелей
- стать причиной нанесения серьезного ущерба имуществу
- стать предупреждением об опасности для других подозреваемых, или
- помешать возвращению имущества или расследованию преступления.

Если Ваше задержание длится дольше 24 часов, то Вы имеете право на продолжительный период отдыха в течение как минимум восьми часов.

Офицер полиции не может подвергать Вас пыткам, бесчеловечному или унижительному обращению. Ни в какой момент во время Вашего пребывания под арестом офицер полиции не имеет права угрожать Вам применить силу или действительно это делать. При определенных обстоятельствах офицер полиции может применить силу для обеспечения требования закона, но это всегда должно быть пропорционально и разумно в данных обстоятельствах.

### **Как я могу подать жалобу на полицию?**

Если Вы столкнулись с полицией и считаете, что с Вами обошлись несправедливо, Вы можете связаться со Службой Омбудсмана Полиции (омбудсмен - это лицо, назначенное правительством для разбора жалоб частных лиц на государственные учреждения) (Police Ombudsman's Office). Служба Омбудсмана Полиции является независимой от Полицейской Службы Северной Ирландии и от правительства в целом. У нее есть специфическая задача расследовать жалобы на полицию. Адрес этой службы можно найти в конце этой главы в списке "Полезные контакты".

### **Какова роль полицейской службы в обеспечении моей безопасности?**

Полицейская служба имеет законную обязанность защищать жизнь и имущество, соблюдать порядок, предотвращать совершение правонарушений (поддерживать закон), и, если правонарушение уже совершено, принять меры для того, чтобы нарушитель предстал перед лицом закона.

В некоторых районах полицейская служба специально организует встречи с рабочими мигрантами через местные предприятия и форумы.

## Ваши права в Северной Ирландии

В каждом полицейском районе в Северной Ирландии также имеется Офицер по Преступлениям на Почве Ненависти и Связям с Этническими Меньшинствами (Hate Incident and Minority Liaison Officer (HIMLO)). Эти офицеры предоставляют совет и помощь людям, которые стали жертвами инцидентов и преступлений по причине своей расы, религии, сексуальной ориентации или недееспособности. Такие преступления называются преступлениями на почве расовой ненависти. Если Вы станете жертвой подобного преступления, существует ряд организаций, которые могут помочь Вам. Они указаны в списке "Полезные контакты" в конце этой главы. Сообщить о преступлении на почве ненависти Вы можете лично или через посредника, по почте, по телефону или по Интернету ([http://www.psni.police.uk/index/advice-and-legislation/advice\\_hate\\_crime/hate\\_crime\\_reporting.htm](http://www.psni.police.uk/index/advice-and-legislation/advice_hate_crime/hate_crime_reporting.htm)).

### Что я должен знать прежде, чем перееду из Северной Ирландии в Республику Ирландия?

Если Вы являетесь гражданином Европейского союза или \*Европейской Экономической Зоны\*, то для въезда на территорию Республики Ирландия Вам не требуется \*виза\*. Если вы не являетесь гражданином \*Европейской Экономической Зоны\*, то для въезда на территорию Республики Ирландия Вам может быть необходима виза. Если Вы планируете переехать в Республику Ирландия и для приезда в Соединенное Королевство Вам требовалось \*разрешение на въезд\*, то скорее всего Вам будет необходимо отдельное разрешение на въезд в Республику Ирландия. Таким образом, Вы должны получить \*визу\* в Посольстве Ирландии. Ваше \*разрешение на въезд\* в Соединенное Королевство/Ваша \*виза\* не дает Вам право на въезд в Республику Ирландия. Возможно Вас попросят показать Ваш паспорт при въезде в Республику Ирландия из Северной Ирландии самолетом, поездом или другими сухопутными видами транспорта. Если Вы не имеете действующей \*визы\* (в том случае, если требуется), Вас на какое-то время может задержать Ирландская служба миграционного контроля. Согласно данным службы, несколько подобных случаев уже имели место.

Дальнейшую официальную информацию относительно получения \*визы\* для въезда в Республику Ирландия можно получить на веб-сайте Департамента Иностранных Дел: [foreignaffairs.gov.ie](http://foreignaffairs.gov.ie).

Независимую консультацию Вы можете получить в Иммиграционном Совете Ирландии (Immigrant Council of Ireland) или в Центре по Правам Мигрантов (Migrant Rights Centre) – смотрите «Полезные контакты: консультационные службы».

#### Полезные контакты:

##### **Полицейская служба Северной Ирландии (Police Service of Northern Ireland)**

Телефон: 0845 600 8000

Адрес центрального офиса:

Police Headquarters

Brooklyn

65 Knock Road

Belfast

BT5 6LE

Общая информация о Полицейской Службе, включая адреса всех полицейских участков, имеется на веб-сайте: [www.psnj.police.uk](http://www.psnj.police.uk).

**Police Ombudsman for Northern Ireland  
(Омбудсмен полиции для Северной Ирландии)**

New Cathedral Buildings, St Ann's Square  
11 Church Street, Belfast/Белфаст BT1 1PG  
Телефон 0845 601 2931 или (028) 9082 8600  
Веб-сайт: [policeombudsman.org](http://policeombudsman.org)

Вы можете получить брошюру о том, как действует система подачи жалоб на полицию в службе Омбудсмана Полиции. В настоящий момент эти брошюры имеются на китайском, английском, ирландском, литовском, польском, португальском, русском языках и на шотландском диалекте Ольстера.

### Информация об образовании

#### Кто отвечает за образование в Северной Ирландии?

Отдел правительства, отвечающий за государственную систему образования, называется Департаментом образования (Department of Education), который в свою очередь управляет местными департаментами, которые называются Советами по образованию и библиотекам (Education and Library Boards). Совет по образованию и Библиотекам отвечает за работу школ и колледжей в определенном географическом районе. Совет может предоставить Вам информацию по школам и колледжам в Вашем районе и по тому, как туда записаться или поступить. Список адресов приводится в конце этой главы в разделе "Полезные контакты".

#### Может ли мой ребенок получить дополнительную помощь в отношении английского языка?

Если Ваш ребенок не говорит на английском языке свободно, то ему или ей должна быть предоставлена дополнительная помощь школой или Education and Library Board (Советом по образованию и библиотекам). Ваша школа должна предоставить Вам подробную информацию об этом. Если соответствующая помощь не была предоставлена, Вы должны поговорить с руководством школы или обратиться в Education and Library Board (Совет по образованию и библиотекам).

#### Что мне делать, если мой ребенок подвергается нападкам в школе?

Расизм, другие формы запугивания или угроз и издевательство непозволительно в школах. Если издевательство имело место, то об этом необходимо сообщить школьному учителю Вашего ребенка. Если Вам кажется, что с проблемой издевательств не разобрались надлежащим образом, Вы должны обратиться к директору школы, а затем в местный Education and Library Board (Совет по образованию и библиотекам) или получить независимый совет в организации по предоставлению помощи - смотрите "Полезные контакты" в конце этой главы.

#### Какие виды школьного образования существуют в Северной Ирландии?

Получение образования в возрасте от четырех (начиная с сентября, следующего за четвертым днем рождения ребенка. Если день рождения ребенка приходится между 2 июля и 31 августа включительно, начиная с сентября следующего года) до 16 лет обязательно для всех. Большинство детей обучаются в школе до 16-18 лет. Почти все школы финансируются государством за счет налогов и являются бесплатными, включая школы, управляемые Советом католических школ. Все дети имеют право на образование. Родители, как правило, покрывают расходы на школьную форму, поездки, и т.д. Ребенок также может иметь право на бесплатные школьные обеды.

Существует несколько платных частных школ, которыми пользуется очень маленькое количество людей.

Возрастные группы в школах таковы:

**Детские сады (Nursery schools) в возрасте от трех до пяти лет** - Так как места ограничены, важно забронировать место как можно раньше.

**Начальные школы (Primary schools)** - посещаются в возрасте от четырех/пяти до 11 лет.

**Гимназии и средние общеобразовательные школы (Grammar and secondary schools)** - посещаются в возрасте от 11 до 16 лет. Многие школы продолжают обучение до 18 лет или переводят учеников в колледжи дальнейшего образования.

Перевод из начальной школы в среднюю классическую или среднюю общеобразовательную школу: перевод из начальной школы в среднюю школу ранее осуществлялся посредством переводного экзамена (он также известен как экзамен 11+). Экзамен 11+ был отменен в 2008 году, но до сих пор Northern Ireland Assembly (Законодательное собрание Северной Ирландии) не приняло решения о том, что будет являться заменой этому экзамену. Поскольку на данный момент нет соответствующего закона, школы определяют условия поступления самостоятельно, и некоторые школы организуют собственные вступительные экзамены. Предлагая места, некоторые школы принимают во внимание "особые обстоятельства" отдельного ученика или создают особые требования для детей, которые получили больше половины своего начального образования за пределами Северной Ирландии. На шестом году обучения в начальной школе Вам следует поговорить об этом с учителем Вашего ребенка. За дальнейшей информацией следует обращаться в органы образования (см. «Полезные контакты» в конце этой главы).

**Язык** – преподавание в большинстве школ ведется на английском языке, однако число школ с преподаванием на ирландском языке растет. При поступлении в школу с преподаванием на ирландском языке Вашему ребенку не обязательно владеть ирландским: он пройдет так называемое «погружение» в ирландский язык – вид обучения по развитию двуязычия.

**Пол** – в Ирландии есть школы как с совместным, так и с отдельным обучением мальчиков и девочек.

**Специализированные школы** - Существуют специализированные школы для детей с ограниченными возможностями, хотя детей с ограниченными возможностями также принимают и в большинство обычных школ.

**Религиозный этос** – по закону, все школы Северной Ирландии обязаны иметь христианский этос, но они также обязаны принимать во внимание культурное и религиозное происхождение Вашего ребенка. Ученики не обязаны участвовать в школьных мероприятиях религиозного характера. В то время как многие школы обязаны иметь доминирующий религиозный этос, необходимо подчеркнуть то, что школы открыты для всех желающих, и ни одна школа не имеет права на дискриминацию учеников, религиозный этос которых отличается от этоса школы. Существует несколько видов школ, финансируемых государством:

- «Контролируемые» («Controlled») школы (такие школы также называют государственными школами (state schools) и протестантскими школами (Protestant schools)) – это изначально церковные школы, впоследствии переданные под управление государства. Эти школы поддерживают связь с тремя крупнейшими протестантскими церквями (Пресвитерианской церковью (Presbyterian), Церковью Ирландии (Church of Ireland) и Методистской церковью (Methodist Church)).
- «Поддерживаемые» («Maintained») школы (такие школы также называют католическими школами) связаны с католической церковью и находятся под управлением Совета католических школ (the Council for Catholic Maintained Schools).
- «Смешанные» («Integrated») школы (в Северной Ирландии под этим понятием подразумевается смешение протестантов и католиков)

## Ваши права в Северной Ирландии

преимущественно имеют экуменический христианский этос. Такие школы не связаны с определенной церковью.

- Ирландские ('Irish-medium') школы (где преподавание в основном ведется на ирландском языке) не связаны с церковью.

### Какие возможности существуют для образования взрослых?

Кроме двух университетов (Queen's University Belfast и the University of Ulster), в Северной Ирландии существует несколько учреждений "дальнейшего" и "высшего" образования, работающих за счет правительства. Также существует широкий ряд общественных и других неправительственных организаций, предлагающих обучение.

Они предлагают большое разнообразие курсов, включая курсы английского языка.

Некоторые курсы являются платными, а некоторые могут быть бесплатными или стоить совсем недорого. Любая субсидия для лиц, получающих *\*социальные пособия\**, предоставляемая "местным" студентам, должна также быть доступной и для других рабочих из Евросоюза, включая лиц из *\*Присоединившихся Государств\**.

Для руководства относительно того, что предлагается, свяжитесь с этими организациями напрямую. Список организаций можно получить в местном совете по образованию и библиотекам. Служба по Предоставлению Совета Взрослым по Вопросам Образования (The Educational Guidance Service for Adults (EGSA) является неправительственной организацией, предлагающей бесплатный, конфиденциальный совет по выбору обучения. Смотрите "Полезные контакты" в конце этой главы.

### Признаются ли в Северной Ирландии уже имеющиеся у меня квалификации/документы об образовании?

Работодатели обязаны относиться к равноценным квалификациям из других стран также, как к местным квалификациям. Работодатели не имеют права дискриминировать на основании равноценных квалификаций. Вы можете получить оценку относительно того, как стандарт Вашей квалификации соотносится с местными квалификациями, связавшись с экзаменационным советом Северной Ирландии, который называется Совет по Учебным Планам, Экзаменам и Оценкам (the Council for the Curriculum, Examinations and Assessments (CCEA)). В случае с профессиями, многие профессиональные органы составляют свои собственные критерии и системы. В случае с педагогическими квалификациями, связывайтесь с Учительским Отделом Департамента Образования (Teachers Branch of the Department of Education).

#### Полезные контакты:

##### **Советы по Образованию и Библиотекам**

**Belfast Education and Library Board (Совет по Образованию и Библиотекам Белфаста)** (покрывает район Белфаста)

Телефон (028) 9056 4000

Веб-сайт [www.belb.org.uk](http://www.belb.org.uk)



**North Eastern Education and Library Board (Северо-восточный Совет по Образованию и Библиотекам)** (покрывает районы Антрим, Баллимина, Баллимони, Каррикфергус, Коулрейн, Ларн, Магарафелт, Мойл, Ньютаунэбби)  
Телефон (028) 2565 3333  
Веб-сайт [www.neelb.org.uk](http://www.neelb.org.uk)

**South Eastern Education and Library Board (Юго-восточный совет по образованию и библиотекам)** (покрывает районы Ардз, Каслрей, Даун, Лисбурн и Северный Даун)  
Телефон (028) 9056 6200  
Веб-сайт [www.seelb.org.uk](http://www.seelb.org.uk)

**Southern Education and Library Board (Южный Совет по Образованию и Библиотекам)** (покрывает районы Арма, Банбридж, Кукстаун, Кригавон, Данганнон и Южный Тайроун, Ньюри и Морн)  
Телефон (028) 90 3751 2200  
Веб-сайт [www.selb.org](http://www.selb.org)

**Western Education and Library Board (Западный Совет по Образованию и Библиотекам)** (покрывает районы Ома, Фермана, Дерри, Страбан и Лимавади)  
Телефон (028) 8241 1411  
Веб-сайт [www.welbni.org](http://www.welbni.org)

**Council for Catholic Maintained Schools (Совет Католических Школ)**  
Телефон (028) 9042 6972  
Веб-сайт [www.onlineccms.com](http://www.onlineccms.com)

**Comhairle na Gaelscolaíochta (Irish Language Schools) (Школы, преподающие на ирландском языке)**  
Телефон (028) 9032 1475  
Веб-сайт [www.comhairle.org](http://www.comhairle.org)

**NI Council for Intergrated Education (Совет Северной Ирландии по Смешанному Образованию)**  
Телефон (028) 9023 6200  
Веб-сайт [www.nicie.org](http://www.nicie.org)

**Council for the Curriculum Examinations and Assessment (CCEA) (Совет по Учебным планам, Экзаменам и Оценкам)**  
Телефон (028) 9026 1200  
ВЕБ-сайт [www.ccea.org.uk](http://www.ccea.org.uk)

**Department of Education (Департамент Образования)**  
Телефон (028) 9127 9279  
ВЕБ-сайт [www.deni.gov.uk](http://www.deni.gov.uk)

**Educational Guidance Service for Adults (EGSA) (Служба по Предоставлению Совета Относительно Образования для Взрослых)**  
4th Floor (4-ый Этаж), 40 Linenhall Street  
Belfast/Белфаст BT2 8BA  
Телефон (028) 9024 4274  
Веб-сайт [www.egsa.org.uk](http://www.egsa.org.uk)

**Для информации по педагогическим квалификациям**

**Department of Education, Teachers Branch (Департамент Образования, Учительский Отдел)**  
Waterside House, 75 Duke Street

## **Ваши права в Северной Ирландии**

*Derry/Londonderry/Дерри/Лондондерри BT47 6FP  
Телефон (028) 7131 9000*

### **Университеты**

***Queen's University, Belfast (Королевский Университет в Белфасте)***  
*Веб-сайт [www.qub.ac.uk](http://www.qub.ac.uk)*

***University of Ulster (Университет Ольстера)***  
*Веб-сайт [www.ulster.ac.uk](http://www.ulster.ac.uk)*

### Голосование

#### Какие выборы проходят в Северной Ирландии?

Выборы в Европейский Парламент проводятся каждые пять лет для выбора Членов Европейского Парламента. Из Северной Ирландии для представительства выбираются три Члена Европейского Парламента.

Выборы в местные органы власти проводятся каждые четыре года для того, чтобы решить кто будет представлять Ваш район в Вашем местном Райсовете. Ваши представители будут называться членами совета.

Выборы в Законодательное Собрание Северной Ирландии проводятся каждые четыре года. Представитель Законодательного Собрания называется Членом Законодательного Собрания (Member of the Legislative Assembly, MLA).

В парламенте Соединенного Королевства проводятся так называемые «Вестминстерские парламентские выборы» ('Westminster Parliamentary' elections), во время которых избираются члены парламента Соединенного Королевства (UK Members of Parliament, MPs). Дата выборов не определена законом, но они должны проводиться не позднее, чем 5 лет после предыдущих выборов.

#### Кто имеет право голоса?

#### Выборы в парламент Соединенного Королевства

Если Вы не являетесь гражданином Соединенного Королевства, Республики Ирландия или Британского содружества наций, то Вы не имеете права голосовать на «Вестминстерских парламентских выборах». Даже тот факт, что Вы работаете и платите налоги, не дает Вам такого права.

#### Местные выборы и выборы в Европейский парламент

Граждане Европейского союза имеют право голосовать на выборах в органы местного правительства Северной Ирландии, на выборах в Northern Ireland Assembly (Законодательное собрание Северной Ирландии), а также на выборах в Европейский парламент.

Вы получаете возможность голосовать, если Ваш возраст – 18 лет и старше. Ваше имя должны быть в списке избирателей (electoral register), и Вы должны предъявить удостоверение личности определенного типа. Более подробная информация предоставлена ниже.

Заявление на внесение в список избирателей Вы можете подавать, прожив в Северной Ирландии три месяца.

#### Как подать заявление на внесение в список избирателей?

Если Вы являетесь гражданином Европейского союза или Британского содружества наций, для участия в голосовании на выборах Вам необходимо зарегистрироваться, заполнив форму регистрации избирателя (Electoral Registration Form, RPF02). Для участия в голосовании на выборах в Европейский парламент гражданам Европейского союза необходимо заполнить

## Ваши права в Северной Ирландии

дополнительную форму (UC1). В противном случае, они смогут голосовать только на выборах в органы местного самоуправления и в Northern Ireland Assembly (Законодательное собрание Северной Ирландии).

Форма регистрации (на нескольких языках) доступна на веб-сайте Electoral Office for Northern Ireland (Избирательный центр Северной Ирландии): <http://www.eoni.org.uk/index/registration/form-translations.htm>

Форму можно также получить, позвонив в Electoral Office for Northern Ireland (Избирательный центр Северной Ирландии) по телефону 0800 4320 712.

После того как Вы заполните и предоставите форму регистрации, а также предоставите документы, которые могут потребоваться для подкрепления заявления, Вы будете внесены в Список Избирателей (Electoral Register) в течение шести недель, и таким образом получите право голосовать. Вы также получите право на выполнение обязанностей присяжного заседателя (и в будущем Вас могут попросить выполнить эти обязанности).

### Что делать в день голосования?

После того как день выборов будет определен, Вы получите по почте памятку избирателя (polling card). В памятке избирателя будет точно указано, куда нужно прийти, чтобы отдать свой голос: это может быть местная школа, общинный центр (community centre) или церковь, находящаяся в районе, где Вы проживаете. В памятке избирателя будет также указано то, какие документы Вам необходимо взять с собой для подтверждения личности, когда Вы пойдете голосовать. Важно взять именно указанные документы, поскольку в противном случае Вам не позволят голосовать. В настоящее время принимаются следующие виды удостоверений личности: паспорт, выданный страной-членом Европейского Союза (примечание: национальные удостоверения личности в настоящее время не принимаются), водительские права с фотографией, выданные в \*Европейской Экономической Зоне\*, SmartPass (североирландский проездной билет для пожилых или слепых граждан). Если у Вас нет ни одного из перечисленных документов, Вам следует обратиться в Electoral Office (Избирательный Центр) за получением идентификационной карты избирателя (Electoral Identity Card), которая выдается бесплатно. На этой карте будет Ваша фотография, поэтому она может Вам пригодиться и для других целей. Подать заявление на получение карты можно по почте или в Electoral Office. Для получения карты Вы должны предварительно зарегистрироваться в качестве избирателя (не обязательно быть уже зарегистрированным, достаточно того, что Вы подали заявление на регистрацию).

### Полезные контакты:

***The Electoral Office for Northern Ireland  
(Избирательный Центр Северной Ирландии)***

*[www.eoni.org.uk](http://www.eoni.org.uk)*

*Районные офисы находятся в следующих городах: Белфаст/Belfast, Бэллимона/Ballymena, Бэнбридж/ Banbridge, Дерри/Лондондерри/Derry/Londonderry, Ньютонэбби/Newtownabbey, Ньютонардз/Newtonards, Ома/Omagh.*

*Бесплатный телефон: 0800 4320 712. По телефону предоставляются услуги переводчиков.*

### Полезные контакты: консультационные службы

#### **Advice NI**

##### **(Консультационный центр СИ)**

Позвоните по телефону (028) 9064 5919, и Вас соединят с отделением Advice Centre (Консультационный Центр) в Вашем районе, или обращайтесь на веб-сайт [www.adviceni.net](http://www.adviceni.net).

Advice NI (Консультационный центр СИ) - ассоциация независимых центров Advice Centre (Консультационных центров) по всей Северной Ирландии. Он не предлагает консультации публике, но может направить Вас в Ваше местное отделение Advice Centre (консультационного центра), которое рассмотрим Ваш вопрос. С центром Advice Centre NI (Консультационным центром СИ) также можно связаться по электронной почте: [info@adviceni.net](mailto:info@adviceni.net).

#### **Citizens Advice Regional Office**

##### **(Региональное отделение бюро Советов для граждан)**

Позвоните по телефону (028) 9023 1120, и Вас соединят с отделением Citizens Advice Regional Office (САР, Бюро советов для граждан) в Вашем районе, или обращайтесь на веб-сайт [www.citizensadvice.co.uk](http://www.citizensadvice.co.uk).

САР (Бюро советов для граждан) есть в большинстве городов, а в Белфасте их несколько. Они предлагают бесплатные и конфиденциальные консультации по различным юридическим вопросам, включая трудовые. Вы также можете найти свое ближайшее отделение САР (Бюро советов для граждан) в телефонной книге.

Большинство САР (Бюро советов для граждан) не предоставляют услуги переводчика, однако некоторые отделения могут иметь договоренности на местах относительно определенных языков.

#### **Committee on the Administration of Justice (CAJ)**

Комитет юридической администрации  
45/47 Donegall Street  
Белфаст/Belfast BT1 2BR  
Северная Ирландия/Northern Ireland  
Телефон: (028) 9096 1122  
Факс: (028) 9024 6706 [www.caj.org.uk](http://www.caj.org.uk)

#### **Equality Commission for Northern Ireland**

##### **(Комитет Северной Ирландии по равенству)**

Equality Commission (Комитет по равенству) является органом, ответственным за предотвращение дискриминации и прогресс равенства. В его компетенцию входят различные области дискриминации, включая пол, расу, инвалидность, сексуальную ориентацию, семейное положение и религиозные или политические убеждения. Адрес его веб-сайта [www.equalityni.org](http://www.equalityni.org). Связаться с Equality Commission (Комитетом по равенству) также можно по телефону (028) 9050 0600.

#### **Housing Rights Service**

##### **(Отдел по жилищным правам)**

Middleton Buildings, Fourth Floor (Четвертый Этаж)

## Ваши права в Северной Ирландии

10-12 High Street, Belfast/Белфаст BT1 2BA  
Телефон (028) 9024 5640

Вы также можете найти полезную информацию на веб-сайте [www.housingadvice.ni.org](http://www.housingadvice.ni.org), разработанном совместно службой Housing Rights Service (Отдел по жилищным правам) и организацией Shelter.

**Law Centre (NI) (Юридический центр (СИ))**  
124 Donegall Street, Belfast/Белфаст BT1 2GY  
Телефон (028) 9024 4401

**Law Centre (NI) Western Area Office  
(Юридический центр (СИ) Офис Западного региона)**  
9 Clarendon Street, Derry/Londonderry/Дерри/Лондондерри BT48 7EP  
Телефон (028) 7126 2433

Как правило, Вы не должны напрямую обращаться в Law Centre (Юридический центр), но местное отделение Citizens Advice Bureau (CAB, Бюро советов для граждан) или другая консультационная служба могут направить туда Ваше дело. Law Centre (Юридический центр) работает совместно с другими консультационными службами для разрешения юридических проблем. Он предоставляет профессиональные юридические консультации для этих служб и их клиентов, а также представляет клиентов в суде. Услуги центра бесплатны. На его веб-сайте [www.lawcentreni.org](http://www.lawcentreni.org) есть полезная информация относительно трудовых прав.

Если Ваше дело будет передано в центр Law Centre (Юридический центр), то при необходимости будет сделано все возможное для того, чтобы Вам могли предоставить переводчика. В центре также есть доступ к переводчикам по телефону.

**Northern Ireland Council for Ethnic Minorities / Belfast Migrant Centre  
(Совет Северной Ирландии по этническим меньшинствам /  
Миграционный центр Белфаста)**  
Ascot House, Third Floor (Третий Этаж)  
24-31 Shaftesbury Square, Belfast/Белфаст  
Телефон (028) 9023 8645  
[www.nicem.org.uk](http://www.nicem.org.uk)

Каждый четверг с 17:30 до 20:00 North Ireland Council for Ethnic Minorities (NICEM, Совет Северной Ирландии по этническим меньшинствам) проводит консультационные приемы в центре Belfast Migrant Centre (Миграционном совете Белфаста) по следующим вопросам:

- Предоставление информации по правам, связанным с соцобеспечением, помощь в принятии обоснованного решения
- Консультации и рекомендации по вопросам жилья
- Ознакомительная информация и рекомендации для лиц, переезжающих на новое место

**STEP (СТЕП- Программа графства Южный Тирон)  
Migrant Worker Support Centre  
(Центр по оказанию поддержки рабочим мигрантам)**

STEP предоставляет индивидуальные консультации по правам и поддержку для рабочих мигрантов на их родном языке. Бесплатная профессиональная

## Ваши права в Северной Ирландии

поддержка оказывается в центрах STEP Support Centre, расположенных в городах Данганнон, Портадаун и Маграфельт.

### STEP предоставляет следующие услуги:

- Информацию по социальным пособиям и выдачу направлений
- Языковую поддержку
- Консультации и поддержку по трудовому праву
- Поддержку по получению услуг в области здравоохранения, образования, трудоустройства и т.д.
- Помощь и поддержку в получении и содержании жилья
- Представление интересов и поддержку при обращении в государственные и другие профессиональные организации
- Консультации по иммиграционным вопросам и представление интересов

#### Dungannon Office Офис Данганнон

Unit T7, Dungannon  
Business Park, 2  
Coalisland Road  
Dungannon BT71 6JT  
Tel: 028 8772 9002

Офис Т7 Данганнон  
Бизнес Парк, 2  
Коалайленд Роуд,  
Данганнон BT71 6JT  
Телефон: 028 8772 9002

#### Portadown Office Офис Портадаун

Unit 6, Mayfair Business  
Park, Garvaghy Rd  
Portadown BT62 1HA  
Tel: 028 3839 9595

Офис 6 Мэйфэр Бизнес  
Парк, Гарваги Роуд,  
Портадаун BT62 1HA  
Телефон: 028 3839 9595

#### Magherafelt Office

Офис Маграфельт  
(открылся в январе 2008  
года)

Unit C2, Magherafelt  
Business Centre, Rainey  
Street  
Magherafelt BT45 5AJ.  
Tel: 028 7930 0848

Офис С2, Маграфельт  
Бизнес Центр, Рейни Стрит  
Маграфельт BT45 5AJ  
Телефон: 028 7930 0848

Для установления очередности и приоритетов клиентов, центры STEP (STEP Support Centres) работают по системе «очередности». Записаться на прием Вы можете, обратившись в ближайший к Вам центр или позвонив по телефонам в Данганнон ( (028) 8772 9002) или в Портадаун ((028) 3839 9595).

## Консультация по вопросам иммиграции в Республике Ирландия

### **Immigrant Council of Ireland**

(Иммиграционный совет Ирландии)

Телефон: (00) 353 1 6740200, с 14:00 до 16:00

Веб-сайт: [www.immigrantcouncil.ie](http://www.immigrantcouncil.ie)

### **Migrant Rights Centre**

(Центр по правам мигрантов)

Телефон: (00) 353 1 8881355

Веб-сайт: [www.mrci.ie](http://www.mrci.ie)

## Ваши права в Северной Ирландии – справочник для рабочих-мигрантов

В данном справочнике объясняются права и пособия для людей, которые намереваются работать в Северной Ирландии или уже работают в Северной Ирландии.

Этот справочник доступен на следующих языках: болгарский, китайский, английский, латышский, литовский, польский, португальский, словацкий, румынский, русский и тетум.

Справочник доступен на сайтах [www.lawcentreni.org](http://www.lawcentreni.org) и [www.nihrc.org](http://www.nihrc.org).

## Your rights in Northern Ireland – a guide for migrant workers

This guide explains the rights and entitlements for people who are intending to work in Northern Ireland or who are already working in Northern Ireland.

The Guide is available in the following languages: **Bulgarian, Chinese, English, Latvian, Lithuanian, Polish, Portuguese, Slovak, Romanian, Russian and Tetum.**

Available on: [www.lawcentreni.org](http://www.lawcentreni.org) and [www.nihrc.org](http://www.nihrc.org).



Law Centre (NI)



NORTHERN  
IRELAND  
HUMAN  
RIGHTS  
COMMISSION



Office of the  
First Minister and  
Deputy First Minister  
[www.ofmdfmi.gov.uk](http://www.ofmdfmi.gov.uk)

